【粵港歇後語鉤沉】

文字學・掌故・歷史・風俗・神話・趣聞・語言學・民俗學・哲學・美德・香港人的故事

CANADA HONG KONG LIBRARY
31761 09958281 9

次文化堂
彭志銘
普及文化

PN
6519
C5P455
2016
c.1
CHKL

作者簡介

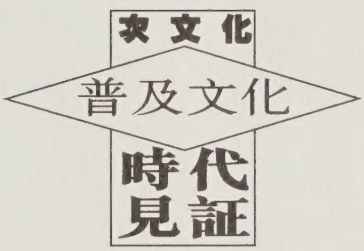
彭志銘 次文化堂社長，香港嶺南大學文化研究碩士。曾任電影製片及編劇、電台和電視台節目主持及顧問。

專心搞出版超過四份一世紀，辦過《次文化月刊》及《漫畫讀物》雜誌。著作有《黑俠》漫畫及小說、《次文化語言．香港新方言概論》、《寫在天地蒼茫時》、《獨坐荒堂》、《私人照相簿》、《窮孩兒．貴州行雜記》、《心靈酸辣湯》、《正字正確》、《正字審查》、《小狗懶擦鞋》、《香港潮語話齋》、《旺角詞話》、《廣東俗語正字考》、《打橫嚟講》、《愛港不愛党白皮書》、《人間動物園》、《給年輕人的十三信念》和《老師怕問字》。

電郵：cmpang05@yahoo.com.hk

次文化堂

次文化堂


次文化
普及文化
時代
見証

Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761099582819

次文化普及文化叢書

普及文化系列之三二〇

粵港歇後語鉤沉

彭志銘⊙著

次文化堂出版

——次文化普及文化系列 320

粵港歇後語鉤沉

作　　者：彭志銘
社　　長：彭志銘
出版顧問：史亦書
編　　輯：李子翹
封面設計：原秋白
出　　版：次文化有限公司
地　　址：九龍彌敦道612－618號
　　好望角大廈10樓1009室
網　　址：http://www.subculture.com.hk
　　http://次文化.香港
電　　話：27805625
印　　刷：次文化堂
總 經 銷：次文化堂
出版日期：2016年7月初版
書　　號：SCB658
ISBN：978-962-992-406-5
定　　價：HK$75

© 二〇一六年　版權為次文化有限公司所有，嚴禁作全部或局部翻印、複印、轉載或其他用途。

＊本書如有缺頁、破損、裝釘錯誤，請寄回本公司更換。

序言

隔夜素馨釐戥稱

每年七月的香港書展，我都會出版一本跟語文有關的「字書」，已成為近年指定動作。

今遭，寫「歇後語」。

歇後語，是中國獨特的語系和文體，鮮見於其他國家語文系統。

中國歇後語是熟語的一種，由隱語衍生出來，在元曲中已常有使用。歇後語由前後兩部份組成，前一句是謎面，後邊不直說答案的那一句，叫「解說語」。

歇後語之得名，就是只道出前言，歇停不講後語，但聽者受眾卻可憑「話頭」，而「醒尾」，諳懂全文原意。

歇後語之能夠無誤地「表達」及「接收」，靠的，是講者與聽者必定要有共通的「文化」，沒有共同文化作基礎，便跟火星人對話無異！

中國歇後語內容涉及的範疇遼闊，涵蓋歷史、神話、宗教、風俗、民生……包羅萬有，這些廣博無邊的知識，學校課本從無教授，卻依然能保留、承傳和發

展，主因，就是民間群眾口耳相傳，日講夜講……

不幸地，這麼珍貴的語文瑰寶，今天，已急速滅絕，嗱！並非危言聳聽呀！我因寫這本《歇後語》，曾訪問過不同年齡層面的朋友，看他們對廣東歇後語的認知有多少，其結果，出人意表的嚇一跳，那些我以為很簡單，又平常的，他們居然會「完全未聽過」呀！「他們」者，八十後也！而四十多歲的，都有！

究其原委，整個香港無人以歇後語交談久矣！

歇後語的婉轉含蓄、精煉簡明、睿智生鬼的特色，敵不過，再不用口說話，改由手指代替，寫對白，在手機Sent Apps，用眼代耳去「聽」內容，咁！縱使歇後語有多巴閉，也漸被淘汰！

本書名為《粵港歇後語鈎沉》，除因香港母語是廣東話之餘，也講「鈎沉」，即「查源探索」也！今劑透過解讀歇後語，去鈎沉廣東地道風俗民情外，也闡述中國華夏傳統文化，這還不是核心，我主要是寫香港本土故事，正式而言，係講香港人的故事。

香港人的本土故事，不好好的記下，好快，亦會像「歇後語」般，被香港人自己遺忘，消失於無形也不內疚！自家文化，應自己救！

好東西，不能隨風消逝，隔夜之素馨，須用釐戥來稱呀！

目　錄

序言——隔夜素馨釐戥稱

唔使問阿桂……3

陸雲廷睇相……7

蒙古王打仔……10

忽必烈……14

盲眼佬過光雅里……17

盲人歇後語……19

盲佬貼符……19

盲佬食雲吞……20

盲公擔燈籠……20

單眼佬歇後語……21

單眼佬睇老婆……21

單眼佬愛打拚……23

單眼佬大戰獨眼龍……23

單眼佬大戰二郎神……23

單眼佬保護白雪公主……24

阿崩、阿聾和阿駝……26

阿崩叫狗……26

阿聾送殯……27

阿聾燒炮……27

阿駝行路……28
酸薑竹……29
牙籤大少……30
玄壇細佬……32
黑口黑面……33
桄榔樹 • 十月芥菜……35
拍拖 • 電燈膽 • 剝花生……38
煎堆 • 油炸鬼……42
隔夜油炸鬼……43
光棍佬教仔……46
拐杖 • 藤篋 • 茶壺 • 尿壺……49
生蟲拐杖……49
無耳藤篋……50
無耳茶壺……52
無柄尿壺……52
香港本土歇後語……54
沙頭角村長個女……54
北角夜總會……55
黃大仙……57
澳門朋友……61
何鴻燊客仔……66
逸園電兔……69
佛山孝子……73
東莞臘腸……75
東莞佬賣蓆 • 猜枚……78
東莞佬賣蓆……78
東莞佬猜枚……79

十三點.....81
肇慶荷包.....83
西南二伯父.....86
陳村種威水史.....88
陳村碼頭.....89
陳村種.....89
陳村打大交.....90
屈尾龍.....91
一味靠竊靠滾.....94
菠蘿雞.....94
一味靠滾.....96
蜑家人來歷.....99
蜑家歇後語.....103
蜑家婆打仔.....103
蜑家婆打醮.....105
蜑家婆摸蜆.....106
蜑家雞.....108
客家歇後語.....109
客家菜.....109
客家佬買鞋.....111
美德歇後語.....113
泥水佬開門口.....113
白糖炒苦瓜.....113
隔夜素馨釐戥稱.....114
消失的歇後語.....117
塘底凸.....117
船頭尺.....118

縮腳歇後語.....121
酸薑蕎.....121
茅根竹.....121
老而不.....122
柴可夫.....123
威廉荷.....123
無得傾.....125
公共電話.....125
法國皇帝.....126
草根智慧歇後語.....127
食豬紅，屙黑屎.....127
大笪地賣粥.....128
穩陣過穩陣.....132
神仙過鐵橋.....133
威吔吊燈籠.....133
風吹大燈籠.....134
水浸眼眉盲公竹.....135
水浸眼眉.....135
盲公竹.....136
豉油撈鯪魚骨飯.....138
豉油撈飯.....138
鯪魚骨炒飯.....139
鯇魚尾搭豬頭骨.....141
鯇魚尾.....141
豬頭骨.....142
牀下底歇後語.....144
牀下底放紙鳶.....145

牀下底踢毽……145
牀下底吹喇叭……146
牀下底破柴……147
廁文化歇後語……151
新屎坑……152
屎坑關刀……152
茅廁點燈……153
神仙放屁與尿壺……155
神仙放屁……155
天堂尿壺……156
彭祖尿壺……156
屙尿射蚊鬚……158
屙尿遞草紙……158
法國大餐……159
屙尿射竹筒……159
跑馬射蚊鬚……160
八仙泥菩薩……161
八仙過海……161
泥菩薩過河……163
司馬昭打傘……165
司馬昭之心……165
和尚打傘……166
講屎收尾……169
屎坑磚頭……169
屎坑三姑……170
揀石落屎坑……171
後語

粵港歇後語鉤沉

唔使問阿桂

用「唔使問阿桂」一詞，做本書開首篇，頗有意思，原因：

第一，「唔使問阿桂」，喻意「唔講都知啦！」，這是中國歇後語之「語意精華」所在處，說話者毋須講盡，只要「話頭」，聽者便能「醒尾」，真係「唔講都知」也！

第二，這句地道廣東話，本身不是歇後語之前句「謎面」，嚴格來說，只是一句「諺語」而已！但卻被指為歇後語，並且，另有多個「謎底」，除「唔講都知啦！」，也是「一定係佢嘞！」。

第三，這語出處有典故，是真有其人的「真人真事」，而且，不只一個「阿桂的故事」。

第四……（留待最後至講）。

「唔使問阿桂」一詞的「唔」字，是「不」的意思；「使」，不讀「史」，要唸「洗」，是「用」或「須要」解。「唔使」，即「不用」或「毋須」之意也！

何解「不用問阿桂」，都會「知答案」的呢？「阿

桂」又是何許人也呢？

坊間，有一個說法：

「唔使問阿桂」的「阿桂」，是同音的「阿貴」，乃係清末咸豐年間的廣東巡撫，名叫柏貴，他頂頭上司是兩廣總督葉名琛，由於葉督大權在握，一切大小事務，均由他決定，不必經柏貴同意，所以，大家便以「唔使問阿貴」，作「也可知答案」解。

不過，世事奇特，因後來，卻要「事事問阿貴」。

咸豐八年（一八五八年），英、法聯軍攻入廣州，捉走葉名琛，押送香港，再運往印度，搞到市民有任何問題，皆走去問阿貴！

除上述「阿貴」外，另一版本的「事實」，是：

「唔使問阿桂」的「阿桂」，真名「李世桂」，清光緒年間，任廣州「左哨千總」，駐守城門，勒索進出商旅，更常誣良為盜、貪贓枉法、包煙庇賭。他懂得將無所不為得來的銀両，孝敬上司，換取不斷升官，紮至「守城參將」。

光緒二十八年（一九〇二年），清政府為籌募海防經費，准許各地投餉開賭，李世桂遂公然勾幫結派，利用賭權無惡不作，亦為廣州市民恨之入骨的大貪官。

光緒三十一年，清政府遣派兩廣總督岑春萱兼任廣東巡撫，整頓市政，大力肅貪。

問亞桂

唔使問亞桂。亞桂如今實在慘悽。自從被押日夜係咁憂愁戚。想起往日何等逍遥今日何等晶。儸總係身由自作不得逍遥時。佢有一位羊石問人知到嚟底話佢少年嘅事且不消提。單請佢買得一个功牌佢就教官休。監翎晶頂幾咁耀武揚威。佢想着个个五仙樓。瘟咁送禮。三千銀到手咯就以取如攜任。往十年無所不戥。窩娼開賭番作本分行規。个帳擅用私刑把个陳容打槊。屍親告發實在堪危。个陣對簿公庭佢要膝下跪。囑託人情到處去嗟。又補二千頭過屍親怒同佢止泪。上台故此正把恭本唔題。從此一路平安陞到參將地位。勢大尉任意指揮。你就應該守分把前從洗。做乜个發財心咁急一味亂作非為。督撫海防去抽賭番。把持任性要落重私規。激到惠泰服東將掌遞。告佢指官騙詐盡把數薄呈遞。湊巧在科場謀弊作奸。想擧人時武技咁樣子差。聲扛雞。冒足書吏八人同去替鬼。查名收卷好揀小姓來攤。偶被察官查出底細。不但搵錢唔倒。反毀大本全虧。剛剛有幾个落地秀才。佢唔肯賭亞振聯名攻訐定要將佢親提。點想呢位制台天咁扭偏。好言寬慰。令佢難為。待等罰欵二十萬銀交到位就話從寬免罪。即日押起身嚟。按照兩件事罪名查吓律例。科場舞弊把佢十來抽呢陣唔怕你會甩。唔怕你會𨀤。虛到嚴刑審訊咯我問你點樣子施為。問你二十年來食盡幾多禾共米。就係到家門斬亦要罪有應該。唉真正世鉄世唔使問亞桂。你若還錢五十萬銀罰款。或者真个救你甩咯。

李世桂是廣州著名大貪官，最先被緝拿拘審，成為當時大快人心之樂事。

由於李世桂「事蹟」轟動，有人作粵謳（廣東民歌），以歌唱形式傳留於世，曲名叫做《問亞桂》，此乃正正是文首所提的第四點：將一代貪官惡行，譜成歌曲，唱到街知巷聞，教化人心，實屬「轉廢為能」的好事也！

咁！何解「唔使問阿桂」，又可知「一定係佢」的呢？莫非，若查問誰是大賤人，毋須問是否阿桂，也肯定知道「一定係佢」？

據《問亞桂》的內容描述，亞桂惡行極乞人憎，即使被抄家問斬，也是罪有應得之，歌詞尾段，直寫：「唉！真正係（錯字「世」）獻世，唔使問亞桂」。而此歌第一句，更是「唔使問亞桂，如今實是慘悽」。

故「唔使問阿桂」一詞的原意，應是「毋須多問，都唔慌好嘢」，所以，此語多用作負面使用。

最後，要提的，是廣東話叫人的「呀」音字，正確者，要寫為「阿」，這是個「詞助」，用於稱呼、姓名等之前，例如「阿陳」、「阿明」，或「阿媽」，甚至「阿毛」和「阿乜水」。

以「阿」叫人，並非「新詞」，早於秦漢時代已有之，盛行於魏晉以後，今人寫作「亞」，是個同音別字。

陸雲廷睇相

歇後語之能夠傳頌於世，除「謎底」充滿生鬼睿智的答案外，箇中「謎面」提示，也多來自真人真事。

繼開首篇的「唔使問阿桂」，本文「陸雲廷睇相」，亦是廣東街知巷聞之真實個案。

「陸雲廷睇相」，歇後語為「唔衰攞嚟衰」（即「自取其辱」），何解會有此講法呢？

陸雲廷原名陸榮廷，可能因粵音「雲」與「榮」相近，廣東人錯叫「陸榮廷」為「陸雲廷」。

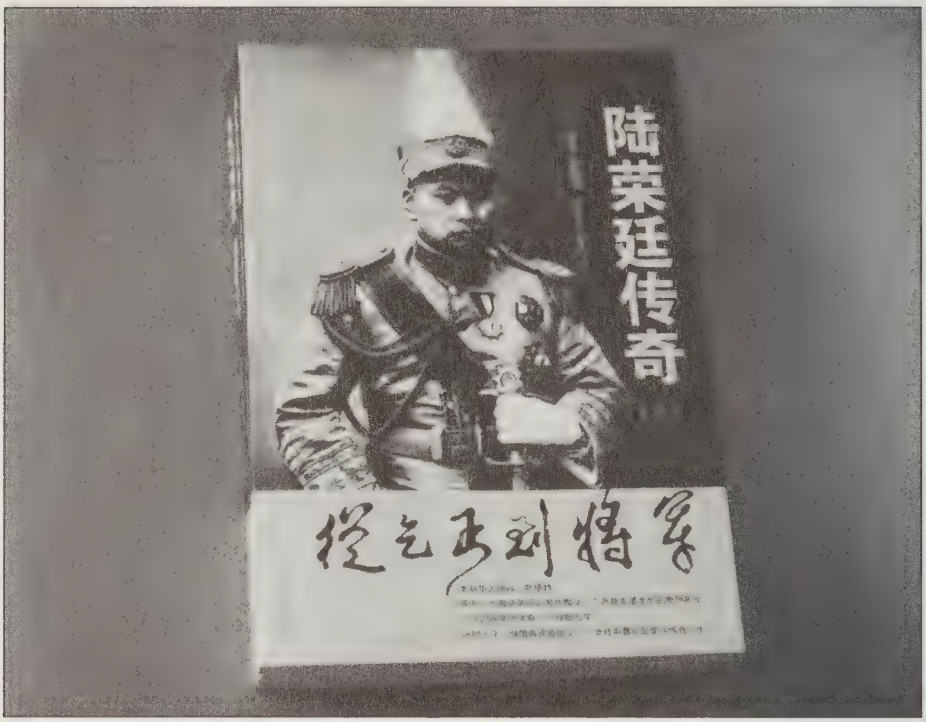
陸榮廷乃清末廣西「提督」，後響應辛亥革命，民國成立，轉名廣西「都督」。

一九一六年，以反對袁世凱稱帝為由，藉護國運動，揮軍攻佔廣東，兼任廣東督軍。

一九一七年，陸接受黎元洪[1]委派做兩廣巡閱使，擁兵五萬，成為佔據兩廣的大軍閥。

一九二〇年，孫中山於廣州成立國軍政府，派陳炯明擊敗陸榮廷；翌年（一九二一年）更進逼陸之廣西基地，陸避走越南。

一九二二年，陸榮廷趁陳炯明跟孫中山內訌的機



會，反攻廣西，卻失敗告終，從此退出軍政舞台，隱居天津。一九二八年，逝世上海。

寫了一段陸榮廷軍閥生涯，講的，是紛亂年代，狠心放下道德價值，依順命運，審時度勢，狗熊英雄只隔一線間。

話說回頭，那麼，「陸雲廷睇相」，又跟「唔衰攞嚟衰」有何關係？

時局不穩，信心浮動，沒足夠知識和智慧的人，愛求神問鬼卜吉凶。

一介武夫的陸榮廷聽聞城隍廟外，有一相士頗甚精準靈驗，遂欲往「下馬問前程」睇個相，但又怕人家

認得出他之顯赫身份，於是，打扮成落泊樣衰貌去幫襯，怎知，睇相佬話：「阿生，你原有大富大貴之相，今日，卻裝作下等人，此實為『自己唔衰攞嚟衰』之象也！打後做事，加倍小心吧！」

不久，陸榮廷便被孫中山的國軍打敗，從此一蹶不振，坊間取其睇相瘀事，竊笑早有天機，指他自作孽抵死而不知也！

有關「陸雲廷睇相」之出處，另一版本，說「陸雲廷」乃係廣州城隍廟前的一個睇相佬，造型獨特，總身穿爛布破衣、兩眉皺垂，樣子「有咁衰得咁衰」；除苦口苦面之外，言談發聲，尤其「論相」時，更是「哭喪喊咁口」音調，成個地府「白無常」咁款！話說奇怪，他這副「唔衰整到衰」的潦倒裝扮，突破傳統相士的形象，標奇立異地引人注目，不管命相批算準繩與否，卻每日客似雲來。

這兒江湖術士「陸雲廷睇相」的歇後語，乃「唔衰整成衰」，是「市場策略」的成功例子；而文首大軍閥「陸榮廷睇相」之掩藏扮窮，被人識穿踢爆，是「好做唔做」、「自討沒趣」的失敗個案。

兩個版本，語境一樣，結果迥異，確屬有趣！

註：① 黎元洪於袁世凱死後，曾兩次擔任中華民國北洋政府大總統。

蒙古王打仔

歇後語比正統謎語好玩過癮的地方，除了用常識猜謎外，還因歇後語的「謎底」較生鬼抵死，一語相關，叫人拍案叫絕！

不論謎語或歇後語的謎面，總離不開以歷史事件或人物出題，但大家破解答案之餘，可有認真探究箇中文化和學問呢？

「蒙古王打仔」，是廣東歇後語的經典之一，從歷史和語言，看出中國南北文化差異，唔信？看下去吧！

「蒙古王打仔」，又叫「成吉思汗打仔」，歇後語是為「大汗揸細汗」。

「大汗揸細汗」，是廣東常用語，即語體文的「大汗淋漓」也！要解說「蒙古王打仔」等於「大汗揸細汗」，便要從歷史講起。

蒙古民族的起源，至今仍未有定案，有說始於匈奴，亦有話來自吐番（即西藏），但此兩個講法，皆被多位學者推翻；也有人考據為突厥族或黑韃靼的後裔，更有綜合說法為「蒙古是混合民族」，總之眾說紛紜。

然而，早期蒙古史上，有一位部落首領，名叫「海都」，統合蒙古各氏族，自稱為「汗」。

「汗」，是中國古代西北部游牧民族，如突厥、鮮卑、回紇、蒙古等諸族的最高統治者或國王，謂之「可汗」，簡稱「汗」。

「可汗」一詞的讀音，不是「可以」的「可」，和「流汗」的「汗」，須唸作「刻寒」。

有研究指「汗」與「可汗」是有不同的差別，「汗」，只能稱為「王」，而「可汗」，則是更高級的「皇帝」解。另外，含「大王」意的「大汗」外，又有更受尊敬之「汗中之汗」或「萬汗之汗」的「天可汗」。

唐代，貞觀四年（公元六三〇年），西北各族君長為表擁戴太宗李世民，封稱他為「天可汗」，及後，唐朝君主，個個皆為「天可汗」。

世人提及「蒙古王」，定必指是「成吉思汗」，因他繼老祖宗海都之後，於南宋寧宗開禧二年（一二〇六年），再得到大漠各族首領推舉，尊號「成吉思汗」。

成吉思汗，原名鐵木真，是海都的第六代曾孫。父親也速該本是蒙古一部落酋長，在鐵木真十三歲時遭人毒殺，身為長子的鐵木真便與母親和四名弟妹，艱苦奮鬥，重振家聲。

「成吉思」[1]是蒙古語，「成」作「堅固」、「氣力剛強」解；「吉思」，作「多數」意的助語詞。「成吉思」便是「擁有堅硬如鋼之巨大力量」也！

「汗」，是「大王」，而「成吉思」意指「最強勁」，故「成吉思汗」即為「王中之王」之美譽也！

講完「蒙古王」，輪到講「打」了！

廣東話的「打」，有很多方式和叫法：用掌擊者，叫「摑」；以「拳」捶之，稱為「揸」。

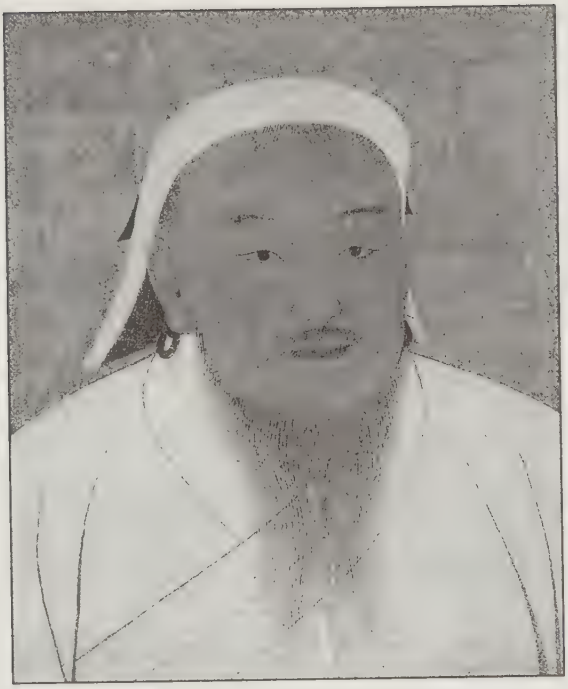
「揸」，粵音「答特」切（daub），俗寫作「揸」和「搭」，是「握拳從上捶下」解。按摩院之「揸骨」，正是這個「揸」！還有，落大雨，淋濕身的「揸濕身」，也是這個「揸」。

兒玩的猜拳遊戲「包、剪、揸」，粵語叫法鏗鏘有聲，但北語普通話則為「布、剪刀、錘子」，真沒趣！文化差異中，反映廣東話優勝之處！

再者，「蒙古王」之「大汗」；「打」之「揸」；「蒙古王兒子（仔）」之「小汗（細汗）」，全句「大汗揸細汗」（又可稱為「大汗疊細汗」），取其「大汗水」滴落和覆蓋「小汗珠」之上，影像鮮明地「大汗淋漓」貌，這也是普通話無法相比的！

話說回來，蒙古國度裏，只有「大汗」、「可汗」和「天可汗」，從無「小汗」，這兒被拳打的小王子「細汗」，純是廣東戲語創作奧妙之精彩，爽極！

註：① 有說「成吉思」是突厥語，意為「海」。「成吉思汗」即「大海」。



成吉思汗

忽必烈

忽必烈

簡簡單單的一個皇帝名字，也可成為一句歇後語：「忽必烈」——「吞金滅宋」。

忽必烈，乃中國元朝的開國之君，亦是成吉思汗的孫。自一二五九年起，與親弟阿里不安內鬥爭位，至一二六四年取勝後，遷都燕京（今北京），稱作「大都」，並於一二七一年，接納漢人士大夫劉秉忠建議，取《易經》「大哉乾元」吉象，將蒙古國改國號為「大元」，確立自己「中原王朝」的正統繼承人，史稱「元世祖」。

順便一提，元朝建立後，追加成吉思汗廟號，封稱「太祖」。

用「忽必烈」之名，作歇後語「吞金滅宋」解，讓人誤以為當時的「金國」和「宋朝」是被這位蒙古大帝吞滅，其實，歷史真相，是金國在忽必烈稱帝之前，早已被成吉思汗及兒子窩闊臺殲滅的了！

世事難料，金國之亡，原來是蒙古聯同南宋兩軍合力攻城所至；想不到，隨後，大宋江山，竟滅於戰友蒙古胡人手上！

睇完歷史檔案，不得不研究一下「語言文字學」。

「吞金滅宋」這「偽名」，是語言學上的「借音託義」，原裝對白，應是「吞金滅餸」。

「吞金滅餸」一詞，嚴格來說，是句廣東話，因為「餸」是個粵字，北人從沒「餸」食的，他們泛指「肴饌」為「菜」。廣東人「買餸煮飯」，北方人叫做「買菜造飯」（或燒飯）。

何謂「吞金滅餸」呢？即指負責買餸煮飯辦伙食的「伙頭大將軍」（廚子），私吞買餸錢，減少了餸菜份量，從而，引申解作「替人做事從中謀取私利，討一點小便宜」，因為買餸錢多極有限，也不可能大貪過份。

這種趁買餸時，撈少許油水的行為，廣東俗語為「打釜頭」。

「打釜頭」的「釜」，音「苦」，是「烹飪器具」，古代作「無腳之鍋」。今人，一直錯寫「打釜頭」為「打斧頭」，誤以為用斧頭去劈人家一頸血！

哈哈！當全人類將「忽必烈——吞金滅餸」用歷史和語文去欣賞時，我等街童出身的小流氓卻沒有忘記細個嗰陣，常被老豆（正寫是「老頭」），用「籐條燜豬肉」，打到「屁股開花」之「忽必烈」耶！

廣東人叫「屁股」做「屎窟」。解作「洞穴」的「窟」和「忽」同音，兼「忽」字是個常用字，所以，

眾人只懂寫「屎忽」，而不知正字「窟」。

此外，又不知何解，所有人都話「屎窟」一詞好粗俗，不宜宣之於口，但「屁股」兩字卻無障礙，是「雅語」，可當眾談論，殊不知，「屎窟」正正是廣東古語，「屁股」則是白話新詞，舊時，沒「屁股」之說。

「屁」，是「下泄之臭氣」，即「從肛門排出的臭氣」。「股」，是「大腿」[①]。「屁股」兩字夾埋，也不及「屎之洞」[②]形似傳神吧！

北語「屎窟」，會以「臀部」名之！此算較合適，因「臀」，是「哺乳類動物腰下股上（即大腿上邊）的後面部位」，可惜，好多人誤將「臀部」，讀作「殿部」。「臀部」，粵音「團」，今作「屁股」解。

廣東罵人詈語，有「屎窟鬼」一詞，北語作「屁精」；而「屎窟鬼」，又可叫為「契弟」。北語稱「契弟」做「誼弟」，完全失去原意精髓，和不是那回事也！

做得「契弟」，其「屁股」，必然好易「忽必烈」的！哈哈！

註：① 形容刻苦攻讀的成語「懸梁刺股」之蘇秦以錐刺股，也只是插大腿而已！並非插屎窟。
② 現今潮語，叫「屁眼」為「菊花」。

盲眼佬過光雅里

前一頁，提及廣東罵人詈語「契弟」一詞，今篇承接前文，也說說有關「契弟」的地道廣東歇後語。

不揭穿「謎底」，先看「謎面」：「盲眼佬過光雅里」，你猜想到答案嗎？那又跟「契弟」有何干呢？

光雅里，是廣州的一條短短小街，在現今上下九商業步行街旁。古時，這條小巷附近，專門出售陶製器皿。廣東人稱陶器為「缸瓦」，所以，該區稱為「缸瓦欄」[1]（貨欄），後可能因經營的貨品轉型，少了缸瓦鋪，遂以諧音易作「光雅里」。

清末，廣州西關光雅里一帶，是出名辦理紅白二事的集中地，專為喜喪主家服務，除祝賀禮品和酬祀祭品外，還有整隊儀仗隊待聘，其中，凡任何儀式，皆須有富經驗的「堂倌」在現場協助，處理那些常人不懂的繁文縟節，光雅里內便最多「堂倌」薦人館；本來，堂倌要分男倌和女倌兩類的，但很多時候，女倌的職份也由年輕的男倌充任頂替，這幫男扮女的堂倌因要侍候女眷，遂須略掃脂粉、舉止扭擰，連帶說話嗓音也嬌聲細氣，行為似個女人。

由於當時社會風氣，毫不接受這般「女性化」的行當！而且，間中會傳出有「同性戀」和「男娼」之醜聞，所以，大家便蔑視的叫這幫堂倌做「契弟」。

廣東罟語之「契弟」，並非傳統「上契」結拜的「誼兄弟」，而是罵人「王八」、「混蛋」，甚至專指「連屁股也肯出賣的小人」。

不管光雅里內的事態，是否真的不堪想像，但坊間市民對該處的觀感，確大有意見。

那時候，廣州有一個本土歇後語，是為「光雅里出世」——「正契弟」也！

由於光雅里小巷充斥着「契弟」，盲眼佬穿過時，他便是「無眼睇你班契弟」囉！

好一句「無眼睇你班契弟」，是帶不滿的罵語，主要是十分看不起這些王八蛋！

想感受一下「盲眼佬過光雅里」的滋味？可到金鐘政府總部走一圈吧！

註：① 廣東人愛將專門經營同類型貨品的市場，稱做「欄」，例如「果欄」和「魚欄」。而這些「欄」要高音唸「NOUN」，不讀「蘭」。

盲人歇後語

繼前一篇「盲眼佬過光雅里」後，等我再接再勵，整多篇「盲佬歇後語」至得！

廣東俗語裏，有關「盲人」的，確實不少，鬼馬的歇後語，亦有幾個：

盲佬貼符

「盲佬貼符」，算是個最多人講的「盲佬歇後語」，謎底是「倒貼」。

「倒貼」的直解，是因為盲人失明，張貼靈符於牆壁時，分不出上下，弄得頭尾顛倒也！而真正的含義，是個「比喻法」解釋，還要是廣東人才容易明白的，就是「拿錢去補貼他人」：

一、比喻做了某事，不但得不到應有的好處，反而要另付財物補底，得不償失！

二、比喻多加額外的付出，有違原來公認規律的事情。用一個典型案例解釋，包你明白：男女結婚，本來任何開支，應由男方負責，怎知道，這次大小賬單，要由女方支付，包括結婚大牀，這便是「倒貼」矣！

盲佬食雲吞

「盲佬食雲吞」，歇後語是「心中有數」。

「雲吞」兩字，乃同音俗寫，正字是「餛飩」。

盲人瞎眼，吃餛飩前，雖看不到有多少隻餛飩，但吃時可清楚記住，這叫「心中有數」。

「心中有數」，指做人做事，即使無言明對錯，但自己總會心知肚明，同時，旁人亦可看在眼內，心照而不宣也！

盲公擔燈籠

「盲公擔燈籠」，歇後語是「照人唔照自己」。

盲人本身看不到東西，夜間提燈籠，好應解作「多此一舉」，但廣東人將之說為「照人唔照自己」，此乃並非「利人不利己」的美德，而係剛剛相反，指「對人要求嚴謹，對自己卻很放縱」，又可說為「只看到人家的缺點，但不提自己的毛病」。

「盲公擔燈籠」一語，現今，很少人講的了！不過，總有人「扮盲」，卻舉起燈籠，周圍望的！

單眼佬歇後語

講完「盲人」的歇後語，突然想起，「單眼佬」的，也有幾個，故順道一提吧！

單眼佬睇老婆

「單眼佬睇老婆」，歇後語是「一眼睇曬」。

單眼者，即只得一隻眼有視力，故獨眼人仕，不管男女老幼，看甚麼東西，都是「一眼睇曬」吧！

廣東歇後語有「單眼佬睇榜」和「單眼佬睇女婿」，同樣，皆作「一眼睇曬」解。

「睇榜」，是舊時科舉放榜，榜文貼出，考生自己去睇的成績表。

「睇女婿」和「睇老婆」一樣，只是借用「獨眼人」的特徵去表示「一眼睇曬」而已！

「一眼睇曬」的意思，近似「一目了然」，但仍有點分別，除泛指數目不多、地方不大、事情不複雜，一看便可完全清楚明白之外，還含有「除現眼所見的，再甚麼也沒有」也！

話說從頭，本文之「單眼佬睇老婆」之「老婆」，

中國最早的單眼佬，應是《山海經》的「一目國」的國民。（清•吳任臣康熙圖本）

國際上，最有名的「獨眼將軍」，應是以色列的Moshe Dayan，中譯名為「達揚」或「戴陽」。

並未是這位單眼佬的妻子，因他只不過是去相睇（即「相親」）而已！

人家「相睇」，是雙方互望，而單眼佬只能靠「一眼望到底」，所以，娶老婆這麼重要之人生大事，怎能不瞪大隻眼，睇清睇楚，即使得「一隻眼」，也要「睇曬」全相啊！

單眼佬愛打拚

有關單眼佬的歇後語，還有：

「單眼佬大戰獨眼龍」，即「你眼望我眼」。

當辦法用盡，再無計可施時，剩下互相無言對望的情景，便是「你眼望我眼」之「無奈」也！

「單眼佬大戰二郎神」，未揭「謎底」前，介紹一下「二郎神」先。

二郎神，是道教的神祇，也是中國民間的俗神，專侍農耕、水利和防災，更是古典話本小說裏經常出現的要角，在《西遊記》裏，二郎神是玉皇大帝的外甥；《寶蓮燈前傳》載，玉皇的妹妹下了凡間，嫁給楊天佑，生了次子楊戩（音「展」），後得道升仙，成了二郎神；《聊齋志異》、《醒世恆言》和《封神演義》都見二郎神蹤影。

唐宋以來，中原各地已多立有「二郎廟」，並尊

崇秦時四川蜀郡太守李冰次子，可是，史冊上，從無記名，只稱「李二郎」。

二郎神於民間小說話本裏，專職守衛天宮南天門，還有一頭「哮天犬」協助（又叫「嘯天犬」）。

咁！單眼佬大戰二郎神有何景轟呢？

噢！說漏了！二郎神的造型，特點是他兩眉之間，額頭當中，生有一隻「慧眼」，能放電鎮妖的！故此，單眼佬碰正三眼二郎神，兩人對峙時，便成了「四目交投」的局面也！

好！講完「中國內戰」，單眼佬走到外國去，今趟，「單眼佬保護白雪公主」……

你猜到「單眼佬保護白雪公主」的歇後語是甚麼嗎？

提示：白雪公主的處境，非常危險；單眼佬要「睇實」的，不是醜惡的巫婆，而係白雪公主身旁的那七個小矮人，俗語有說，矮仔多鹹濕嘛！所以，單眼佬無時無刻，都要：「一眼關七」呀！

哈哈！上述三段「單眼佬愛打拚」的歇後語，是我精心創作的，過癮嗎？哈哈！

白雪公主與七小矮人

手持三叉戟，和有哮天犬的二郎神像。

阿崩、阿聾和阿駝

歇後語的創作構思，跟正統謎語無異，答案之線索，早已放在謎面，一字一句都是破解疑團的關鍵。

歇後語愛借用人事物的特徵來發揮，例如前兩篇的「盲人」和「單眼佬」，全只為「起題」作用，沒有嘲笑和歧視成份的！

阿崩叫狗

「阿崩叫狗」，歇後語是「越叫越走」。

以前，廣東話叫「裂嘴唇」的做「崩口」或「崩嘴」，現今稱作「兔唇」；「缺掉門牙」的，則被叫做「崩牙」。

「崩嘴」和「崩牙」，皆統稱為「阿崩」。

可能「阿崩」平時發音不標準，所以，當阿崩叫狗隻行近時，狗聽不明阿崩意思，反而有所顧忌；阿崩見狗不行前，便更大聲，及揚手揮袖輔加動作，狗受驚，遂轉身走開！

「越叫越走」，是形容兩人心存介蒂，會特意違背對方的想法，更加循相反方向去做，越走越遠！

阿聾送殯

「阿聾」，即「失聰的聾人」。

中式殯儀，會有樂師吹奏哀曲，其中樂器，定必有笛子。

失聰的阿聾去送殯，就是「唔聽支死人笛」。嚴格來說，阿聾因缺憾而聽不到笛聲，純是客觀條件做成的；但歇後語之「唔聽佢支笛」，是從阿聾主觀的決定。兩者情緒和情節上，大有分別！

「唔聽佢支死人笛」，是帶有抗拒性的不接受某人之吩咐或安排，與「阿崩叫狗」一樣，只會「越叫越走」！

阿聾燒炮

阿聾燒炮，是「燒炮仗」（即爆竹），這處所燒的炮仗，是指長長的「鞭炮」。

聾人放鞭炮，聽不到響聲，只會見到火光爆破，紙碎飛揚，炮仗全部散曬，故此，「阿聾燒炮」的歇後語，就是「散曬」。

廣東話的「散曬」，可解作「本來完整的組合」崩潰了！例如一隊足球大失準，球員無從發揮，全無隊型可言；又或一個家庭因故家變，家人感情缺裂，整頭家支離破碎，再不能維繫下去。

另外，一件物件跌爛粉碎，也是「散曬」。

而「散曬」用得最傳神貼切的，定必係形容一個人體力不支、身心俱疲、精神萎靡、鬥志全失、一蹶不振的衰敗狀態。

阿駝行路

這句老廣東話，現間中仍聽到有人講的，「阿駝行路」，歇後語是「中中地」。

「阿駝」，是指「駝背的人」。

有說駝背的人，走起路來，會向前傾「舂吓舂吓」，即不穩妥貌，遂啟發出這個歇後語，但實際上，又從沒見過「阿駝」行路「舂吓舂吓」喎！反而，跟我們一樣，四平八穩很正常呢！

「舂吓舂吓」的「舂」字，只是個借音字，那正式「向前傾」及「不穩妥」的「舂」，可能是「龍鍾」的「鍾」。

廣東人借「舂舂地」的諧音，代替「中中地」，喻意情況「不過不失」，處於中間水平；其實，那只是謙遜的表述態度，即如回應生意賺了多少時，若答曰：「普普通通」，相信，成績一定是「中上之上」啊！

酸薑竹

語言，是人類溝通之工具，隨着時代變化，常有新詞出現，同時，亦見舊語淘汰。

廣東話是中國古老方言，保留着大量古漢語，不少跟咱們傳統華夏文化有關的，不好好整理記錄，任由它們隨風消失，不特只是文化的損失，也是一個民族的不幸。

廣東歇後語裏，蘊藏着無數代人的智慧，透過睿智的語文，看到祖輩的艱苦和創造。

廣東位處珠江流域，土地肥沃，農產物豐富，烹煮功夫，叫全中國膺服「食在廣東」的威力。

本文所言的歇後語，乃跟農產食品有關的「酸薑」。

廣東有三寶，是為「陳皮老薑禾稈草」，醃製酸薑的，宜用嫩薑（廣東話稱為「子薑」）。

香港六、七十年代，有很多街頭小食，尤以戲院門口和波地（球場）附近，甚或屋村士多舖，一定會有人浸醃酸薑販賣。

今篇不是講「酸薑」秘製法，而係講「拮」住酸薑

的那支幼幼小竹籤，即「酸薑竹」。

「酸薑竹」一詞，已經很久很久沒人講了！還有甚麼可言？

對！基本上，新一代人已不知何謂「酸薑竹」了！那就更加要大書特書，寫多兩筆。

當年，街邊檔用小竹籤將一片片的子薑拮成一串串，浸在一個透明的玻璃醋醒裏，待客而沽；有小販會切薑片夾皮蛋來賣，也是要用這種幼長竹籤拮實出售的！

當食客吃罷鮮嫩幼滑的子薑片後，該根竹籤便隨即丟棄，這就成為本文歇後語：「酸薑竹」要講的題目嘞！

一支拮小食的竹籤仔，有何值得書寫呢？

舊時，廣東話稱那些玩女人，不負責任的風流漢為「酸薑竹」。最初，有人以為「小竹籤」是形容不負責男子的「那話兒」，作一種咒罵發洩，指其「幼細不中用」，但廣東歇後語「酸薑竹」的下句是：「拮完就掉」。

噢！豈不是跟另一俗語「牙籤大少」同義了嗎？

「牙籤大少」，是指「玩女人的闊少爺」（二世祖）。所以，「酸薑竹」即是「牙籤大少」？那又不一樣喎！「酸薑竹」是市井低下層小食用具，「牙籤大

少」說到底都是一位「少爺仔」，身份有別的，雖然行為和德行無異。

「拮完就掉」和「撩完唔要」，應該是指「竹支」和「牙籤」的吧！有如「安全避孕套」及「M巾」（衛生巾）般「用完即棄」的主角，但這兒取意象表徵，重點在於「拮完」和「撩完」就走也！

好嘞！街頭熟食檔都多是用幼竹籤穿刺小吃出售，例如魚彈、煎釀三寶、牛雜和鹵味等等，何解不叫「鴨腎竹」、「豬大腸竹」，偏偏要叫做「酸薑竹」呢？

早已說過廣東歇後語充滿睿智的線索提示。醃製的酸薑，一定是選用「鮮嫩幼滑」的子薑做材料，也正是那類牙籤大少愛吃的「小鮮肉」也，唔通叫小竹籤去篤牛肺咩？

明未？

玄壇細佬

上一篇講風流負心漢，「撩完就走」，衰人也！但原來，做賤事，沒有最衰，只有更衰；前文的「酸薑竹」和「牙籤大少」，不及本篇要講的「玄壇細佬」咁衰！

「玄壇細佬」是誰？未知「玄壇細佬」是誰之前，你知不知這位「玄壇大哥」是乜水吖？

「玄壇」，乃中國民間俗神，也列為道教神祇之一，主管人間財富的神靈，即「財神」也！

中國財神，分文武兩瓣，不同年代，有不同「揸數」的「老坐」。其中一位文財神，是春秋時代，助越王勾踐反勝吳王夫差的范蠡（音「禮」），後抽身歸隱，到齊國陶邑經商，易名「陶朱公」，發達後，被人奉為財神膜拜。

武財神呢！就有這位「玄壇元帥」。

玄壇，本名趙公明，終南山人，因避秦躲入山中，精修得道，能呼風喚雨、除瘟驅災，更能助人買賣求財。

相傳張天師煉仙丹，奏請玉皇大帝召派趙公明作守

護，玉帝遂賜授「正一玄壇元帥」神號，故又名「趙元壇」。

趙元壇神像造型，一手執寶鞭，一手持元寶。身跨黑虎，而樣貌則「黑面濃鬚」，神情肅穆，故坊間有一歇後語，為「玄壇咁嘅面」或「玄壇咁面口」，即「黑口黑面」。

「黑口黑面」，是形容一個人板着臉，無笑容，發怒不開心之模樣。

未講「玄壇細佬」前，先補充兩句，就是武聖關帝關雲長二哥也是武財神，而正財神，則首推趙玄壇也！

玄壇元帥有兩細佬（即弟弟），一個叫「玄嵩」、一個叫「玄暢」。

齋看字面，無甚特別，但讀出全名，便有故事。

趙玄嵩，粵音「嚃完鬆」；趙玄暢，則是「嚃完唱」。

「嚃」，是個文言古字，音「趙」，「咬」也！在口內反覆「嘴嚼」的意思，如「嚃香口膠」，或「牛嚃

牡丹」。

「鬆」，是個記音字，廣東話「鬆人」，即「離去」之「走人」也！何解「鬆人」，就是「走投」呢？此乃源自粵劇戲行術語「鬆頂」一詞，模擬樂器伴奏聲響，凡演員走回後台，鑼鼓音樂總是哼着近似「查鬆頂」的樂聲，後變成行內用語，指「離去」便是「鬆頂」，「人」走開則叫「鬆人」也！

嘴嚼品嚐後，不負責任地施然離去之「嚟完鬆」，套落牀笫事後的態度，正好是沒品格的差劣行徑。

「嚟完鬆」還不及「嚟完唱」那麼更衰。

廣東話的「唱」，除正式「歌唱」之外，還是「四處張揚」、「周圍講」，並帶有譏諷不實的誇言，所以，「嚟完之後，到處唱」，實在比「嚟完鬆」還更要差、更衰格、更卑劣！

「玄壇細佬」的歇後語，是「嚟完鬆」或「嚟完唱」，皆是「契弟」的代名詞，不是好東西，但話時話，「玄壇元帥」之寶號「趙玄壇」，跟粵音「嚟完彈」一模一樣，而廣東俗語的「彈」，是「指摘」、「批評」和「唱衰」之意，咁！「嚟完之後，彈三彈四」，其德行也不見得比「嚟完鬆」和「嚟完唱」好！

喂！必須講清楚，有關「趙家三兄弟」之歇後語，純是廣東民間的文字遊戲，我有聞必錄㗎咋！並無褻瀆神靈之念，千祈不要懲罪小人，唔畀我中六合彩呀！

桄榔樹•十月芥菜

前文的「酸薑竹」和「趙氏三兄弟」皆是不要得的「臭男人」時，怎都要找個「好仔」之歇後語來撐場平衡吓，免除「平機會」懷疑本書有歧視成份。

「對愛情專一」的好男人，會被稱評為「桄榔樹一條心」。

「桄榔」又名「山椰子」，英文為Arenga Pinnata，譯稱「砂糖椰子」，是熱帶棕櫚科植物。

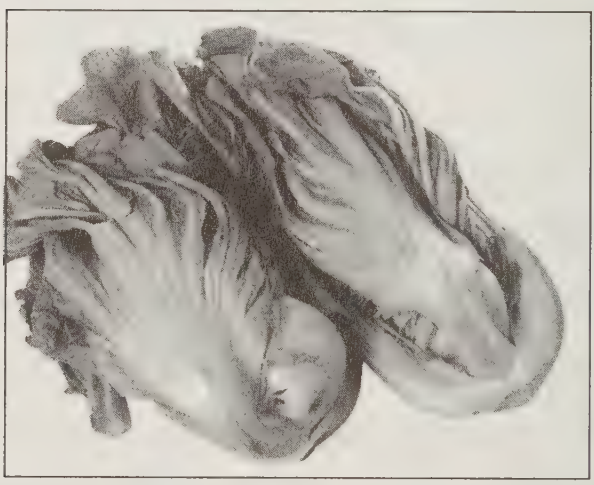
桄榔樹只得一條圓型直樹幹，無分枝；樹身十多呎，直至樹頂才生有羽狀葉片，作幅射型散開。

由於桄榔樹外型拔挺矗立，樹幹內心也該上下一直線，沒橫線發展，遂便有歇後語「桄榔樹——一條心」之言。

據老廣州憶述，舊時省城，會有婦女在桄榔樹下，燃燒香燭膜拜，祈求丈夫不變心。

話就話桄榔樹是「一條心」，但屈大均的《廣東新語》：「桄榔，似棕櫚而多節，巨者徑二三尺，幹長五六丈……葉生於杪，不過數十百葉……然多空心，與檳榔、椰、蒲葵三種，皆號木中之竹。」即是說樹幹內

桄榔樹



芥菜

是「空心」的，咁！「空心」又怎可算「有心人」呀？

啊！正正是全條樹幹內部心空，一條氣般由底到頂直通無阻，可喻「一心一意」地「不異心」吧！

說來有趣，這麼「一條心」堅貞愛情觀之「桃榔樹」，多用來形容男人之感情專一，甚至可引作對公司、組織或事業的忠誠態度，卻少為女子所用。

十月芥菜

少女懷春，廣東俗語稱之為「十月芥菜」，這是一個歇後語，解作「起心」。

「起心」，即「動心」、「動情」也！

芥菜，是廣東粗食之平價菜，因性溫平，味辛帶辣，用來煮湯，尤其「芥菜豬肚湯」，可健脾開胃；而其種子含硫代葡萄糖苷及異硫氰酸鹽，有刺激舌頭和鼻竇之辛辣味，遂可用以生產「芥末」和「咖喱粉」。

每到農曆十月後，還不收割，芥菜便會「開花結籽」（通俗「起心」），比喻男女萌生情愫之象也！

「十月芥菜」一詞，只能形容思春心動的「女孩子」，若少男看中異性而「暗慕」，不是叫「起心」，是叫「起痰」！真俗氣，不知「平機會」會否立案禁用呢？

拍拖•電燈膽•剝花生

男女談戀愛，約會拖手仔，廣東話叫做「拍拖」。

「拍拖」一詞，是香港創造的詞彙，原指用電動汽艇拖動大木船在水上行走。

據香港掌故名宿魯金老師考據，在《香江舊語——老派廣東話與香港民生關係概說》一書內，指「拍拖」是：

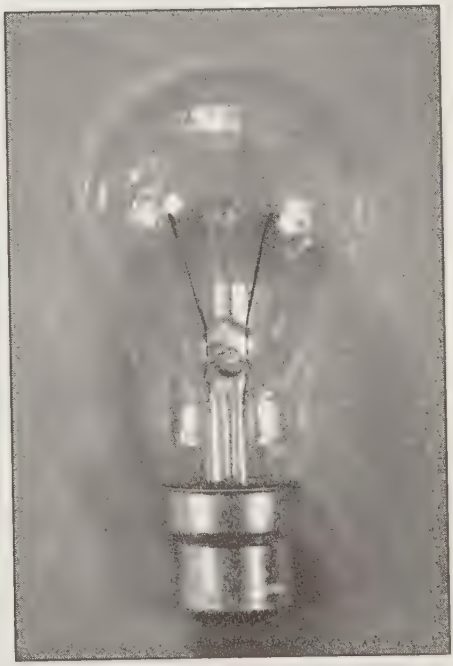
民初時期，珠江三角洲上的大尾渡（即「平底客貨大木船」），因各村鎮河道不深，只能靠汽艇用繩纜在前頭拖行，直到近岸時，汽艇改拍在大船旁邊，緊綁纜繩，助大船泊正碼頭。

當時，雖然男女交往風氣漸開，兩人約會外出，仍是一前一後，不敢並肩同行的；到公園靜處，鮮人看到時，才作拖手細語，此舉止猶如汽艇拖大船的情景，故稱「拍拖」。

六十年代初，正值戰後嬰兒族成長拍拖潮，男生追女仔行街街，是等閒平常事，但那時候，男女二人身旁總會多了一個名為「電燈膽」的人形物體，此傢伙分別有兩類：一是女方的好朋友兼好姊妹；二是女方的家

廣州珠江河的拖船

拍拖也要離行離列



舊式釘頭電燈膽

人，多數是年幼弟妹。

初頭，女孩子應約，會膽怯怕醜，故找好朋友或弟妹同行，壯膽兼避免尷尬，不過，過幾次後，便嫌他們阻手阻腳，改為單獨行事了！

女方有弟妹隨行，除初期害羞外，還是父母不放心，兼「派探子」隨團收風，回來打報告，說行情發展，更甚者，可能姊姊同時要「照顧」弟妹，因爸媽仍須外出工作，不得丟低幼小不顧。

這類「阻生曬」的拍拖障礙物，被封為「電燈膽」，並非他們會發光，照得光燦燦，令人不方便（做暗事），而是因為他們「不通氣」。

對！粵式歇後語的「電燈膽」，尾句就是「唔通氣」。

電燈膽之光，來自膽內的鎢絲。為防止燈泡的鎢絲在高溫下氧化，六十瓦特（俗稱「六十火」）以上的燈泡，要充入氮、氬等氣體。火數低（又叫「watt數細」）[1]的燈泡只須抽成真空便是。

早期的家用燈膽watt數不高，頂多十五至三十火，所以，大部份都是「真空」的。「真空」者，即內裏沒有任何氣體，否則失效。這種「真空膽」，必然不能穿漏通氣的，故謂之「唔通氣」也！

廣東話的「唔通氣」，是指不識趣，不知避忌，不

通情達理，往往在不當時刻的阻頭阻勢。

這個不懂人情世故的「電燈膽」，還有一個不識時務的行為，就是「剝花生」。

一直以來的認知，是哥哥姊姊拍拖，在公園暗角喁喁細語前，買包花生給隨尾的「第三者」，讓他遠坐獨自吃零食，不作打擾，破壞好事，怎知，據廣東俗語考，有一出處說：

以前，有一個媒人介紹一對青年男女相識談戀愛。

本來，介紹完畢，媒人好應「識做」離去吧！但這人卻跑去買包花生回來，坐在男女旁邊，說：「我剝我的花生，你們談你們的心吧！」

後人以「剝花生」一詞，喻作「一些人閒極無聊，陪人家談戀愛」的電燈膽也！

時代不同，語文意思也會跟着潮流稍有更變，今日香港的「剝花生」，不盡是默默呆坐一旁，陪姊姊談情說愛，而是「光明正大、呼朋喝友、齊齊興高采烈」的看熱鬧，最重要的，還是「事不關己」！

這新一代圍觀，不吃血饅頭，只帶有幸災樂禍的愉快心情，笑看鬧劇的隱士，全是江湖上赫赫有名的「過路網友」，諢號「花生友」是也！

註：① Watt，中文譯為「瓦」或「瓦特」，俗稱「火數」，是「電功率單位」解。

煎堆•油炸鬼

講開「拍拖」，絕對不可不提「煎堆」這廣東吉祥物。

廣東習俗，過年時一定要「開油鑊」，油炸各式食物，以作祭祖和饋贈親友之用，除了貌似金銀元寶的糖環和角仔外，那圓咕碌的煎堆，更是不可或缺的必備油器。

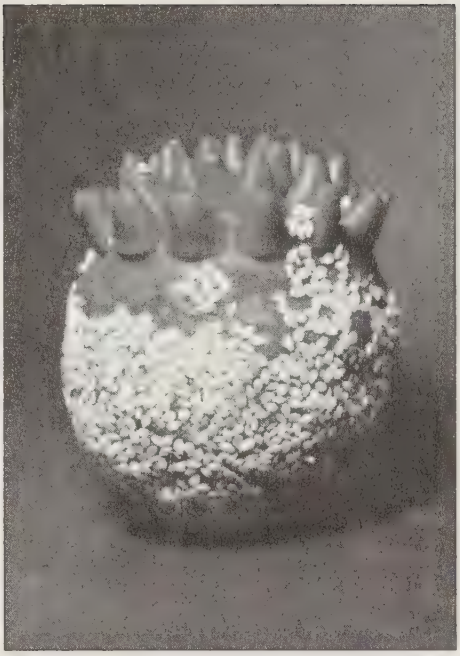
屈大均之《廣東新語》：「廣州之俗，歲終以烈火爆開糯穀，名曰炮穀，以為煎堆心餡。煎堆者，以糯粉為大小圓，入油煎之，以祀先及饋贈親友者也。」

「煎堆」的「堆」，是個俗寫，正字是「餶」，是古時的一種蒸餅，後來才作「油炸」食品，因與「堆」字同音，連屈大均也寫「堆」，可見歷史悠久，約定俗成。

炸成後的煎堆，如球型般滾動，廣東話謂之「碌」，故「煎堆」又叫「碌堆」。

廣東過年諺語有「煎堆碌碌，金銀滿屋」，是由於煎堆炸好後外皮金黃色，圓碌飽滿，遂取其吉利意頭，討口彩；另一雙層意義的「吉祥語」，也是一個歇後

語，乃「年晚煎堆」，意指「人有我有」。



年晚煎堆跟平常的煎堆，造型有別，頭頂生角的。

由於煎堆的用料不是貴價品，平民百姓皆能負擔得起，所以，家家戶戶也可自製生產，無甚罕有，這算「人有我有」，又會叫做「人人有」。

「年晚煎堆」還是一個喻婚嫁擇偶的態度，不會太強求挑剔，只要「人有我也有」便是！

其實，這句「人有我有」的歇後語，內含「心境滿足」、「不貪求」、「守本份」之涵意，是個高度消遙的人生觀。

隔夜油炸鬼

凡煎炸的食物，剛出油鑊，肯定最香口好吃，但亦係最熱氣上火，而隔置一夜，便會「無厘火氣」輭綿綿，口感不佳的！

廣東歇後語「隔夜油炸鬼」尾句之「無厘火氣」，是比喻一個人沒半點動力、溫吞，甚至沒脾氣、沒膽量

和懦弱的表現。

「油炸鬼」，是廣東人的叫法，全中國皆稱做「油條」。將「油條」改名「油炸鬼」，因傳聞油條的產成，是中國人民為宋朝一代名將岳飛出一口氣。

「油炸鬼」，原叫「油炸檜」，廣東音「鬼」與「檜」近同，遂「油炸檜」變成「油炸鬼」。

「油炸檜」的「檜」，是害死岳飛的奸臣「秦檜」，油炸鬼把兩條麵粉，打孖黏在一起油炸，一條是秦檜，另一條是檜妻王氏，將他倆人永世「炸鏟金」的，是替岳飛報仇，也讓世人警醒（尤其是政府高官），勿做禍國殃民之壞事。

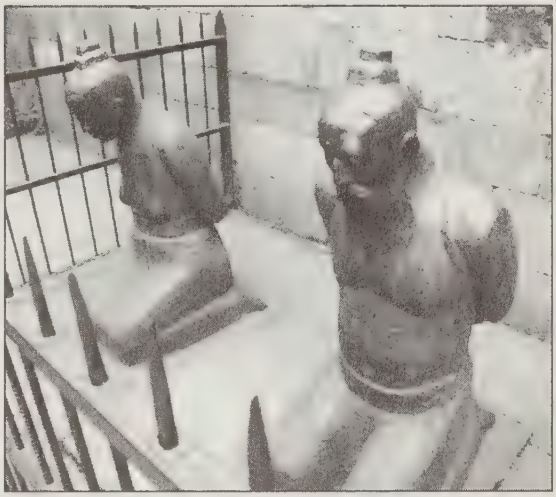
小學生也讀過的中國歷史，知道南宋紹興十年（一一四一年），岳飛大敗金人，有望收復汴京時，昏君高宗與秦檜一日內連下十二金牌，召岳家軍退兵回朝，並以「莫須有」之罪名，處死岳飛及兒子岳雲於風波亭。幸得獄卒隗順冒死將岳飛遺體背走城外埋葬，才保屍首。

一一六三年，宋孝宗即位，下詔替岳飛昭雪平反，恢復官職，將遺骨移葬杭州西湖棲霞嶺下。

一一九五年，宋寧宗登基，追封岳飛為鄂王，並修建岳王廟，至明朝景泰（一四五〇年），改稱忠烈廟。

一四七五年，明憲宗年間，進士周木在杭州任浙

江布政使，為表人民對抗金名將岳飛的敬仰，重修岳飛墓，同時，首次用鐵鑄造秦檜夫婦跪像，跪於岳飛墓前，任人唾口沫兼捶打。



八百多年來，歷盡萬人唾罵的秦檜跪像，因風吹雨打和遊人捶打，多番損毀，先後重鑄新像達十二次之多。

最後一次，是十年文革期間，岳王墓被紅衛兵砸毀，秦檜夫婦與其他兩佞臣的跪像不翼而飛，至一九七九年，浙江省人民政府再為順應民心，撥款重修岳飛墓，並新鑄四具跪像，反手赤半身的跪在墓前，繼續任人吐口水。

秦檜死後，仍被世人以油炸之，造像跪之，在歷史長河裏，永遠站不起來，這正好是當權者之警示，勿以為生前之為所欲為，死後沒有報應。

咬一口剛出爐的廉價煎堆油炸鬼，品嚐歷史積存下來的味道，抱着人有我有不貪求地過活，其實，不失為一大福份。

光棍佬教仔

語言，是表達思想的工具。

一個民族有幾多智慧，可從其語言系統裏找到答案。

廣東歇後語不僅鬼馬生猛，還有很多做人的道理。中國以儒家精神為人生指導方向，咱們俗語閒談中，充滿人倫道德觀，家訓式的歇後語，就有這句：

「光棍佬教仔」，尾續是「便宜莫貪」。

「光棍」者，據《辭源》解：「流氓，地痞」。用香港話注釋，即「爛仔」，也是「無賴」、「騙子」也！

章炳麟《新方言》曰：「古謂凶人為檮拙，今謂凶人為光棍，其義同也。」檮杌，音「圖咄」，「惡棍」的意思。

蠱惑仔出身的光棍佬，叫自己兒子勿貪小便宜，並非「做嗰行、厭嗰行」，而是他深知江湖凶險，從好處看，是免個仔吃虧，另一角度，則是不應因小失大。

在廣州，流傳着「光棍佬教仔」的來源故事：話說，有個靠呃呃騙騙的光棍佬，用泥塗到小茶壺外面，

冒充古董出售，刮了一筆；晚飯時，他的兒子從外回來，得意地告之，今日買了一個古董，並拿出小茶壺；光棍一看，正是那個他用來騙人的假貨，遂摑了兒子一巴掌，教訓說：「以後，見便宜莫貪呀！」

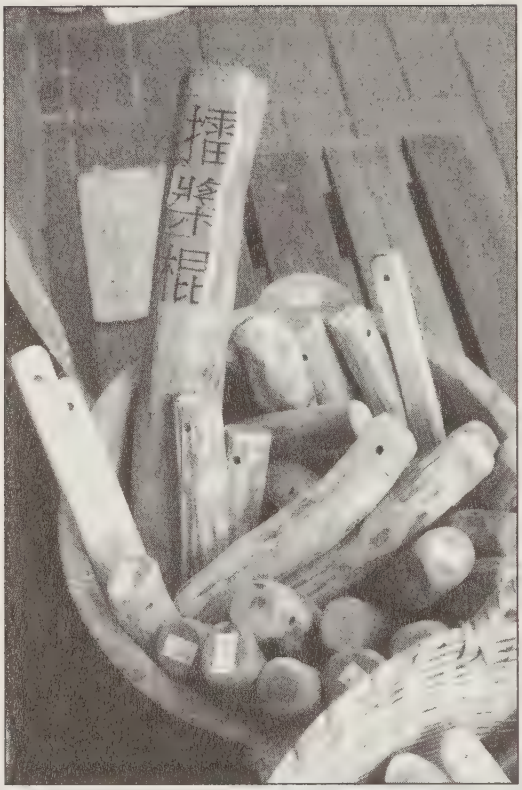
按這故事，「光棍佬教仔」，只因「家門不幸」，不滿自己「作法自斃」而已！財到光棍手，一去無回頭耶！笑話流出後，卻成為警醒大眾「便宜莫貪」的訓言。

光棍佬騙人，當然也有被騙的可能，所以，廣東俗語指兩個騙子碰上了，就是「光棍佬遇着無皮柴」，大家「彼此彼此」也！

廣東話的比喻法，真勁！試看看「沒有外皮的柴枝」，不正好是「一支光禿禿的棍」嗎？

廣東話的「光棍」，另有一個解釋，是「沒結婚的單身漢」，即「寡佬」。

近年，中國經濟急速崛起，全民浸浴於消費主義的享樂中，利益可創出無限噱頭（俗寫「綽頭」）——



擂漿棍又可作「攪屎棍」。

中國人發明了「光棍節」。

光棍節，沒有假期、沒有慶典，只是商人找個名目，塗上有色泥巴，引「獨男」寡佬花錢買個自high的歡愉時光，用11月11日四根禿棍為記，讓光棍跌落瘋狂購物深坑，不知痛，相反，只會痛恨自家財力薄弱！

商人嫌一年只得一日，11月11日的「雙十一節」是賺得不夠痛快，遂在這「大光棍節」之外，另設立1月1日、1月11日和11月1日等三個「小光棍節」，讓有鈔票而無選票的中國人，用自己手上的票，投給令自己開心的「死物」上（買回來的禮品），即使所得到的，是沒有用的垃圾，或永不會用的廢物，起碼，也是自己親手揀的！

最新光棍佬歇後語：「光棍佬投票」——「最緊要有得揀」！

拐杖•藤篋•茶壺•尿壺

前文，講單身寡佬愛在有中國特色的光棍節瘋狂購物，往往買了不少沒有用的「死物」垃圾回來，只作心靈滿足，填補一下寂寞的空虛。

有關「死物」，歇後語常「以物喻人」，此乃文學擬人法，用得巧妙，是可以好精彩的！

生蟲拐杖

拐杖，又名「扶手棍」，是助老人家或殘疾者「一臂之力」的，好應堅實可靠，若受蟲蛀，隨時折斷，反而，令人更易生危險，所以，「生蟲拐杖」的歇後語，便是「靠唔住」。

「靠唔住」的，除了「生蟲拐杖」外，也有「紙紮欄杆」，同樣，「欄杆」本是防預危險的圍欄，但用紙張紮作的欄杆，更加不穩陣（穩固），靠唔住呢！

以「生蟲拐杖」或「紙紮欄杆」來形容一個人，直指不可信任也！

大話精最無誠信，靠他辦事，一定死得！

順便一提，廣東話又會用「扶手棍」來喻「最信得

過的兒子」（後引申至工作上的「輔手」），本有「全依賴他」之意，似「無咗佢唔得」，今天，很久沒聽過有人用此詞矣！莫非，現時世間，不再有無咗邊個就唔得這回事？與此同時，原來，「扶手棍」有個反義詞的，叫做「擺命藤」，乃係有破壞無建設的「凶器」！

無耳藤篋

「無耳藤篋」的歇後語，是「靠托」。

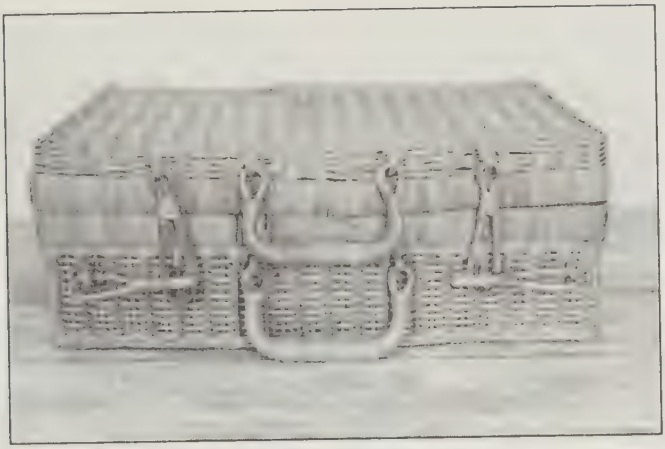
「藤篋」，是藤製箱子，大型的，作行李篋用；小號的，是學生的「書包」。五、六十年代香港，仍見有學生仔提藤篋上學。

藤篋頂部或兩旁，會設有「提手」，這些提手，俗稱為「耳」。當藤篋破損，或其他原因，失去「提手」，變成「無耳藤篋」的時候，只能「靠托」吧！

「托」，原意「用肩膀承擔」的扛抬，但另一含義，是「巴結」之「托大腳」解。

舊時，當一個人缺乏真材實料，只靠拍馬屁討好上司，大家便稱他做「無耳藤篋」。

家下，不特只沒有了「籐」製的「篋」，新式篋的設計，是有伸縮手柄拉出來，和篋底有小車轆，推着走，不用「托」的了！還有，新一代人不知有「篋」字，全錯寫為「嗌」。

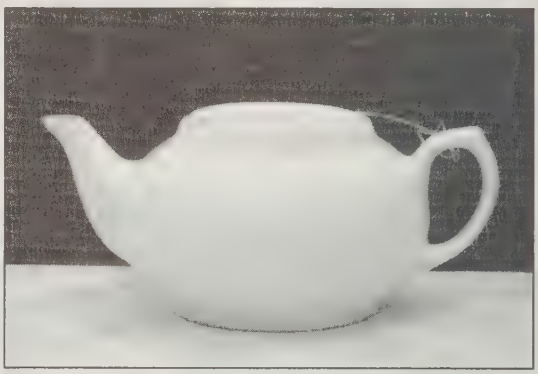


六十年代，小孩會以膀篋作書包。

無耳茶壺

當「無耳藤篋」靠托時，那麼，「無耳的茶壺」，又會怎樣呢？

廣東歇後語之「無耳茶壺」，尾句是「得把嘴」。



嗱！大家可以想像到的，茶壺沒有了「提手」，其外型便「只得番一把嘴」囉！

「得把嘴」，是指一個人整天只懂誇誇其詞，卻沒有實質行動！這類「有講無做」的，被稱為「死剩把口」，或「得把死人聲」，甚有港產諺句，笑謔「講就天下無敵，做就無能為力」之「大隻講」也！

無柄尿壺

「無柄尿壺」的後句，是「唯有揸住頸嚟使」。

「無柄尿壺」是個舊粵語，今天無人用尿壺的了！除在醫

院裏，方便不能下牀的男病人外，已甚少見到！

尿壺，形如茶壺，壺前的嘴管粗大而長，叫做「壺頸」吧！當尿壺沒有手柄（即「挽手」），使用者只能握着壺頸小便，這形態就成了歇後語所言「唯有揸住頸嚟使（音「洗」）」。

「揸」，是粵方言，本意「拿」、「抓」或「握」，也含用力去「攝」（音「鍊」）。「揸頸」，即「攝頸」，是用力掐住條頸，令呼吸困難也！廣東俗語有説「揸頸就命」，喻指「忍氣吞聲」。

「揸住頸嚟使」，是形容一個老闆，即使對一個員工有幾多不滿，礙於某些原因不得辭退他，自己還要低聲下氣的強忍留用他，此位有缺失的員工，就是個「無柄尿壺」嘞！

看看今天香港形勢，全港市民的境況，好比一個啞忍老闆，那個不得民心，愛説謊言偽語之特區首長，十足十一個臭薰天的「無柄尿壺」，因他不是市民普選出來的，在扭曲的政制下，港人亦無權攆走他，只好眼白白看着一羣「無耳藤篋」奴才，擁簇着那「無耳茶壺」的「生蟲拐杖」，繼續禍國亂港害蒼生！

香港本土歇後語

上一回，提到「香港境況」，咁就要講一講「本土」的歇後語。

香港人的母語，是廣東話。以往，香港人的話語，以廣東文化居多，但經過英國「獨立」管治百多年後，總有自己一套文化的產成，乾是詞彙，也夾雜不少「中西合併」的新詞，例如「落後」，叫「Out咗」；「懶有型」，是「扮Cool」；「合得來」，叫「夾Band」；甚至「滿不滿意」，可說為「like唔likey」……

因地緣關係，縱使香港人仍以廣東話發音，但本土聲音仍不絕於耳，粵音歇後語裏，不乏香港自家地道的「本土文化」，例如：

沙頭角村長個女

嗱！深圳河之隔，以南部份，是香港文化自治之地。正正如此，九七回歸前叫「英方」的邊境沙頭角地區，所衍生的文化，理所當然就屬香港的！

「沙頭角村長個女」一詞，是非常經典著名的香港歇後語，於七十年代，全港幾乎無人不識，「村長個

女」樣貌何等美艷，從沒人見過，但她的芳名，卻街知巷聞，即使遠至美加，地球另一端，也名聞遐爾，她姓李名愛。

有說，地球上，有水的地方，就有中國人，當年，敢說，有中國人的地方，就有人識「沙頭角村長個女——李愛」。

「李愛」小姐，是個虛構出來的人物，純屬調皮的港人取「李愛」之諧音，喻作「我才不會要，由你去愛吧！」

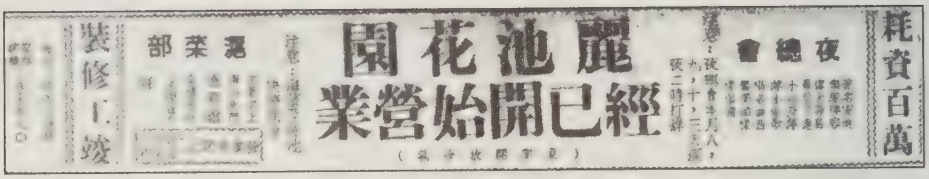
「愛」，本意「喜愛」、「愛好」、「愛護」、「親愛」和「痛惜」，廣東話之「愛」，多一注釋，是「取下」的「要」解。

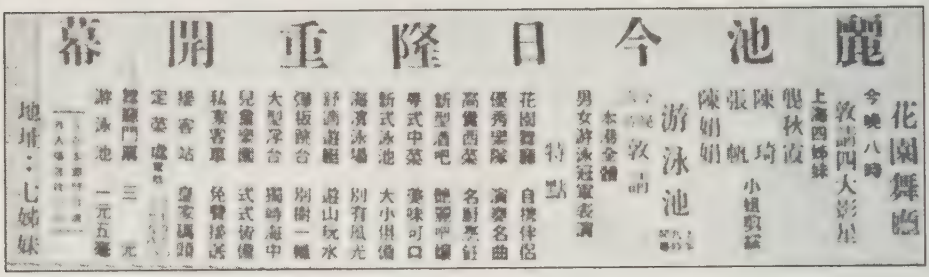
「你愛啦！」一詞，有「你要埋我份啦」意！含「嫌棄之情」，但至今，仍無人知道，何解如斯看得起「沙頭角村長個女」？而非同樣僻到無朋友的「沙螺村」或其他村長女兒？

北角夜總會

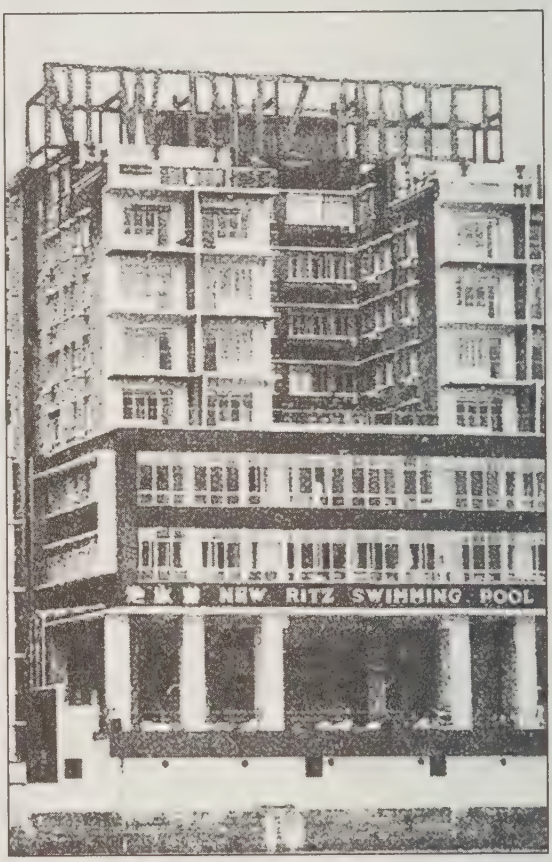
講完遠及「華界」邊陲的新界「沙頭角」，怎可不提港島市區的本土歇後語？好！就談談「北角夜總會」吧！

四十年代尾，北角英皇道，有一間富豪級夜總會，

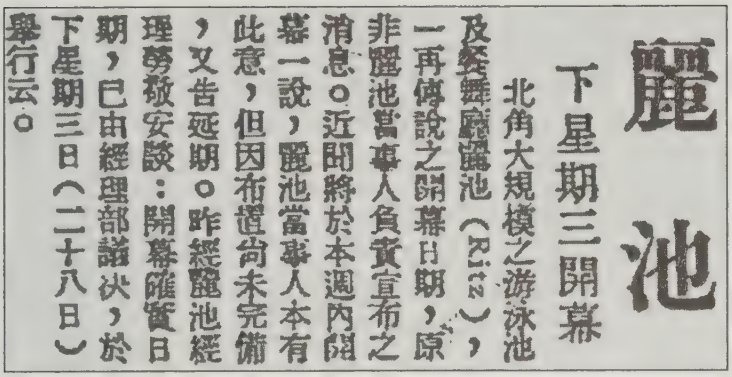




但茱迪



麗池：有游泳池的舞廳夜總會



麗池

下星期三開幕

北角大規模之游泳池及餐舞廳麗池（Rits），一再傳說之開幕日期，原非麗池當事人負責宣布之消息。近聞將於本週內開幕一說，麗池當事人本有此意，但因布置尚未完備，又告延期。昨經麗池經理勞敬安談：開幕確實日期，已由經理部諸決，於下星期三日（二十八日）舉行云。

由上海江湖人李財發（後改名李裁法）南來香江開檔的，叫做「麗池」夜總會。

麗池夜總會至今仍為人津津樂道的威水史，是它首創「香港小姐」選舉。在一九五二年勝出的首屆香港小姐，是導演但杜宇的女兒，名叫但茱迪，及後，但茱迪還代表香港，膺獲環球小姐殿軍，不單只成為國際新聞，為港爭光，還令「麗池夜總會」風頭無兩，名噪香江。

因「麗池」與「例遲」同音，遂被轉意為「例牌逢約必遲」，老奉遲到也！

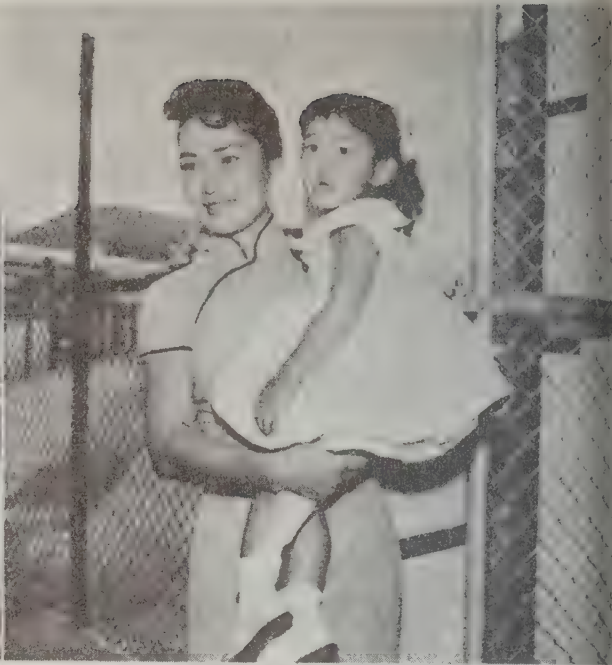
麗池夜總會於六十年代初結業，據說因老闆李財發閃了去台灣，但源於「麗池」衍生而出的歇後語，至今，仍在江湖行走，歷久不衰。

黃大仙

吓！有無搞錯？「黃大仙」都是歇後語？

對！你沒有睇錯，真的，「黃大仙」三字，可成為

但茱迪抵港後，向香港各報記者發表談話。
Miss Hong Kong of 1952 at press conference.



但茱迪小姐和她的女兒在香港機場合影留念。
Judy Dan and daughter at Hong Kong airport.

但茱迪訪問記

湛結婚，並且還產生了一個「千金」茱茱——胡美落，正當人們對她的印象，已在記憶裡逐漸淡忘的時候，而把眼光轉移到小咪李麗華又將三度飛美，和域陀．美曹Victor Mature，聯合主演「回憶韶華」的前三天。一架日航機，却悄悄把濶別六十一個月零八天的首屆「香港小姐」，載回了她的娘家——東方之珠香港。

筆者在「誰云天上無離別？看取牽牛織女星」的七夕，在九龍大觀園農場裡，訪問了別夫省親的昔日香港小姐，今天好萊塢女星的但茱迪小姐。

但小姐住在大觀園農場，洋樓一角，景色清幽，室中佈置，整潔有緻，富東方陳設美。話匣扯開後，知道但小姐不但是篤愛好藝術的影星，並且還是個善於相夫教女的家庭主婦。她在旅美的五個年頭裡，曾經和李察威麥等合演過五部電影，演出美名作家賽珍珠女士編劇的，描寫中美青年戀愛故事為背景的電視劇本。尤其是電視，她現身更多，事經驗比較豐富，先後參加過二十部以上的電視表現，都是飾演中國女人。

雖然她的父親是二十年前的名導演，母親是和張織雲、楊耐梅等老牌女明星同時齊名的熠熠紅星，雖家學淵源，但但小姐却很謙虛的說，她的藝術修養還非常不夠，所以她現在美國依舊一面工作，一面學習，仍在戲劇學校裡讀書，同時更研究跳夏威夷舞，以及南洋群島流行的各種舞蹈。

一個法國小老婆」。美國人一切都講求實際，紐約、舊金山、好萊塢等大城市，每個人生活都很緊張忙迫，自然沒有英國人的生活幽閒，從容不迫。但作為一個美國太太，或旅居美國的僑民太太，她最少要出外能夠交際應酬，在家要懂得治家，躬親井臼。三日入廚下，洗手作羹湯！最低限度要具備中國廚子的身手。在美國不容易找女傭，一切都得由自己動手，從洗衣、買菜、煮飯、帶領小孩、全部得由太太們自己「一腳踢」。

起初，她在美國的第一年，什麼都做不來，經過相當時間的自己鍛鍊學習以後，現在都已經能夠應付裕餘了。她每天一早起來，就替丈夫預備早餐，丈夫上寫字間辦公去了，便分別幹家庭間一切瑣事。其次就得去公司拍片、或上演電視，直到星期天，才比較小休。

談到服裝問題，中國旗袍，在美國一般社交場中，非常吃香，特別顯出雍容華貴，受人歡迎。但茱迪小姐能夠說得一口極純熟的英語，最近又在美國學會了法語；對於國語，除了上海話、廣東話以外，還會說四川話、江西話。以一個年紀還不過廿五歲的女人，能對語言上涉獵得如此之廣，足見她是何等的聰明呀！至於她的胸圍、腰圍、臀圍、中選世界小姐時，香港各報都有詳細記載，恕我不再在這裡「炒冷飯」了！

一九五二年的「香港小姐」但茱迪。
Judy Dan, Miss Hong Kong of 1952.

一個港式歇後語，尾句是「有求必應」。

黃大仙，是香港著名神祇，連一處地區名稱，也以它仙號命名，全港僅此一家。

黃大仙「叱石成羊」得道成仙的故事，有多個考源版本，據最早記載的東晉葛洪《神仙傳》，及嗇色園的《赤松黃大仙自述》，其經歷：

黃大仙，原名黃初平，晉代丹溪人（或丹谿），八歲起牧羊，十五歲放羊時，得仙翁引入金華山洞內修煉，拋棄凡塵俗事四十餘載；其兄黃初起尋之相見，兄問羊在何處，黃初平一聲呵叱，環山白石，頓竟成羊，兄跟隨修真，亦列仙班。

因黃初平隱於赤松山，故號「赤松仙子」。

上述「丹溪」，地處四川省，而「金華」則在浙江，故「丹溪」一名，可能是現今浙江省金華縣西北不遠的「蘭溪」之誤。

黃大仙信仰，從江南下傳，至廣東沿海，到一九一五年，由西樵普慶祖壇的梁仁菴道長，連同梁鈞傳道長，接捧黃大仙寶像來港，設壇弘道闡教，迄今，香火鼎盛，還廣播海外歐美。

好了！略記黃大仙小傳，讓大家了解「仙蹤」後，講回主題，歇後語之「有求必應」，坊間認知，多數指為「凡向黃大仙禀求」，所求的願望，一定能「實現

成真」，這樣便是「靈驗」也！

其實，此乃一個美麗的誤會，因為仙佛只會「導人向善」，而不會「誘人迷信」。

一個惡賊悍匪做案前，求拜黃大仙保祐他打劫得手，大仙又怎會幫兇作奸犯科㗎？因此，籤文才有分上中下籤，以提警示，預告吉凶！

「有求必應」的原意，是當有善信求問，他定必回應，有回覆答案，永不落空而已！

開玩笑，指一個人為「黃大仙」，除形容他是個大好人，有求必應，凡事皆願出手幫忙外，最常用的，都是在攻打四方城，麻雀耍玩時，那個經常出沖的黑仔，每當有人叫糊，他總心有靈犀的「有求必應」，出沖兼賠錢！

從沙頭角到北角至黃大仙的歇後語，全是港人自創的，甚有本土情懷，和歷史意義，好不好申請入世界非物質文化遺產呢？吓！

澳門朋友

上一篇，講完香港自家製造的歇後語，無理由不談產自澳門當地的㗎！

澳門朋友

講澳門，第一句必然就是要認識「澳門朋友」吧！

同樣，長時間為外蕃殖民的澳門，其語言亦有中西交雜的現象。

「澳門朋友」一詞的歇後語，要用英文表達，其實是「直譯」，即「Macau friend」。

「澳門朋友」——「Macau friend」，即如「香港」釋作「Hongkonger」，無甚特別啫！何須專文講解？有此想法的大朋友，若非純情的小學雞，便是「非香港人」矣！

「澳門朋友Macau friend」一語流通港澳半世紀有多，甚至越洋名傳寰宇，敢說，要認識澳門文化，此言肯定是入門必學第一語。

世事騎呢，單單「澳門」何解會叫「澳門」或「Macau」，已沒有人能說得清楚。

古籍文獻記載，「澳門」舊名有：蠔鏡、壕鏡、濠鏡、濠鏡澳、香山澳、濠江、濠海、海鏡及馬交等等。

有說，澳門附近盛產蠔，蠔殼內壁光亮如鏡，故稱蠔鏡。若此說法成立，「壕」、「濠」之鏡又怎解釋？

清代龔羽麟之《珠江奉使記》曰：「今之澳門，即舊名濠[1]鏡。地有南北二灣。明萬曆中，大西洋人至此，樂之，遂請濠鏡為澳，而就二灣停舶。」

說出明代，已有「濠鏡」之記錄。

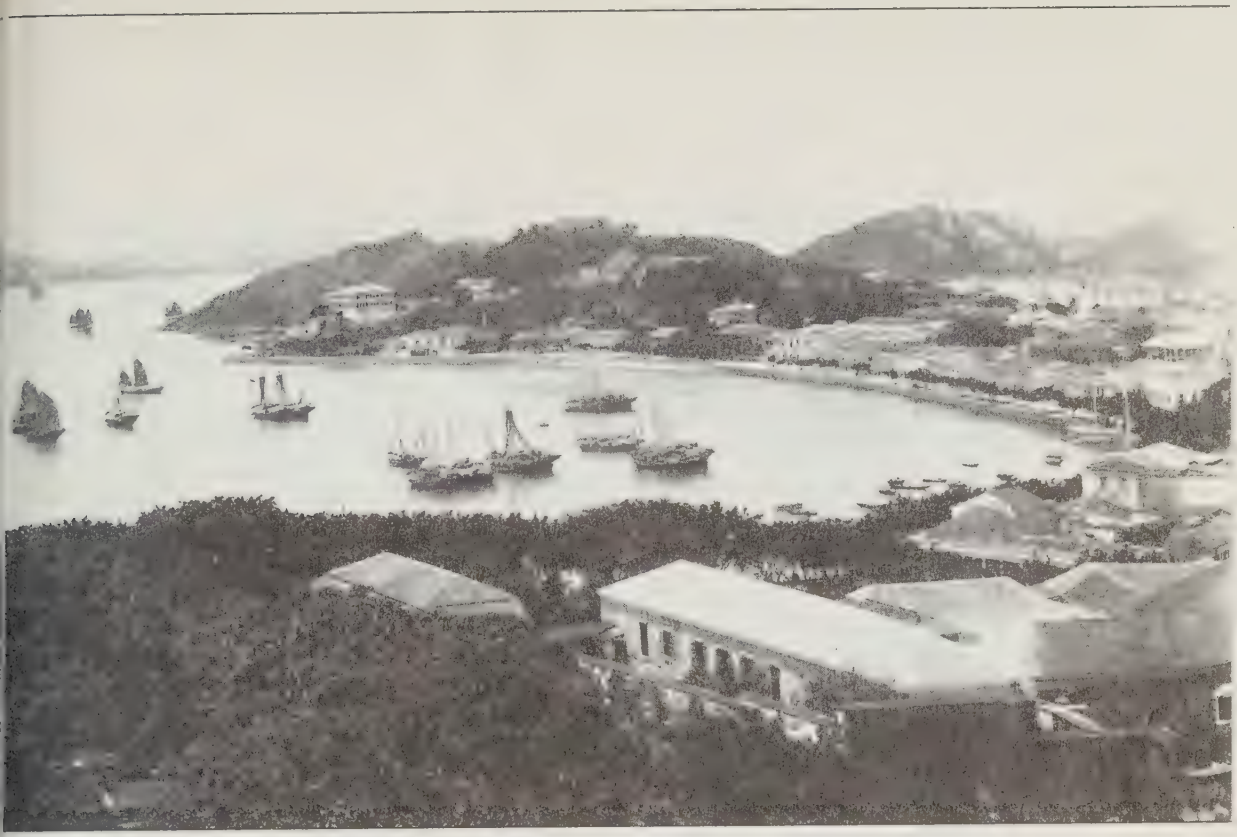
「澳」者，據明末屈大均《廣東新語》說：「凡蕃船停泊，中以海濱之灣環者為澳。澳者，舶口也。香山故有澳。」也解釋了「澳」，就是可讓船「停泊的水灣」，又稱為「泊口」。

「門」呢？《澳門紀略》：「濠鏡澳之名，著於《明史》。其曰澳門，則以澳南有四山離立，海水縱橫貫其中，成十字，曰十字門，故合稱澳門。或曰澳有南台、北台，兩山[2]相對如門雲。」

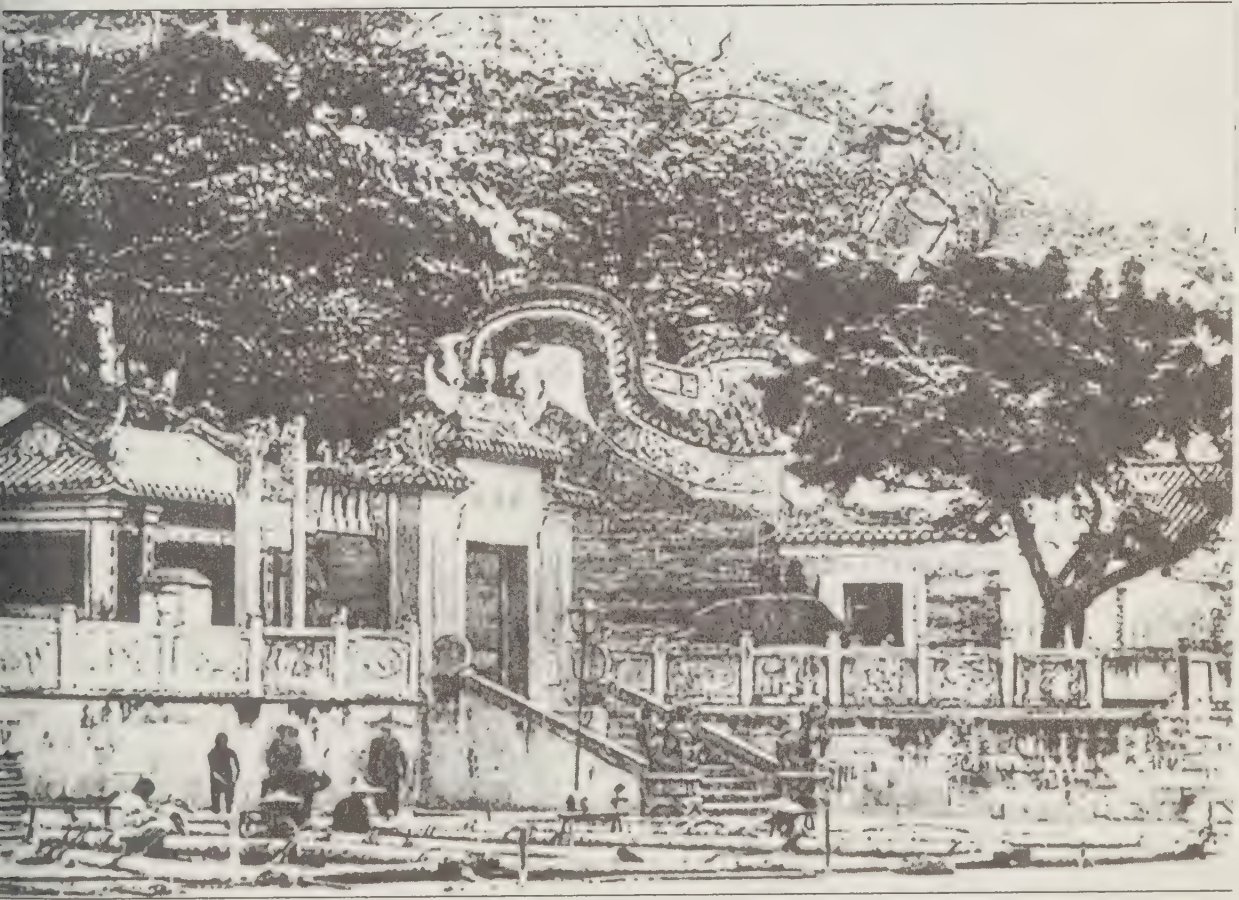
《廣東新語》亦言：「台者山也。以相對，故謂澳門。」

上述都是從文獻勾出來的硬資料，看得悶死人，普羅大眾口耳相傳的「Macau」名稱來源，才是最有趣的：

話說一五三三年，葡萄牙人初到澳門，在南端媽閣



濠鏡海濱之環者為「澳」。



媽閣廟舊圖

廟附近登岸，問當地漁民地名，漁民答是「媽閣」，葡萄牙人則以此為名，就叫「Macau[3]」。此「民間傳說」最廣為受落。

Macau，又怎樣中譯為「澳門」呢？未查到。

「Macau」音譯作「澳門」，有點牽強，還是香港粵音叫做「馬交」，則更貼近原音。

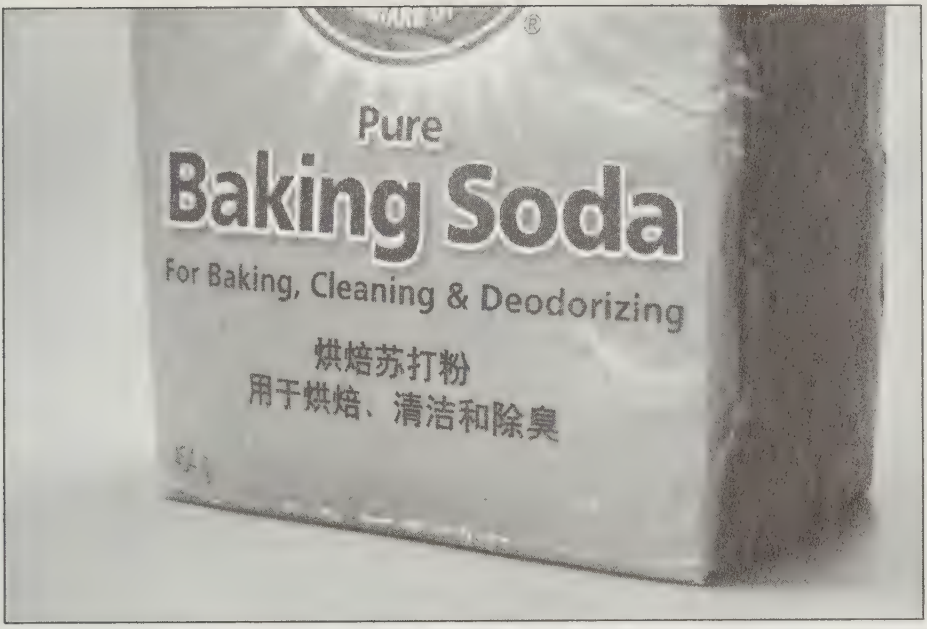
我不說，相信，也很少人知道，在十七世紀前後，日本江戶時期（又稱德川時代，一六〇三年至一八六七年），日本人稱澳門為「天川」，音Amakawa。

「Amaka」正正是「阿媽閣」的諧音，相信，日本人也將「Macau」視作「媽閣」。

六、七十年代，香港人除叫澳門做「馬交」外，也會謂之「梳打埠」，那並非因為澳門有生產「梳打」，而是「梳打」（英文Soda），乃係一種碳酸納之清潔劑，能將衣物清洗得乾乾淨淨，故用來謔笑賭仔口袋洗白白的地方而已！

講完一輪「澳門」正名考之後，返回正題，「澳門朋友」之「Macau friend」，又即「馬交朋友」，以中英合併的講法，就是「馬交friend」也！

學習一處地方的語言，最先最快上手的，通常是有味好玩的「小黃語」，所以，文首，我早已話過，「澳門朋友」——「馬交friend」是認識澳門文化的入門第一



大陸將Soda譯作「蘇打」，完全失去港語「梳打埠」的味道。

語囉！

吓！還不明「Macau friend」是乜東東？唉！你好麻×煩啫！

註：① 「濠」，原為「城池」、「護城河」，通「壕」。

② 澳門南北兩座高台山，即今之東望洋山和西望洋山。

③ 「澳門」的拉丁文串法：葡萄牙文是Macau，英文是Macao。

何鴻燊客仔

澳門，鄰近香港，也是以廣東話做母語的地區，其歇後語又怎會只得「澳門朋友」一詞？

澳門最有名的朋友，百份百肯定，就是賭王燊哥何鴻燊，無出其右也！所以，跟着要講的澳門歇後語，便跟賭王有關的——

今天澳門的旅遊業，仿照美國拉斯維加斯模式，以消閒娛樂的形象示人，五星級酒店內的賭場，豪華裝飾，秩序井然，不再是六、七十年代那大型賭窟般烏煙瘴氣。

六、七十年代，香港人樂於「過大海」去「探燊哥」，常說「搵燊哥攞啲使用」！

「過大海」和「探燊哥」皆是當年的流行語，即「去澳門」和「去賭場」；「搵燊哥攞使用」，便是「贏到錢」也！

同時，亦有一句相關歇後語，是為「燊哥客仔」，又叫「何鴻燊客仔」。

何鴻燊專職賭業，做得他的客仔，當然是與賭有關的吧！還要山長水遠專程過大海，如斯誠心幫襯（即

南京酒店外舊貌

「光顧」），想必這些仁兄仁姊一定好「恨賭」的吧！故「粟哥客仔」的歇後語，就是「恨賭」。

歇後語往往取諧音托意，例如今次，假借同音「恨賭」，實為「恨到」，作「期望如願以償」解，即一個人「好希望發達」，廣東話便是「恨發達」，又或「好想買樓」，是好「恨買樓」。

「恨」，這個字意，原是「怨恨」、「仇恨」，跟上段那「十分想得到」的，意思完全相反，應不是同一個字吧！

對！「好想好想」的「恨」音正字，是「歛」，「歛錢歛到發燒」，就是此「歛」。

廣東話的「歛到」，有「心想事成」之意，但若高音的叫道「歛到啦！你！」，則有反諷和詛咒的意味，謔罵別人「不得如願」。

香港亦有「歛到」的歇後語，是為「大嶼山對開」，或「南丫島隔離」，尾句是「恨島」。

由於香港海域多離島，港人便以此新創歇後語，「恨島」同樣利用諧音代說「歛到」！

今天，去澳門的客仔，不一定純為賭博，因澳門的娛樂元素，已追得上拉斯維加斯，有很多其他精彩的表演節目，故此，近年，再不曾聽到「粟哥客仔」這句舊語了！

逸園電兔

過大海，去澳門「博殺」，不一定只徘徊在賭廳作戰，位於蓮峯山麓的「逸園賽狗場」也是個好去處，不過，家下，去逸園狗場玩的，不再是論輸贏，只是曾到此一遊的「觀光」影相留念而已！

「賽狗」這玩意，先是由美國傳去上海。三十年代初，一羣華僑與澳門賢達，連同美國人合組「澳門賽狗會」，獲澳葡政府支持，以廉價買下望廈山附近土地興建跑狗場，引入上海賽狗經營模式，在一九三二年元旦後，賽狗會正式開幕，但由於消費不菲，毫不大眾化，四年後便「冚旗收皮」，執笠結業。

及後，賽狗場曾改建為遊樂場及運動場，至一九六三年再重辦跑狗場，輾轉至今，雖風光不振，但仍是澳門娛樂業的標誌。

喂！賽狗，又跟澳門歇後語有何關係呢？

有！

逸園電兔

澳門跑狗是在「逸園賽狗場」進行，而逗引狗隻追

逐的「假兔」，是用電動操縱的，故這小可愛便叫「逸園電兔」。

過往，吸引賽狗追跑的，是用受訓的活兔，後來，才改用「電兔」。而比賽用的狗隻，全是雄性「格力狗」，又叫「靈提犬」。

「逸園電兔」的歇後語，是「引死班狗公」。

格力狗是一種獵狗，奮力去追捕「獵物」，很正常嘛！但這兒的「狗公」，卻多一個帶有負面的含義，是「鹹濕」（即「好色」）。

「狗公」，何解會被「標籤」為「鹹濕」的呢？

廣東俗語裏，有一粗鄙語，叫「狗公鼻」，指「公狗之鼻」專愛嗅近雌犬，聞其「女兒香」，故喻之「好色」也！

「狗公鼻」一詞，我曾在劣著《小狗懶擦鞋》解釋過，此處不贅！

「逸園電兔」專門「引死班狗公」，遂令這「電兔」被喻為「極具吸引男性」的美艷女神，但同時，「狗公」則變成一羣毒過「毒男」的鹹濕「麻甩佬」之代名詞。

最後補充少少資料：現今，澳門是亞洲唯一合法經營賽狗的地區，所以，要睇「狗公」有幾急性去追電兔，只能過大海，幫襯樂哥！

佛山孝子

廣東省地大人多，物阜民豐，各城鄉縣鎮，皆有獨特自家文化。我從大量廣東歇後語裏，抽出幾個典型接地氣，最具代表性的，跟大家分享。

本文，先講「佛山孝子」。

西方葬禮，氣氛平靜祥和，取求追思感恩為主，而中國傳統喪事，最忌肅靜蕭條，所以，除有樂隊吹笛、法師誦經外，孝眷的「哭祭」，是絕不可缺，亦不可少。

往昔，人死後，靈柩要先擺放在家堂大廳七日，供親朋戚友前來祭別，每有客到，家屬兒孫定要嚎哭，以表哀痛，日日如是，頭七過後（可能更長時間），擇日出殯，那些孝子賢孫早已筋疲力竭，再哭乏力矣！

不過，「出殯日」才是最重要的時刻，列隊巡行，有很多街坊途人目睹的，若不好好睇睇，不算「風光大葬」，故此，有錢人家便重金聘請「職業孝子」做替身，代真孝子「哭喪」，甚至擔幡買水。

據說，「替身孝子」起源於佛山，遂這類「專業人仕」，統稱「佛山孝子」。

話明是專業人仕，即要受過專業培訓啦！「佛山孝子」須跟師父學藝，表情毋須多講，最主要的是哭喪的

嗓調，除聲大而長，「死唔斷氣」外，還要哭得夠悲情，令聞者傷心，觀者動容，認定兒孫孝順，逝者福全。

出殯時，替身孝子頭耷耷，啕哭間，要將預先藏置頭頂的濕毛巾輕壓幾下，讓「淚水」披流滿面，滴曬落地，令到沿途淚痕漣漣就更佳；加上，鼻孔塗上婦人梳頭用的「刨花膠」，兩串長長「鼻涕」，吊在鼻底唇尖，看得人心酸眼紅，才算合格！

到墓地下葬時，受薪孝子顯功架的時刻到了！其身手動作更要展示出有「呼天搶地」、「痛不欲生」之勢，如此，事後打賞更厚。

請人代扮孝子，並非近代之事，早二千多年前，《儀禮》一書已有記載「代哭」事宜。漢代經學家鄭玄亦曾細說情由，言怕孝子哀痛過度傷身，無法繼續辦理喪事，而喪期間亦不能「停哭」，故要由家眷輪流代哭；直至南北朝之後，有指使婢僕代為哀哭的紀錄了！

此外，也有因為人丁單薄，甚或沒有後嗣子孫，都會禮聘專人代勞，辦理喪事，現今台灣鄉郊，仍有這「哭郎」的「租賃服務」生意，當然，「臨時女工」孝眷亦在價目表上，豐儉由人，總之，七情上面交足戲！

講了一大輪「佛山孝子」的工作，咁！其歇後語，是甚麼吖？

哦！「佛山孝子」的歇後語，正是「似層層」囉！「似層層」者，即裝模作樣，假可亂真之逼真得很也！

東莞臘腸

我祖籍廣東東莞，自小懂講正音東莞話，中學時期開始蒐集和研究東莞方言與方音，及其傳統文化，可惜，同路人少，有關的研究報告和記錄也不多！近年，大陸強力推行普通話，加上經濟發展迅速，投資東莞設廠者眾，令到東莞由一個獨隅邊陲的小城鄉，變身為工業大鎮；外來文化衝擊下，東莞話與本土文化急速走樣，原有特色也逐漸褪色，看走勢，將來只是全中國千萬個樣貌單一的城鎮之其中一員，再無獨立鄉念之別，任何省市的原住民，只剩下一個身份認同，就是「中国人」。

本書說廣東歇後語，跟東莞有關的，莫如「東莞臘腸」矣！

馳名全國的「東莞臘腸」，特點就是歇後語所言的「短度闊封」，即長度短小，腸身則比其他地區的臘腸較粗身肥大。何解會有這般模樣造型的呢？除民間傳奇式話因一個矮小的東莞佬擔着臘腸沿街叫賣，臘腸過長觸地，不夠衛生，所以那東莞佬自製較短的出售，成名後，變成經典。

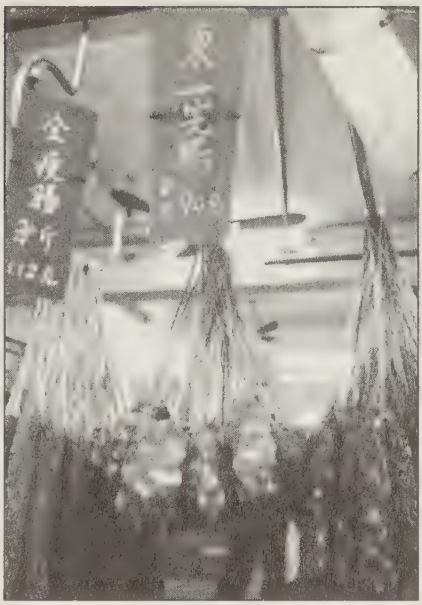
臘腸起源，沒有精確紀錄，難作考證，但中國人臘製食物，則有千年歷史，臘腸是為其中一項吧！古時，臘腸是肉檔賣剩的碎肉，灌入小豬腸內，懸起曝曬風乾，清掉水份，便算是「臘腸」；後來，改用豬小腸的腸衣作外皮，並不斷改良、摸索和創新，至今，分有豬肉腸、豬肝腸或鴨肝腸（即「膪腸」），甚至牛肉和雞肉腸，配料亦加入蠔豉肉、冬菰肉；醬油也分生抽、老抽之不同製法。

東莞臘腸能名噪天下，原來還是選料講究，絕不用健康出問題的病豬，又只取用筋和油都較少的豬後腿肉，起肉時刮油去筋，剩留嫩滑瘦肉。醬油、腸衣用料上乘外，還澆有香醇的燒酒，不同類型臘腸，配濃度不同的杏花村汾酒，加上調製功夫，才生產出色香味俱全的佳品。

有關「短度闊封」的東莞臘腸起源，據一九八五年的《東莞文史》載：

東莞生產臘腸歷史久遠，而莞城內的臘肉店亦有多間，其中一間「祥記臘味店」老闆呂佳，原籍山西杏花邨（汾酒的發源地）。呂氏家族在南宋時期南遷廣東。呂佳原居高埗，以賣豬維生。

民國初年，社會艱苦，百姓皮黃骨瘦，缺乏「油水」（脂肪），所以，民眾買豬肉時，愛肥嫌瘦。呂佳



將賣剩的瘦肉，做成臘腸臘肉販賣，避遭虧損。正因為瘦肉份量多，易乾色靚味道佳，加上，呂佳以祖傳汾酒配製，遂在眾多臘味店中，呂佳的臘腸特別受歡迎。

呂佳之臘腸另一特色，就是每節腸身較短粗壯，成串挑起亦較矮，人稱「矮仔腸」，不知是否謔諷其人「矮仔祥」？

因呂佳的「矮仔腸」質優味美，奠定為東莞臘腸代表地位，在民國十九年（一九三〇年），呂佳於莞城下市開鋪「祥記臘味店」，聲名遠播，令東莞其他臘腸生產商爭相模倣，矮仔腸得以迅速發揚，成了「東莞臘腸」的代名詞。

上述「考源」，是「東莞臘腸」歷史較為完整的一篇。

「東莞臘腸」之歇後語，本是「短度闊封」，但今人卻愛揶揄那些「個子生得矮而肥胖的人」，除此外，更多蠱惑百厭星用以笑謔他人（男性）那話兒之「短小」也！

再講多一次，東莞的臘腸，其實，有很多類型的，長而粗大的，也不少啊！我見過，真的見過！哈哈！

東莞佬賣蓆•猜枚

東莞歇後語不多，書本上的記載，還有兩個：一是「東莞佬賣蓆——你生定死㗎？」；二是「東莞佬猜枚——開（害）曬」。

東莞佬賣蓆

「東莞佬賣蓆」歇後語為罵人的「你生定死㗎？」，即「你是生人還是死人呀！」

何解賣蓆小販如此咒罵人？

故事是這樣講的：話說，舊時東莞出產的草蓆一般較短，當顧客查問為何會這麼短時，東莞佬便會反問：「你生定死㗎？」表面意思，是「如果你是活人，應可曲着身子睡，蓆是夠長的了！若你是死人，直挺挺躺下，才會嫌蓆短。」這故事本來是指「強詞奪理」，後被喻作愚蠢反應慢，常做錯決定！

廣東話叱責「你生定死㗎？」是罵人頭腦遲鈍，像死人般不懂變通也！

東莞佬猜枚

「猜枚」，即「猜拳」，書面詞是「划拳」，常為佐飲助興的遊戲。兩人對猜，同時出手伸指（「握拳」則作「零」），並一起喊出數字，若猜中雙方伸指之總和，算勝！輸方罰飲。

「猜枚」遊戲，主要是求開心，所以，猜拳時叫的口號，也不僅單單喊個數目字，還會順便唱說吉利或趣怪語，例如：一叫「一定中」；二叫「兩家好」；三叫「三叉仔」；四叫「四眼哥」；五……好少猜叫的；六叫「你頂帽」；七、八、九……忘記怎叫了！

雙方猜枚，只出拳（握拳不伸指），即沒數目，叫「對」或「收曬」；若雙方兩手盡開（五指伸直，如「包剪揼」的「包」），這叫「開曬」。

我翻揭過所有詞書，但凡解釋「東莞佬猜枚」這句歇後語的，都眾口一詞，話其尾語是「開曬」，用東莞音說出，會唸成「害曬」。

於是，「東莞佬猜枚」之「害曬」，喻意「事情被弄垮搞壞了」，亦有人將「害曬」解作「害死人」！

我是正宗東莞仔，深諳東莞話，發音十分標準嗦！但，東莞話的「開」音，不會似「害」喎！

「開」之東莞語讀音近「fee」，與「害」之「hoi^{6}」，相差甚遠，反而，東莞音的「會」讀「wee」。「開會」，就是「fee wee」。另外，近音的，還有個「海」字，東莞音為「thee」，於是，東莞佬講「過海開會」，便說為「過thee fee wee」，我小時候常玩的一句開心語。

若話因為東莞鄉音將「開曬」，說成廣州音的「害曬」，如非以訛轉訛搞錯了，就可能東莞人模倣廣東佬用粵音講個「開」字，而說得不正，變為「害」，這解釋還可接受，但一定一定不會是東莞話原音的「開」唸成「害」，特此一記！

捍衛母語，是天職呀！咪亂嚟！

十三點

現坊間有關廣東俗語注解的書籍，或網上詞典，不少都有穿鑿附會，或以訛傳訛之嫌，除上一篇「東莞佬猜枚」外，今篇「十三點」，也該談一談。

說「十三點」是個歇後語，倒不如說它是個「隱語」，更為精準。

指一個人是「十三點」，即寓意其人「short short地」也！

「short short地」乃香港自創語，是「癡癡地」的意思。「short」譯自英文「電線短路」，形容一個人神經不正常，俗語為「豬線」也！

好多人都知道「十三點」一詞，來自上海，起源於一九二〇年左右，當時，是十分流行的「潮語」。

現今的俗語詞典，最多講法，指「十三點」為「敲亂鐘」。

何謂「敲亂鐘」呢？舊時的古老大鐘，每逢一小時，便會響鐘聲報時一次，例如兩點正，鐘響兩聲「噹噹」，八點，便敲響八吓。一個鐘，只得十二點，即頂多響十二聲，若敲出十三響，難道會有十三點嗎？那

顯示，該「十三點」，是「不正常」的吧！

上述解說，頗合理貼題，殊不知，於一九三二年，戲劇家汪仲賢在上海撰文《上海俗語圖說》，解釋「十三點」：

「癡」字的俗寫是「痴」，痴字的筆劃算起來恰巧十三劃，十三點就是代表十三劃，暗射這個痴字，指人十三點，就是說他乃是一個瘋癲的大傻子。

今天，我們大致認定了「十三點」，是專門形容short short地的「女性」，起碼香港漫畫《十三點》的主角，也是位女孩子，但汪仲賢先生補充說：「十三點不限定，男界中有之，即女界裏也大有其人……」

詞彙語義會隨着時代不同，而有所轉變，近百年前的「十三點」，被指「瘋癲子」，今天的十三點，頂多是個神神化化、不拘小節的傻大姐，這是因為今人對神經質程度的判斷和接受力改變了吖？或是咱們的神經也出現問題了呢？問天……

肇慶荷包

語文，隨着時間流轉，不管讀音和字義，總出現不同面貌的更變，若無好好的紀錄，原始音義有可能一去不返。

前兩篇，講東莞和上海的歇後語被誤解，今回，談談「肇慶」的！

因粵音「肇慶」與「紹興」同音，不少人總搞亂兩地。「肇慶」在廣東，「紹興」在浙江。

紹興因魯迅而廣為人知，肇慶則有龍母廟；紹興專產師爺（紹興師爺），肇慶就有「肇慶荷包」。

「荷包」，現稱為「銀包」或「錢包」，即「裝錢小袋」也！

「錢」跟「荷」有甚關係？為何「錢包」會叫「荷包」？古人以「荷葉初長時，形小如錢，故稱」（《辭源》解），唐宋前，已有叫「錢」為「荷錢」，所

以，「裝荷錢」的「小袋包」，便是「荷包」。

舊時，荷包是喜慶時節的吉祥禮品，象徵好意頭，為官的「陞官發財」，做生意的「滿載豐收」，新婚的「添丁發財」，總之，算是「平靚正」的手信或賀禮佳品吧！

之不過，「肇慶荷包」，就不是好東西，因為：

「肇慶荷包」的歇後語是「馱衰人」。

現坊間的俗語詞典，多引用一個說法：「肇慶荷包」之「馱衰人」，源於它是「爛物」一件，製造時偷工減料，質差易損，袋中錢銀經常漏走而不覺，引申去令「物主」身家流失，喻「家道衰落」。佩戴過這物器的人，皆「衰到貼地」倒霉也！

上述「典故」，是以訛傳訛的「民間故事」。

舊時，廣東珠江三角洲，盛產水草。用水草編織生產貨品，以東莞的「橫耕蓆」 至為有名（遂有「東莞佬賣蓆」的歇後語），而肇慶則專做「草編袋」，是其土產代表。

「草編袋」，是一種廉價背袋（即今人所稱的「背囊」），體積略大，不像繡花荷包那般細小。使用這類草編袋的，大多是窮人，尤以乞丐會將全副家當收在袋裏，好比是他們的「荷包」，所以，稱之為「肇慶荷包」。

初頭，富有人家視使用「肇慶荷包」者會好丟臉，後轉意變成好失禮，兼有辱家聲，即「馱衰家」，廣義地說，就是「馱衰人」也！

歇後語有趣的地方，是語帶相關，字面背後有隱喻或歧義。預「肇慶荷包」的，多數是貧困之人，可作「馱物者，衰人」解吧！同時，背「草袋」的，「損壞形象，搞衰名聲」也！故「馱衰人」（或「馱衰家」），便又指為「連累他人」的意思。而「被連累者」，是「被動」不情願，卻避無可避的！

另外，被拖累的，會越來越衰，正是廣東話所說的「馱衰」也！

封建年代，家業運滯、發展不順時，惡家婆最愛責罵那一直不和的家嫂做「馱衰家」，喻媳婦為「不祥人」，拖累自己個仔諸事不吉。

「馱衰人」的「馱」[①]字，是個「正寫」，作「負物」解；有人寫成「陀」字，這是極錯的字，因它是「一團東西」和「崩壞」的意思，故「馱槍」（當差）、「馱仔」（懷孕）都只能用此「馱」字，否則，是個「馱衰家」而已！

註：① 有關「馱」字，我在《正字審查》一書有清楚解說。

西南二伯父

一字多義，乃字之本質，全世界的文字都有這樣情況，不足為奇，但中國方塊字卻獨樹一幟，同一隻字，可有正反兩義，陰陽同體，是非難斷，舉個例你睇。

香港同大陸足球比賽，輸贏有結果，報章頭版標題：

香港隊大勝中國隊七比零

咁！即香港隊贏中國隊啦！

另一報章，大字標題：

香港隊大敗中國隊七比零

咁！又即是香港隊贏中國隊啦！

兩報標題用字，一「勝」一「敗」，典型標準「相反詞」，但意思和解釋卻一致相同，死未？

廣東俗語，有「專教壞人」一詞，按字面義很簡單，是指一個人「專門教壞他人」，即「好人也會被他教壞」的意思，但可否從另一角度理解，指一個人「專門教導那些原本已是壞人的人」呢？譬如懲教署的工作，不就是「專教壞人」嗎？不過，他們的職責，應是「教好人」（把壞人教好）的喎！頭都痕曬！

廣東歇後語之「西南二伯父」，尾句有兩款，一是「教壞人」，另一是「專做好人」。

不管「教壞人」（好人也被教壞），或「專做好人」（扮演一個好人的角色），在這個民間傳奇裏，都說得通，故事發生於：

清朝中葉，廣東省三水縣西南鎮商易繁榮，當地有一黎姓殷實商人，聲望高，得人尊重，因家中排行第二，各人尊稱他為「二伯父」[①]。有幾個朋友望子成才，攜子登門拜師，要隨他學做生意，屢次推辭不成，唯有接受。

開始時，二伯父用心傳藝，管教甚嚴，無奈那班紈絝子弟，驕橫跋扈，對二伯父之諄言不顧，甚至反唇相稽，一言九頂，諸般留難。

二伯父痛心之餘，也不再枉費心機，從此，對班二世祖放任自流，不聞不問，樣樣事都稱許贊同，飾演一個「好好先生」；結果，那羣富二代甚麼本事也沒學到，最終還將祖業家財散盡。

後人將二伯父「專做好人」縱容後輩的行為，化成歇後語，指其「教壞人」，誤人子弟，遂「西南二伯父」一詞，有兩義，正反皆通，無甚衝突，有趣嗎？

註：① 「伯父」，這處音唸「八苦」，不讀「八付」。廣東話「伯父」，也作「年邁老伯」解。

陳村種威水史

前文，講三水的「西南二伯父」黎二叔被班紈綺子弟激到生蝦扎扎跳，遂「話知佢死」，扮演好人，做個yes-man，等班富二代做敗家仔，與人無尤。

廣東省境內，數最出名的大食懶二世祖，三水佬未入流，雷名貫耳者，應算是順德的陳村大少，即那無人不識的「陳村種」是也！

「陳村種」的「種」，含多重意思，包括：同一族類的人；同一屬性的人（尤指品格和行為）；有某種特質的人……等等，總之，是同一類型的傢伙啦！

「陳村種」就是一個滿身沾染陳村習氣的典型人物。

陳村，只屬順德縣內的一個小村鎮，有何「巴閉」（出眾）之處呢？

現今，香港的金鋪或賣餅的廣告，間中會說自家產品揚名「省港澳湛」，即廣州、香港、澳門和湛江。舊時，廣東製造的特產，以傳銷「南番東順」為買點，即南海、番禺、東莞和順德，除這四大邑外，還有「省佛陳龍」，即省城（廣州）、佛山、陳村和石龍等地，可見陳村的地位，能泊得住廣州大城市。

雖然，陳村只不過是順德轄下的一個小鎮，但它之能夠「威名遠播」，全因有一班「陳村種」打響名堂。

陳村碼頭

廣東歇後語「陳村碼頭」，尾句為「逢渡必啱」。

「啱」，音近「arm」，是廣東方言自創字，解為「對」和「合適」之意。

舊時，珠江三角洲地區公路未發達前，交通以水運為主。往來廣州及鄰近鄉鎮，多靠船舶渡輪，中途多泊陳村的碼頭，以作轉運或補給，因各類大小渡輪泊岸皆適宜，故可說是「逢渡必啱」也！

查實，這「逢渡必啱」，只是個諧音的諷刺語，因「街渡」的「渡」與「賭」同音，於是，正確而言，是「逢賭必啱」，用以譏諷那些嗜賭如命之徒，凡有賭必參與也！

珠江上多碼頭，個個碼頭應可適合各式渡輪泊位的，為何偏偏特別標榜陳村之「逢渡必啱」呢？

陳村種

據老廣州解，「陳村碼頭」一詞，實則是用來暗罵那班自小驕橫縱壞的「陳村種」。

廣州楊子靜老師著《粵語鈎沉》，說廣東俗語的「陳村種」，意指「從小就飽受嫖賭飲吹惡習的薰陶，

不事生產，但知揮霍，無不破落」的敗家仔。清末民初時，更有順德人唱龍舟，以「陳村種」身份自嘲，令此臭名遠播。話時話，都百多年歷史矣！

陳村種不僅爛賭爛玩，還另有一經典表現，連廣東歇後語也寫下一筆，稱之為「陳村打大交」。

陳村打大交

小惡棍愛招搖生事，「打交」本是很平常的小菜一碟而已！何須重視，要著入「史冊」？

「打大交」[①]，即是「多人群毆的集體械鬥」。凡班馬「打大交」，打贏的，事後，總愛周圍吹噓，耀武揚威，但打輸呢？像死狗般，現場見勢色不對勁，便縮沙「鬆人」矣！

「陳村打大交」的歇後語，正正是「鬆人」也！「鬆人」，是廣東俗語，即「走投」，我在本書《玄壇細佬》內講解了！此不贅述。

雖然陳村二世祖臭名遠播，但當地特產「沙河粉」則是廣東傳統食材，水準之高，至今仍是名冠天下！

九十年代初起，多了一個寶號，叫做「陳村粉」。

作為一個心存大愛的人，咱們總不可以因人廢食的！對嗎？

註：①「打交」，是「打架」的廣東話注音字。

屈尾龍

前兩篇，提及與肇慶有關的歇後語，不期然，想起一個我們現今常講，但大家卻不知來歷（或原由）的廣東歇後語，那個「屈尾龍——攪風攪雨」。

何謂「屈尾龍」？為何「屈尾龍」會「攪風攪雨」？

先講講「屈尾龍」個「屈」字，這個「屈」，是個錯寫，正字是「屈」，或「䖵」。《説文解字》：「無尾也」。

沒有尾巴，和斷了尾巴的龍，就是「屈尾龍」。

屈尾龍之攪風攪雨是跟廣東悅城龍母廟有關的，也是來自一個古老的傳説：

現廣東省肇慶市德慶縣悅城鎮有間龍母祖廟。據《悅城龍母廟志》之《孝通廟志》載：龍母姓溫，祖籍廣西藤縣，父親溫天瑞，移居廣東南海，娶德慶悅城程溪的梁氏為妻，後定居程溪。龍母是溫天瑞的第二女，生於楚懷王辛未年（公元前二九〇年）。有一天，她在江邊洗衣，撿獲一隻彩蛋，數天後，蛋殼破裂，走出五條尾長蛇形的小動物，溫氏悉心照顧，教育有方，五物

廣東悅城龍母廟

香港坪州悅龍聖苑（龍母廟）

坪州龍母廟內，摸過龍母牀，可生「茨菰蒂」。

長成為龍，造福百姓，溫氏遂稱龍母。秦始皇三十七年（公元前二一〇年），龍母辭世，享年八十，老百姓為她立廟懷念，歷代皇帝亦予賜封，每年三月廿三日[1]，為龍母誕期，人們前往朝拜，求保平安。

至今廣州、南海一帶流行一諺語：三月二十三，屈尾龍拜山。

有關廣東龍母崇拜，早於東晉（三一七至四二〇年），時人顧微的《廣州記》和裴淵的《南海記》已有記載，綜合各古籍所述，溫氏拾得龍蛋，亦有說溫氏是養龍戶；龍為溫氏捕魚；溫氏誤斫斷龍尾（變成屈尾龍）；溫氏過身後，屈尾龍年年前往墳前拜祭。

由於龍管風雨，每次出現，總會風雨交加，所以便有「屈尾龍拜山」——「攪風攪雨」之說。

龍母傳說版本眾多，上述只是其中兩款，而「屈尾龍」者，在廣東話裏，是指那些愛搬弄是非、氣量小、動輒與人爭執，以至唯恐天下不亂的搞事份子。

也有可能，因為那「屈」與「倔強」的「倔」字同音，故喻為「絕情」、「不妥協」、「固執」之態度，易惹火出事，遂被視作「攪風攪雨」。

註：① 每年農曆三月二十三日，是中國南方，由福建至廣東沿海一帶（遠及台灣）所信奉的「天后誕」正日；故此，天后、觀音和龍母的交錯關係，也是華南民俗學者研究的課題。

一味靠黐靠滾

講完屈尾龍「攪風攪雨」，今劑講另一神獸，菠蘿雞。

好多人不知道「菠蘿雞」是跟民間信仰有關，還以為是一道美食小炒，和「菠蘿咕嚕肉」及「菠蘿炒飯」同撈同煲！但他們卻又知道「菠蘿雞」的歇後語是「一味靠黐」（或「靠黐」）。

難道，烹調「菠蘿雞」的醬料黏性強，令到雞肉黐糯糯？

菠蘿雞

廣州東郊黃埔有間「菠蘿廟」，原是「廣利廟」，古時供奉「南海廣利洪聖大王」，是為「南海水神」。

據說，唐朝時，菠蘿國船隊經過，在黃埔扶胥江停泊，其貢使名叫達奚司空，來到廟前種下兩株菠蘿樹（自此，廣東地區便有了菠蘿樹）。

達奚司空留連忘返，船隊離去後，達奚暫住村內，天天到岸邊遠眺，一日復一日，化成石人。民眾尊他為菠蘿神，連扶胥江也改稱「菠蘿江」，「廣利廟」易名

為「菠蘿廟」。

每年二月廿三的菠蘿誕，廣州人會到菠蘿廟逛廟會，其香火之盛，冠絕各廟宇。

菠蘿廟前，擺滿小檔攤，賣香燭祭品、小食和玩具，其中有一款紙紮的雞公，是用漿糊將真雞毛一層一層的黐貼而成的，人稱「菠蘿雞」。

善信買菠蘿雞，認為此「神物」能辟邪擋煞外，還可旺主人，誰聽到牠啼叫，定必鴻運當頭喎！反正不貴，遊菠蘿廟者，回程時，總每人一隻，取個好意頭也！

由於這「菠蘿雞」，是「靠黐」製成的，遂衍生為歇後語。

「一味靠黐」，是個貶詞，諓諷那些專門揩油水，撈便宜的小人行為。廣東常用語「黐飲黐食」，即「白吃白喝」；「黐餐」的北語，叫「吃蹭兒」，全部「食完唔畀錢」也！更離譜的，還有「黐屋住」！這類人統稱「菠蘿雞」。

一味靠滾

提到「一味靠黐」，突然想起香港五、六十年代的「歡樂時光」。

戰後，百廢待興，加上，一批大陸廠商避秦，將全副家當南移香港，所以，那時，小型工廠四處林立（包括木屋山寨廠），輕工業蓬勃，養活不少家庭，和造就一代富豪。

當時，九龍大角嘴塘尾道有一間製造熱水壺的廠房，門口放置一個超巨型的熱水壺模型，另有招牌大字寫着「一味靠滾」。

「一味」，是廣東雅語，含有多層意思——

「勁勢」：一味要快；一味有錢賺就得……

「單調」：獨孤一味豆腐火腩飯……

「只顧」：唔好一味掛着打機啦……

「光是」：一味靠把口……

「固執」：一味唔聽人講……

這個「一味」的詞義，很難具體說得清楚。

熱水壺的廣告slogan（標語），用「一味靠滾」，

駱駝牌254型哥特水壺
港九公司
商店代售
一味靠滚
公開試驗
哥特水壺
保熱力强
認真好胆
冷熱不爆
久稱傑構
空前未有

駱駝牌水壺廣告

頂級絕配！大師之作！

可是，廣東俗語的「一味靠滾」，跟「一味靠黐」同樣，是個貶詞。

「滾」字，只作「記音字」，正字是「諢」，乃「呃騙」的意思。現代漢語寫成「棍騙」。

江湖術語，指「利用口才騙人」，叫做「昆」，相信，也是這個「諢」字之音轉。

「一味靠諢」，是騙子行為，但一個男人瞞着老婆，外出滾三滾四滾女人的「去滾」，不知正寫，是哪個字矣？

吖！忘記了！這「一味靠滾」是個歇後語尾句。製造熱水壺的生產商，名叫「駱駝牌」，故此，那年代，大家一聲「駱駝牌熱水壺」，便知有人在吹水了！

深水埗基隆街曾有間專門修理水壺之「水壺醫院」，於二〇一一年初結業了！

蜑家人來歷

前幾篇廣東歇後語所提的地區，涉及珠江三角洲沿岸小鄉鎮，而廣東省東南邊陲是臨海疆界，所以，五嶺南端海岸，聚居一族漁民艇戶，統稱為「蜑家」。

香港自古以來，號稱「小漁港」，最衰沒有正統數據紀錄，否則，有理由相信，「蜑家」才是香港本土「原住民」之一大族。

「蜑」，音「但」[①]，古時曾作「蜒」，現多寫為「蛋」，是古代南方民族。往昔廣西[②]、廣東和福建內河與沿海一帶的水上居民，以船為家，從事漁業及運輸謀生。

「蜑戶」（香港稱為「蜑家人」），在舊式封建社會中，一直受統治者的歧視，世代只許居於船上，不准住在陸上，不得與陸地人通婚，只能同是蜑家人嫁娶。

被人類學者譽為中國偉大航海家的蜑民族羣，其來歷，至今，學術界仍沒有定論，連北宋大文豪蘇東坡被貶廣東時，亦曾題詩，譏食於「艤舟蜑戶龍岡窟，置酒椰菜桄榔間」；再推前到唐朝，韓愈亦撰文：「管有嶺外十三州之地，林蠻洞蜒，守條死要，不相漁劫。」

舊香港島四周，都圍有蜑家艇戶的「原住民」。

文中的「蜒」，正是「蜑民」，作南夷之一也！再補充一筆，那個饞嘴好食的蘇東坡，多次在其詩集裏，廣提飲「蜒酒」、坐「蜑船」，從而，得知「蜑」、「蜒」通用之餘，也見蜑家人於當時嶺南地區之活動頻繁。話雖如此，但蜑族身世，卻無定案，有說，蜑家人本是陸地漢人，秦朝時被官兵迫害，逃往海上避難，以捕魚為生，從此世代相傳。也有潮汕蜑民後裔說，當年南宋皇帝昺兵敗，率隊從海路南逃；宋帝昺原旨退至福建廈門，怎曉得部下錯傳口令，結果退到海豐的鮻門。今鮻門港的「斬頭山」，就是當年元兵濫殺無辜宋人的地方。被元兵趕逐下海，成為蜑戶的宋人，於宋朝滅亡後，不敢（亦不得）上岸陸居，只能繼續隨波浮沉，過着海浪遊牧的生涯。

情節跟上述「被逼害」的典故差不多者，較寫得詳盡的，是宋韶光之《珠璣妙語》[3]：

相傳東晉時浙東農民起義，領袖盧循從福州浮海南下，攻陷廣州，活捉廣州刺史吳隱之，割據廣州達五年之久，還建起顯赫一時的盧循城，後來不幸兵敗，舉家率眾乘船出逃，自此長年着泊海上，而且世代相傳下去，成為被稱為「蜑家」的水上人家。

不管「民間傳說」如何多樣化，但仍無法解釋到中國大陸經歷多次改朝換代，政權易主，二千年來，這批「海洋族群」都無平反翻身上岸的機會？並永世背着被

歧視的「賤民」身份偷生？

明朝曾在廣東設立「河泊司」一職官員，來管理蜑戶，清雍正亦派人察查蜑民，顯示出後期數個「朝廷」也關注這批海上族群，但有沒有「大赦」他們「還俗」，解除「禁足令」，准許埋街吃井水呢？真要再花功夫查核吓先至得！

中國大陸情況，不得知，但在六、七十年代香港，已有不少水上人家，在社會生活模式轉變下，已逐漸「登陸」④，年輕人到工廠返工、入學唸書，甚至海陸通婚，也很普遍，至今，再見不到百份百全天候居在甌艇上的船民矣！

「蜑家」一詞，好有可能，很快的，只剩下在歷史書上，一個讓後人研究的詞彙，「原祖籍」的「蜑」，會變成一個專業人仕名號，叫做「漁業工作者」。

註：① 「蜑」，本音「但」，香港人愛將「蜑家人」，說成「鄧家人」；有考據「鄧」音，源自嶺南土語，意指「艇户」的「舡」字。

② 有說「蜑」是廣東僮語（即今稱之「壯」族土話）。

③ 《宋韶光珠璣妙語》，宋韶光著，博益出版集團有限公司，1992年。

④ 1978年12月尾至1979年1月初，香港曾因油麻地地艇户遭無理逼遷，和爭取上岸，而發生遊行、集會示威之「油麻地艇户事件」。另1984年，油麻地避風塘艇户，亦出現户籍問題之「水上新娘事件」。

蜑家歇後語

本來，原先計劃是寫一篇有關蜑家人的歇後語，怎知，花了一整天，才疏理好蜑族的來歷，說老實話，仍不能確定蜑家人的起源；這篇，還是講些有趣的蜑家歇後語好過。

英國殖民官未登岸前，香港仍是個蕞爾小漁港，圍島群居的艇戶，總算最本土的原住民之一吧！

這班水上人，史稱為「蜑」。何解叫「蜑」？未見有文獻解釋！

「蜑人」樸素簡單，以「蜑」同音字「蛋」自稱；陸地居住的人叫「蛋民」為「蛋家人」，將「蛋家」唸成「鄧家」。

蜑家人講的語言，是廣東話，但帶奇特口音，有個別字音，易鬧笑話，最經典的，是將「腳」唸作「角」，話自己用「角」行路。

蜑家婆打仔

論蜑家歇後語最經典的，有「蜑家婆打仔」，註解應景非常，是「睇你走得去邊」（即「看你逃得去哪

裏？」），又或「驚你飛上灘？」

蜑家人住在小艇上，浮於水中心，船上面積有限，小孩子被媽媽追打，避無可避，除非「跳海」，否則，真的是無路可逃也！

「蜑家婆打仔」一詞，又可變種，改為「蜑家佬打老婆」喎！真係呢……

兩「家暴語」的尾句，亦有「加強版」，是為「睇你係唔係識飛」和「睇你飛得去邊」。

「蜑家婆打仔」是句警告語，喻「無法跑得掉」的意思。曾有朋友問，何解會是媽媽打仔的？哦！舊時，女主內，教仔的責任，多數落在母親身上；打仔，其實是「教導」的一部份，只不過，今天的法例，不容許體罰，故再沒見有媽媽以籐條燜豬肉去招待小朋友而已！

蜑家婆打醮

水上人家，腳不踏地，終生着泊，還要睇天做人，抵風搏浪，所以，他們特別敬畏神靈，藉膜拜祈福，求順境平安。

中國道教，有設壇打醮的祭祀活動。「打醮」的意義，不僅在於求神庇佑，重點還是「酬答神恩」，感謝長年關顧，風調雨順，闔家康寧。

凡打醮，定必置祭壇，才能舉行儀式，而艇戶船

身細小，無地方設壇，廣東話的「壇」與「彈」（「彈琴」的「彈」）同音，所以，「蜑家婆打醮」的歇後語，便由「無壇」，喻作「無彈」（即「無得彈」也）。

「無得彈」，意指「很好」，好得無可批評和指摘。何解「打醮」之事，又是由「蜑家婆」來做？班蜑家佬呢？

究其柢，原來，這句「無彈」，是有輕薄、食豆腐之含義；起初，是一班好事之徒，用以「讚賞」身材姣好的蜑家婦女，後來，廣傳陸上街巷，成為「着白了」的平常歇後語。

蜑家婆摸蜆

看字面，莫心邪。

「蜑家婆摸蜆」，又可稱為「蜑家婆攞蜆」，歇後語作「望第二世」解。

「摸蜆」，跟「第二世」有何相干呢？不明不白喎！

「摸蜆」，又叫「攞蜆」，是指漁民用一根長竹竿，頂頭有個用鐵絲網織成的筲箕形工具（叫做「篩」），探入河底，挖沙取蜆。

通常，江河底的蜆，是藏在沙石之下，故此，攞蜆時，撈起的第一篩，只取沙石居多，要第二次才有收

外國畫家筆下艇家婦的掃描

穫，所以，「蜑家婆摸蜆」，正確的講法，應是「望第二篩」。粵音「篩」和「世」相近，故借諧音，轉為「第二世」。

「望第二世」者，喻「今世希望渺茫，唯望來生」也！

非常不明白，為何「摸蜆」幹活的，又是「蜑家婦女」？同樣問題：「班蜑家佬呢？飛咗上灘乎？」

蜑家雞

講蜑家歇後語，以這個最特別，只用「蜑家雞」三字，尾句是「見水唔得飲」；若果，改用五字「蜑家雞見水」，尾句便是「得個望」（或「得個睇字」），不管三字五字，意思都一樣：「有得睇，無得使」。

舊時，水上人會在船尾吊着雞籠養雞，這些籠裏雞距離江水很近，但卻喝不上，只能眼甘甘地看着，人們用此景象喻「某些東西可望而不可即」；另有說，「水」比作「錢」，指那些失匙夾萬二世祖，因無實權在手，所以，即使祖產千萬，亦只能「有得睇，無得使」——「得個望字」，他們的處境，就是「蜑家雞」也！

以前，「蜑家雞」，還有一個不雅的污名，是在水上賣淫的娼妓，又叫做「鹹水妹」，今天，相信已絕跡浮宅矣！

客家歇後語

香港是地球上最獨特的城市，任何國籍的外國人，都能在香港找到，而任何中國地區的外省人，這裏亦半個也不缺。中外古今、南北新舊文化，共冶一爐者，全球僅有香港一處。

前文兩篇，談及香港本土陀地的蜑家戶，今劑，要講另一大族——客家人。

按道理，凡大群族，好應人多故仔多的吧！但說來奇怪，香港周街客家人，竟然，鮮有「客家人」的歇後語。

有關「客家人」的廣東俗語，勉強的，都有一句「客家佔地主」，但歇後語，真的，一句都無？

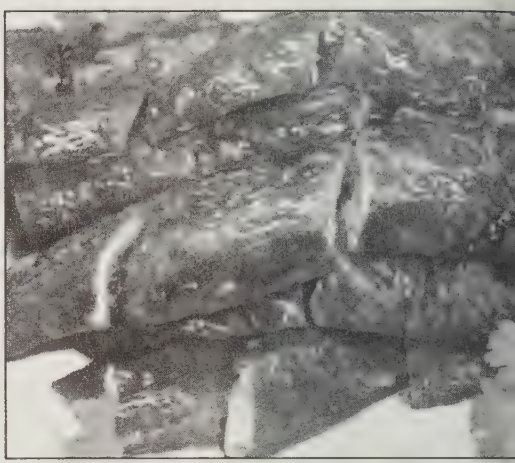
客家菜

嚴格來說，「客家菜」三字，確不是個「有牌」的正式歇後語，但，每當大家一講「客家菜」，便會自動續上尾句「抵食夾大件」。

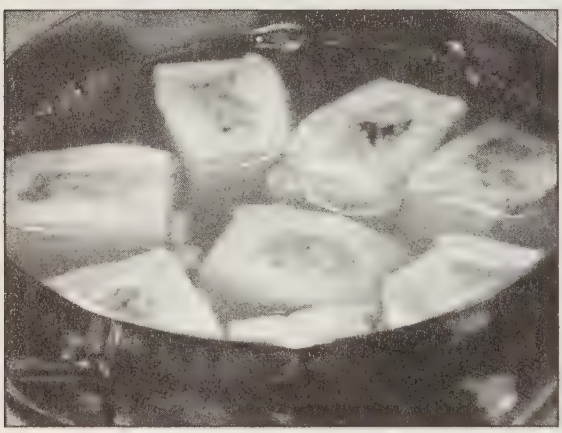
「抵」，是「物超所值」。「大件」，這處，除作「件頭大」之外，還有「份量多」之意。

客家四大名菜

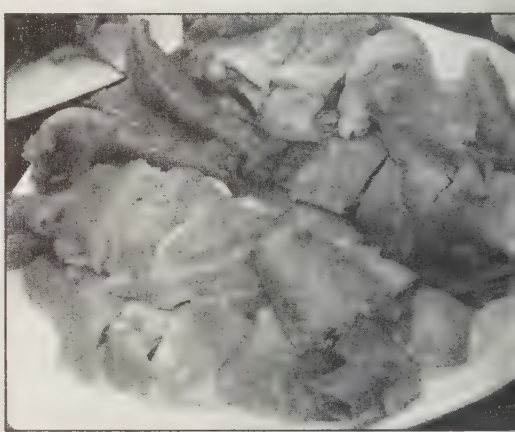
梅菜扣肉



炸大腸



東江豆腐煲



鹽焗雞

「客家菜」之「抵食夾大件」，是包含着客家人的血淚苦難生涯。

客家人，被譽為中國吉卜賽人，過着四方遷徙，無根落戶的流浪人。

中國武林界，無人不知「客家功夫東江拳」最狠辣剛勁，原因簡單，這羣無處容身的過客，必定要以最強悍的實力，保衛族民，不被欺凌。

艱辛日子不好過，體力勞動的時間長，延伸至飲食習慣也帶濃烈，傾向多油多鹹重口味，他們認為油鹽可補充體能和增加營養。

客家菜式另一特點，就是用料便宜，少有山珍海錯貴價品，所以，典型撚手的，不是梅菜扣肉，便是鹹蛋苦瓜，甚或下欄剩餘的炸大腸，和東江雜菜豆腐煲，最「名貴」的招牌菜，算是鹽焗白切雞矣！

承接文化傳統，早期客家東江菜館的賣點，是價低份量多，更被稱為「窮家菜」，這不是個貶詞，反而是形容其價廉物美「抵食夾大件」之意。

客家佬買鞋

另一句客家歇後語，同樣反映窮人苦況。「客家佬買鞋」後句是「有大要大」（或「有咁大要咁大」）。

我輩，小學生時代（五、六十年代），香港並不

富庶，貧困家庭佔大多數，父母帶孩子買衣物，總揀選大一兩碼的，預留仔女發育增高之用，尤其是買冬季校褸，不可能只穿「一季」三幾個月嘛！為免翌年花錢再添「新裝」，所以，記得，我等小學生第一次着校褸，全像偷着老豆大人衫般怪模樣；到下一年，因要穿回對上年的「舊衫」，卻變成像着錯細佬縮水衫似的滑稽相。

爸爸替兒子買鞋，同等原理，有大一個碼的，便買大一個碼；反正，大小同價，買大一號，心理上，算是先賺了一筆，贏得甜頭！

再次記得，鞋細頂趾很痛苦，但鞋大，穿起來，鬆泡泡，很不爽；媽媽會用平常儲起的爛布碎，塞在鞋筒前端，讓孩子着得舒適，行得「招積」（神氣）。這般慳儉、循環再用、轉廢為能的美德，不僅是我輩之「童年回憶」，也奠定了一代人的刻苦精神，和社會核心價值；可惜，在過份物質化的當今世代，人的價值觀，嚴重扭曲，一切最美好的觀念，不受重視；回憶，逐漸消失前，還是一種奢侈品。

美德歇後語

前文，談美德，今篇再續。

廣東歇後語內容豐富，包羅萬有，講到中國人的美德，當然要搭兩嘴：

泥水佬開門口

「泥水佬開門口」，又叫「泥水佬做門」，歇後語為「過得自己過得人」。

「泥水佬」，即三行中的泥水匠。「開門口」，即蓋房起樓時，在牆上開一個門洞，度位時，預留的空間，除了自己過得到之餘，也能讓別人過得去。這語帶雙關，比喻做人做事，不可只顧自己，而是要設身處地，先為他人着想也！

白糖炒苦瓜

中國人饞嘴愛食，民以食為先，歇後語裏，即使說理論道，也不會缺少與食有關連的佳句。

「白糖炒苦瓜」的材料，一是「甜」的「白糖」，一是「苦」的「苦瓜」，兩者「共冶一爐」，其味道便會「甜中有苦」、「苦中帶甜」，那便即是「同甘共

苦」囉！

「白糖炒苦瓜」一語，是喻作「同歡樂，共患難」之意。

隔夜素馨釐戥稱

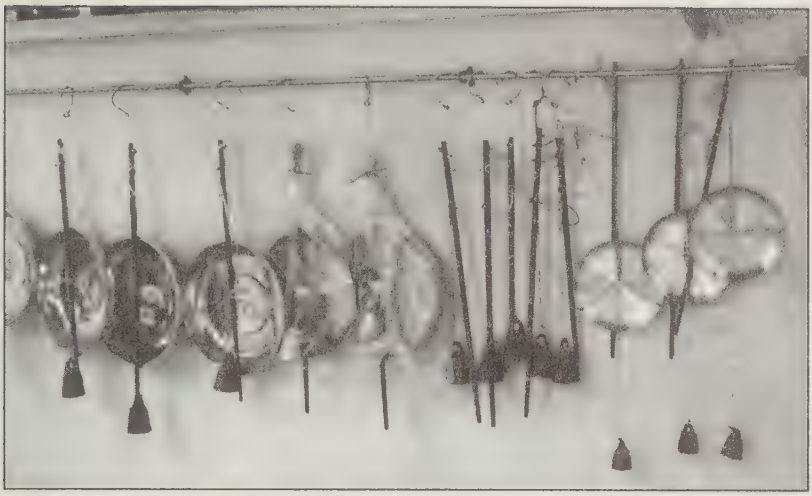
這句像詩詞般優美的廣東歇後語，已絕跡江湖不止半世紀矣！印象中，小時候，只曾在很舊很舊的黑白粵語殘片中聽過，真不知多久，沒有人提過的了！嚴格來說，此是名副其實的「死語」。正正因為無人講，我們就必須更加要好好的記錄、解釋、讓下一代廣東人（中國人）知道我們民族有過這般優秀的文化。

解說「隔夜素馨釐戥稱」一詞，先要拆碎此句為「隔夜」、「素馨」、「釐戥」和「稱」等四組詞彙，逐一慢慢講，並要從尾說起：

「稱」，是「測定物件輕重」的叫法，現有俗寫字，為「秤」，並再兩字分工，「稱」作動詞，是「衡量」；「秤」做名詞，是「工具」。

本文的「稱」，是「動詞」，用來「稱一稱」句首那「隔夜素馨」的。

「釐戥」兩字，又要分拆「釐」和「戥」兩字解釋，亦是先說後一個字，「戥」，本作「等」，是用來稱量輕小物質，如金銀藥物等的「小型桿秤」；「釐」，俗寫為「厘」，是「極微細的數目」。



買秤的專門店已見少買少矣！此舖在油麻地。

「釐戥」，就是專門稱貴重物品的「小秤子」。

「釐戥稱」三字加起來，就是「即使很細微份量的東西也上秤衡量」，比喻為「深具價值之物」也！

「釐」與廣東話的「來」字口語同音，並自創個「嚟」字，「釐戥稱」，則變成「來戥稱」解。

「戥稱」，有「弄至均勻（平均）」的意思，即英文之「balance」；今人「做新聞評論」，愛找正反兩方意見一同報道，此才算是「不偏不倚」！

「來戥稱」，就是「來達至均衡」也！

「素馨」，一種白花，又名「耶悉茗」，佛經稱之為「鬘華」，香氣芳冽，專供欣賞。

素馨花乾後，可製成藥材，有疏肝解鬱之效。

「隔夜」者，即「過了一整夜」，「過了氣」，「沒有用」之意。

「隔夜素馨」，是「已凋謝的素馨花」，在這兒，指「雖然花不再香，又過了時，但卻有其他作用，而且，更甚珍貴。」

「隔夜素馨」——「釐戥稱」，就是比喻「人或物，縱使起不到原先的作用，但拿來衡量一下後，便得知仍然有其價值的」。

另有解讀為：「朋友送來的素馨花隔了夜，不再香，它依然是珍貴的，因那份看不到的情誼，比實物還有價值。」重友情，無可衡量的！也是最難得的美德。

消失的歇後語

開筆寫本書前，曾走訪不少「老朋友」，追問一些再無人提起，甚至已死的古舊廣東歇後語，其中一句是「塘底凸」。

塘底凸

何謂「塘底凸」呢？顧名思義，就是在「魚塘底部凸起的東西」，有人另稱為「塘底石」、「塘底泥」。

這些「塘底凸」又何解呢？哦！意指當魚塘水乾，沒有水的時候，這些「塘底凸」就會自動出現，「蒲頭」露出來也！

中國人將「水」喻作「錢財」。「無水」，即「無錢」的意思。

「塘底凸」的歇後語為「水乾先見」，指有些人，當袋裏有錢時，只顧自己去玩，很難得一見；到他的錢花光了，才會主動約見朋友，即「有錢唔見人，無錢便浮[1]出來找人——借錢」也！

上述的「塘底凸」之「凸」字，只是一個借音字，而字義湊巧相同，有「突出」意，查實，其正字正寫是

「杙」。

「杙」，粵音「凸」，通「樴」，是「小木樁」。

為何小木樁會插在魚塘底呢？那是用來綁魚網的。一個魚塘，會同時養幾類不同的魚，須要用魚網分隔，所以，靠小木樁穩固魚網。

另外，有說「杙」，是安裝在魚塘的去水口的小門閂之木樁，養魚的人要放水撈魚，或要曬塘底（完全放乾塘水），這些「杙」，便會露出來。

不管木樁也好，石頭、泥巴也好！總之，在急速城市化的今天，一個個魚塘被填平起樓，「塘底凸」一詞，已消失於無形，這些「慘事」不特只發生在香港，連整個中國大陸亦如是觀，一個詞彙湮沒，怎及一個古老行業衰敗，和一個優秀文化死亡，來得令人傷痛呢？

船頭尺

除了「塘底杙」搵人借錢外，還有一個廣東歇後語，都同借錢有關的，就是「船頭尺」。

張婉婷導演的《秋天的童話》裏，周潤發扮演的角色，諢號叫「船頭尺」。

「船頭尺」是一艘船船頭側面底部，刻有測量食水深度的標尺，這「標尺」正正是用來「量度」水深之用的，故「船頭尺」之歇後語，便是「度水」。

船頭底部側邊的數字，就是量度水深的「船頭尺」。

「度」，這裏唸「鐸」，作「計量」解。「水」，比喻為「錢」。廣東俗語「度水」，是「向人借錢」之意。

若非《秋天的童話》與周潤發出色的演繹，「船頭尺」一詞，只是漁戶艇家和行船佬之術語，不會像今天如此廣泛流行，甚至，可能又隱絕於凡塵鬧市。

一直以來，廣東話裏，早有「借錢」相關的歇後語，而且，不是個普通形式的歇後語，還是「語言學」裏的一個獨特idiom（慣用語），是甚麼？

下一章，再講……

註：① 「浮」，廣東話口語音唸「蒲」。今人將「現身」的「浮現」，俗叫為「蒲頭」。

縮腳歇後語

上一回，談及「借錢」的歇後語時，預告今篇會講語言學裏一個獨特的語法用詞，這個極具中國特色的詞名，叫做「縮略詞」。

何謂「縮略詞」？即一個有頭無尾，不完整的詞語，通常是特意說漏最後一字，但只要聽到前頭未講完的，便會知道後尾那隱沒的「關鍵字」，這語法跟歇後語原理相同，故又稱「縮腳歇後語」。

酸薑蕎

最典型的一個廣東縮腳歇後語，是叫「人頭」做「酸薑蕎」，例如：「喂！頷高你個酸薑蕎啦！成日頭耷耷！」（抬起頭，勿終日垂頭喪氣的樣子）。

「酸薑蕎」等於是「頭」，是源於廣東民間小食之醋製「蕎頭」。街頭小吃有「酸薑蕎頭」，縮腳詞只說「前言」，大家便懂「後語」！

茅根竹

前一篇，講「借錢」嘅！

由於「借錢」，廣東話又叫「借水」，所以，也形成了一句縮腳歇後語，「前言」就是「茅根竹」。

廣東地溫且濕，民眾會飲「茅根」煲「竹蔗」來解暑去濕。當全人類都認識「茅根竹蔗水」時，只講「茅根竹」三字，大家便意會後面縮了腳的「蔗水」一詞，而「蔗水」和「借水」同音，故「蔗水」便引申為「借錢」意矣！

經常向人家借錢的人，就是「茅根竹」也！與「船頭尺」和「塘底杙」，堪稱「撲水三兄弟」。

老而不

勿以為「縮略詞」是廣東獨有，這中國特色文化，自古有之。現今，久不久，也能聽到有人咒罵老人家為「老而不」，意指老人家「食古不化」、性格「倔強固執」，甚至「衰人一個」之意。

「老而不」一詞，源自《論語•憲問篇》：「老而不死，是為賊」，這句子的「賊」，不作「盜匪」解，而是「為害社稷的壞人」。

「老而不」的縮略，隱藏了個「死」字，故那些不肖子孫罵長者「老而不」時，應不會有「文化修養」，視老人為「賊」，只是想詛咒他們「去死」而已！

柴可夫

柴可夫斯基

廣東歇後語寫得多了，趁縮略詞，講番個港式縮腳歇後語先：「柴可夫」——

「柴可夫」，全港人都知是「司機」之意，咁！「柴可夫」是誰，何解會成為著名「專業司機」？

全名「柴可夫斯基」，是俄羅斯著名音樂家……的中文譯名，只因咱們取「斯基」兩字諧音，轉化為「司機」，再以「縮腳歇後語」形式表達，咁！明明一個大音樂家，「落戶」香港，則變成一個無人不識的「司機大佬」，還蜚聲中外，凡有香港人移居的地方，皆認識「柴可夫」大佬！

威廉荷

外國名人，若能經香港「陀地文化」垂青力捧，定必紅爆寰宇。繼前段「柴可夫」司機大佬外，另還有一位「威廉荷」！

何謂「威廉荷」呢？哦！被指「慢三拍」、「愚蠢」之人也！

1960年，威廉荷頓在香港拍攝《蘇絲黃的世界》，女主角是關南施。

「威廉荷」，又是一個由香港人創出來的縮腳詞，歇後語為「鈍」也！

中文譯名「威廉荷頓」的美國影星，即William Holden，於一九五三年，憑《戰地軍魂》一片，奪獲奧斯卡最佳男主角寶座，晚年酗酒，一九八一年心臟病逝！

「Holden」音譯為「荷頓」之「頓」，與「鈍」同音，遂被「徵用」為縮腳語。「鈍」，是解作「遲鈍」、「資質低」，所以，自詡「好有口德」的港人，轉個彎去謔罵「反應慢」的鈍胎，會叫他們做「威廉荷」。

趁今機會，提醒「何」姓的中國朋友，改番名時，勿揀「William」呀！

無得傾

香港地，經濟掛帥的社會，樣樣講錢，少個鋤都活不下去！

港式英語有言：No money no talk，無錢無得傾。廣東話之「無得傾」者，即「無商量餘地」也！

公共電話

今天，雲端網絡年代，人人身上可以沒有身份證，卻不能沒有手機，否則，做不成人。

在電話未普及的時候，在街頭街尾總有一兩座公共電話亭，供人打電話用。

用公共電話，當然要付費啦！於是，便有了一句應景的歇後語「公共電話」，尾句是「有錢有得傾，無錢無得傾」嘞！這足可媲美邵氏粵語片《七十二家房客》裏，兩個消防員手捧滅火喉，攤開手板，對災民說：「有水（錢）有水，無水（錢）無水；有水（錢）過水，無水（錢）散水」。

寡情重利的現實世界，一切向錢看，Money is the king，有錢，便是「土皇帝」，想點就點，無錢，則是「法國皇帝」。

法國皇帝

「法國皇帝」都是一個港人創造出來的歇後語，跟「澳門朋友」同類型，要用英語講，才能將「內涵」，傾情的演繹出來。

港式歇後語「法國皇帝」的英文，不能說為「King of France」，亦不可是「French King」，而係一定要用文法大錯的「France King」。

清末民初時期，廣東人叫「法國」為「法蘭西」。「法蘭西」之「蘭」，要讀高音的「躪」，不唸「攔」。同樣，「France King」以粵音說出，譯成文字，有如「飯躪時傾」。

廣州人說粗言，是件平常事，男男女女滿嘴不雅語，交談時，特別有親切感，他們愛將性象徵的字詞夾雜在句子當中，作形容詞使用，加強說話的質感，舉個例：「多餘」，在兩字中間，增添個「性」字，變成「多×餘」，便多了一層「肯定式」的作用！

解釋為「多講無謂」的「費事傾」，放個「性字」落去，以示「肯定」，就是「費屌[1]事傾」也！

「France King」之廣東音「飯躪時傾」，恰恰跟「費屌事傾」雷同，所以，有好多「斯文人」，在不便講粗口的場合，會說出「法國皇帝」一詞，顯示免「嘥九氣」，再講都「多×餘」也！

註：①屌，音撚，男性陽具。

草根智慧歇後語

講髒話，是市井階層的說話特色，全世界也一樣，所以，我曾寫了一本「香港粗口文化研究」的專書《小狗懶擦鞋》，記錄港式語言菁華，補回香港語言學崩了的一角。

低下層朋友的語言，除率直的真性情外，也充滿哲理，那些草根智慧，可在歇後語裏，悄悄然滲出來，細心留意，大有得着。

食豬紅，屙黑屎

「食豬紅，屙黑屎」歇後語是「當面見功」。

「豬紅」，即「豬血」，廣東特製美食，將豬血凝固成塊，再切開一磚磚，如豆腐般形狀，可煲湯、炒韭菜，最常食法是煮粥。

廣東人愛稱「血」為「紅」，「流血」叫「見紅」，故「豬紅」，即「豬血」。「豬紅」，更有個名貴的雅號，是「大紅寶石」。

廣東民間秘方，話食豬紅，可將人體內臟的泥塵排出，故地盤工作、三行師傅，甚或經常寫粉筆字的教

師、剪髮的理髮師都應常食，但是否有效？沒有科學報告，不得而知！不過，廣東人確信豬紅有料到！原因，可能，每食豬紅後，排出的糞便，會瘀黑色的，這是消化系統不良，或其他問題呢？真不懂，但廣東人見此現象，便說為「當面見功」（也叫「即時見功」），比喻「很快見效」，亦含佛家語所言「現眼報」的意思！

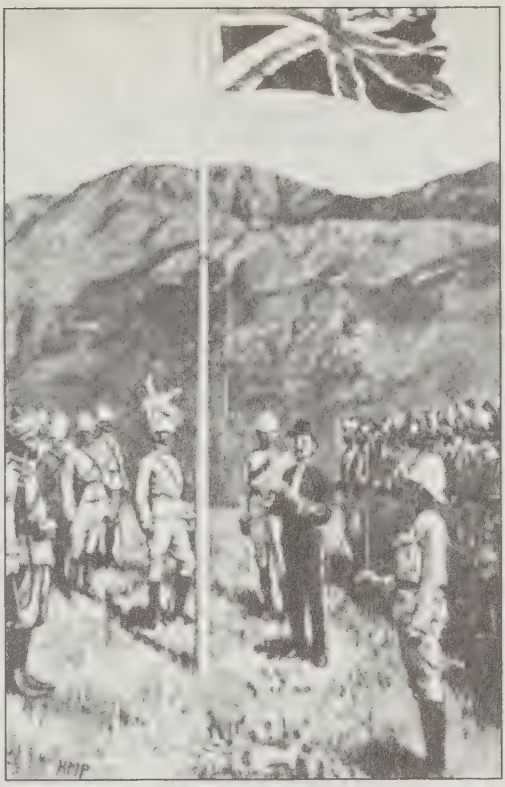
必須在此講一講，廣東話之「啜核」處。「當面見功」的「功」字音，與「大便」之「出恭」的「恭」字音相同，故此，「當面見功」，又可視為「當面見恭」，故能即場看到排出的是「黑屎」也！這一語雙關的「語言藝術」，何等精采。

大笪地賣粥

「大笪地賣粥」的歇後語，是「整定嘅」！

「大笪地」的「笪」，正寫是「埳」[①]。「大埳地」，本是「空地一塊」。舊時，中國城鄉的寺廟門前，多有一大片空地，一來是風水擇地之設計，二是作為善信參拜活動前後的集散空間。平日，有小販擺賣香燭祭品，亦有水果零食，甚至讓過路賣藝人表演，籌水腳盤川，慢慢地，大埳地成為一小區的露天公共娛樂好去處。

香港有紀錄的「首個」大埳地，是今天上環荷李



活道文武廟附近那個「荷李活道公園」，一八四一年，英軍登島插上殖民第一旗的地方，故稱「佔領角」，後來，各區相繼自動形成大大小小規模的大埠地，較有名的，是中環港澳碼頭旁，和九龍油麻地廟街榕樹頭的「平民夜總會」。

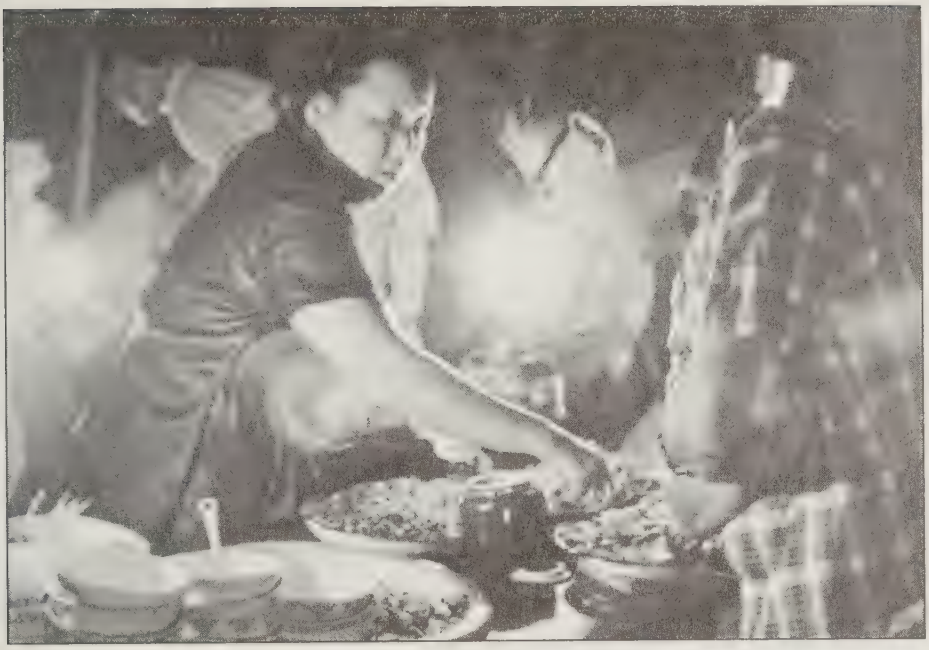
稱大埠地為「平民夜總會」，是因為當年電視並未普及，小市民無甚娛樂節目，閒時，晚間飯後，會到大埠地觀賞那些免費的表演，有說書（講古）、唱戲、雜耍、賣武、睇相、玩魔術、擺棋局，甚至有公然聚賭魚蝦蟹或大細的賭檔；當然，民以食為天的中國人基因世界，怎可無食檔？

大埠地的食檔，應有盡有，豐儉由人，小則，一串鹵味生腸，一碗牛雜河、細蓉魚彈麵；中則小炒、打邊爐、羊腩煲；更甚者，可包兩圍，食蛇羹穿山甲（當年有售），滿月做壽娶老婆的大龍鳳都得。

歇後語「大埠地賣粥」，指為「整定嘅」，是因為這些小生意，很難做到現場即叫即煮的「生滾粥」，

荷李活公園

舊港澳碼頭前之大笪地（夜市）



有關配料，大多數是開檔前「煮熟」了的，到時，執碼後，只不過倒入燙沸熱粥，便遞給客仔而已！這早已「煮好」的狀況，廣東話是叫做「整定」！

「整定」一詞，是含「天意既定」，「命運早有安排」的佛道哲理。信命者，應運隨緣不強求；不甘命運縛束者，奮力自強與天鬥……

天定勝人、人定勝天，任揀！反正，食豬紅，也不一定屙黑屎的。同枱食飯，各自修行，傳統中國民間大智慧也！

註：①垞，音「笪」，是「一大片」的意思。我的舊作《正字正確》有解說。

穩陣過穩陣

前文，講民間智慧，突然，諗到苦難中國人的人生態度，每當危困時，總是大膽冒進，「乜都敢死」（不怕死），逆境闖生天。好啦！時來運到，搵到盆滿缽滿，肚滿腸肥時，就會積極「跟官姓」，「搵人照」，求生存「受保護」，穩穩陣陣地享用不太安心，仍具變數的擔驚受怕之富裕生活。

近年，香港有一潮語，嘲諷那些愛出風頭的膽小鬼，是為：「又要威，又要戴頭盔」，既怕死，但又要充做英雄也！

應對新香港潮語，老廣東俗諺，亦有近義的「戴頭盔行騎樓底」，這是「穩陣過穩陣」的「萬分穩陣」之笑料。

神仙過鐵橋

形容為「穩陣過穩陣」的廣東歇後語有「神仙過鐵橋」。

「神仙」，有法力，能騰雲駕霧，無所不能，超生了死（即「不會死」的）。木橋，不夠安全；石橋，也會塌坍；鐵，象徵夠堅硬，用以造橋，比木橋石橋更加實淨，肯定穩妥有餘。

歇後語「神仙過鐵橋」，有幾個同義尾句，包括「穩陣過穩陣」、「萬無一失」和「包穩陣」。

威吔吊燈籠

另一個與「神仙過鐵橋」同義的歇後語，有「威吔吊燈籠」，同樣，是「穩陣到無人有」也！

「威吔」，是英文「Wire」的音譯字，即「綱絲」（或金屬線）。

Wire，港式譯為「威吔」，用個「威」字，不特止音準，義也到。Oxford英文字典，對Wire的注釋，是：Strong metal thread，這個「Strong」，譯作「威」，好掂！

燈籠，通常是指用紙紮的那類，輕飄飄，還要用綱絲來吊，肯定不會生意外、掉下來，又是包穩陣「萬無一失」的保證也！

風吹大燈籠

想不到，廣東歇後語裏，有同型同號的「相反詞」。

當「威吔吊燈籠」，是「穩陣過穩陣」時，竟有一個「風吹大燈籠」打對台，是尾句「岌岌貢」[①]。

「岌岌」，是「山高」之貌，喻作「危險」，但廣東話的「岌岌吓」，不作文讀「給給」，要唸近「嗰嗡」，是「搖晃不定」解；「貢」音，是「動」的意思。

大燈籠遇強風吹，搖搖欲墜，不夠穩妥也！

註：① 這個「貢」，是個借音字，劣作《正字審查》有正寫的研究，此處不贅述。

水浸眼眉盲公竹

廣東歇後語裏，除有「相反詞」之外，也有「一詞兩義」，或連我們廣東人也誤解一輩子的詞句。

水浸眼眉

「水浸眼眉」，有老人家説為「水浸眉毛」。

一般人都理解「水浸眼眉」這歇後語的意思，是「死到臨頭了！」因水已淹過眉毛，快「沒頂」，以此喻作「情勢危急」。

殊不知，「水浸眼眉」歇後語的「正確」謎底，並非「死到臨頭」、「危在旦夕」，而是「咁都未知死！」

「咁都未知死」，又可簡略的説為「唔知死」，以前，老人家會用「水浸眼眉」，來罵人「不知死活」、「仲唔知驚」，或「大難臨頭，還不醒覺」。

雖然，「古今」用法好似有點歧異，但原意還沒變的，基調仍源於「事態危急」或「生命岌岌可危」的地步，只不過，上一輩人用時，多一層意義，今人則較直接的表述而已！

盲公竹

「水浸眼眉」一詞，只是古今二代人的用法有少許不同外，仍無損大家對原意的認知，但另一句「盲公竹」，則分別好大矣！

今天，我們以「盲公竹」喻作「指路名燈」，例如說：「我唔熟路，就靠曬你做盲公竹㗎啦！」或「好彩有你呢條盲公竹咋！如果唔係，我就……」這表示「盲公竹」，是「帶路的引領器」，算為助人的「益物」。

不說，新一代人不知，廣東歇後語「盲公竹」的本意，是「篤人唔篤自己」。

上述的「篤」字，乃借音字，正寫是「毀」[1]，「以物擊刺」解，手指「篤篤」和「篤魚彈」的「篤」，正字應是此「毀」。

「盲公竹」，又叫「瞎子棒」，是盲人拿在手裏的「探路棍」。探路時，棍頭點在地上的舉動，廣東話謂之「毀毀吓」！

「毀人唔毀自己」，字面是盲公竹的棍尖向外「探路」，只會毀到別人，而少有反毀自己。這個「毀人唔毀自己」的表現，有多個寓意，第一，「手指指」的「毀人」，作「毀背脊」解，若只毀人唔毀自己，就是針對某人說三道四、搬弄是非也！第二，「毀」與「督」同音，這又是只顧督促別人，指責他人，卻不檢

討自己的「寬己嚴人」之意。

寫到此處，我諗，究竟，我們平常所講的，有多少說話，與原先意思，大有不同？又究竟，我們講過的話裏，有多少是「絕對無誤」的真話呢？吓！

註：①「殺」字解說，本人劣作《正字正確》有講。

豉油撈鯪魚骨飯

語言，是反映社會實況的一面鏡。

人們愛說甚麼話題，即顯示了坊間發生甚麼問題。

透過語言表述，回望歷史陳蹟，是遠，且近！

豉油撈飯

當年，香港政府不斷吹噓甚麼「獅子山下精神」，以洗腦式催眠手段，叫香港人接受苦難的現實，只要「堅忍」、「肯捱」，就會「明天會更好」，嗱！看看「十年」後今日，聽政府「呼籲」，（唔出聲）只默默地忍受的人，結果如何呢？

政府高層扭盡六壬，誘導市民聽話聽教，以便官員管治容易，這種假情假義、做表面功夫、裝模作樣的虛偽舉措，廣東歇後語諷為「豉油撈飯」，即「整色整水」也！

文首，話過「語言，反映社會實況」。

半世紀多之前，香港戰後重建仍未復元，深圳以北的大陸，連年人禍運動，不是饑荒餓死人，就是互鬥人吃人，逃亡南來香港，是生存的唯一希望，所以，六十

年代以降廿年，香港人口暴增，由百多萬直升到三百幾萬。

物資匱乏的年代，有張帆布牀過夜，有兩餐白飯落肚，已算幸福。那時候，窮人以豉油加色撈白飯，本為佐味，但卻反映到，連青菜一條也吃不起呀！

香港教育推行「普教中」，好端端的，咱們廣東人叫了幾百年的「豉油」，卻要學生仔改說為「醬油」；「撈飯」，則作「拌飯」。

一個時代顯影的「歷史證物」——「豉油撈飯」，被強制寫為「醬油拌飯」，否則扣分不合格，這樣便是「整色整水」囉！

鯪魚骨炒飯

縱使爛菜也撿不到一條，總不會傻到要用「鯪魚骨」炒飯食的，因鯪魚出名多骨，容易刺喉奪命，故「鯪魚骨炒飯」，歇後語為「唔食餓死，食又鯁食」，這比喻「做又死，唔做又死」的「左右做人難」也！

戰前香港，富貴人家的傭工，全是留宿主人屋內的，有很多，還是離鄉別井，往「省城」打工的外地人。女傭方面，有一羣來自廣東順德的自梳女，她們獨身不嫁，留髮束辮，衣飾簡樸，常白衫黑褲示人，稱為「嫲姐」。

「嫲姐」羣組當中，有「年青貌美」的靚人，好比肉滑味美的小河鮮；而順德是中國華南著名的魚米之鄉，有一種味好骨多的土產淡水魚，名為「青鯪」，又叫「鯪魚」或「土鯪魚」；由於「青鯪」與「青靚」近音，故好事者將「青鯪魚」比作那些年輕的自梳女，更存非份之想，但礙於俗禁例嚴，才不敢輕舉妄動；另外，又指雖然肉鮮，但骨多，難入口，遂以「土鯪魚」隱喻之！

今日，中國大陸富起來，順德一帶，除不再輸出青靚白淨的「梳起」女傭外，也沒有美味清甜的土產青鯪魚了！因那些魚塘大多被堆泥填平，賣地起樓，改行做土豪，總好過半夜起牀，落田涉水，捱他媽的「醬油拌飯」吧！

都話過，語言，反映社會實況！

鯇魚尾搭豬頭骨

獅子山下，香港小市民生活面貌，悲喜交集，甘苦共存！

一直以來，香港人EQ特高，即使不能化悲痛為力量，也懂得苦中作樂，吹水自嘲，同時，守望相助，互相扶持！

鯇魚尾

「鯇魚尾」的歇後語，是「搭嘴」。

先不談「搭嘴」（別人談話時的「插嘴」），而要講講這歇後語的「造假」。

據說，往昔，到街市魚檔，買鯇魚的話，賣魚佬為了「戥稱」（即用準備丟棄的下欄來填補重量），會用「魚嘴」搭秤，所以，啟發了這句歇後語。

為何會覺得這語是「造假」的呢？

明末遺臣的番禺屈大均著《廣東新語》，記錄嶺南事物，並以考證。在《鱗語》那章說：「鯇之美在頭，鯉在尾，鰱在腹」。意指「鯇魚最好吃的部位在頭部，鯉魚在尾部，鰱魚是其腹部」，按道理，買鯇魚尾（其

實，是魚的後半部，由魚腹至尾巴），無必要搭最美味的魚嘴㗎？而且，魚嘴細，兼輕身，用來戥稱，不划算啫！

這個有疑點的「典故」，其虛托之原型，可能來自豬肉檔，買豬肉，搭豬骨補充餘重的正版吧！

歇後語是民間的語言遊戲，太認真就輸了！反正，約定俗成，贏得全民認同，開開心心地能夠搭嘴，溝通明白，算吧！

講回「搭嘴」，除在別人講話時「插嘴」外，還是與自己毫無關係情況下，多加意見。

曾有朋友問「搭嘴」和「搭訕」有何不同？最大的分別，在於「搭訕」是有意識的「兜搭」，伺機交談，兼且，搭訕前，可能不認識對方！再者，搭訕所談及的，多是無聊無謂的胡言亂吹！

豬頭骨

上段，提及買豬肉，搭豬骨，這不特只在豬肉檔發生的事，在燒臘鋪也是如此，買燒肉（燒豬肉），也愛搭豬骨！

廣東歇後語有「豬頭骨」一詞，意解「難啃兼無肉」。「豬頭骨」，並不一定單指豬的「頭」骨，而是身體任何一件骨頭。正式來說，應是「豬骨頭」。

「豬頭骨」，通常用作比喻那些「難做，兼得不到任何好處的事情」。

以前的肉檔，最愛搭件無肉的骨頭給顧客，今天，講求權益，肯定會到消費者委員會投訴，但舊時，買餸的主婦，拿骨頭熬湯，反而，食得開心，自得其樂。

稍作補充，當年，不單只買魚尾「搭嘴」、買豬肉搭骨頭，即使買菜買薑，菜檔老闆娘也會送熟客一棵蔥，這是籠客的經營手段？哪有咁多蠱惑心計！街坊街里，互相關照而已！

在艱苦的年代，大家都是窮等小市民，能出自真心的守望相助，互勉扶持，這個社會才可以和諧發展，才可以長治久安，才是適合人們生活的地方。

牀下底歇後語

提到香港貧窮故事，當年的苦況，不是現今新一代年輕低頭打機族能想像到的，敢說，即使現在一家四口住在幾十呎劏房的人，也無法感受到那年頭的艱辛日子。

因大量難民從大陸湧來香港，一樓十四伙的真人真事，平凡得悶出鳥來；一家七口共睡在一張四乘六呎的碌架牀下格，實屬等閒之事。

相隔六十多年，香港出產了全球華人首富，及多位世界級富豪之今天，竟見住不起房子，而要露宿街頭的人數，日益增多，這等大倒退，荒謬可悲。

連睡一張牀也是奢想。

跟牀相關的廣東歇後語，有幾個，全是發生在「牀底」的，頗有趣。

牀下底放紙鳶

「牀下底放紙鳶」的歇後語，是「高極有限」。

牀底下與地面距離，有牀板阻隔，在牀底放紙鳶（風箏），又怎會高呢？

世上，怎會有人在牀底放風箏的呢？這超乎現實的比喻，只是文學創作的一種手法，最重要的功能，乃讓人想像到現實世界的荒謬。

「牀下底放紙鳶」之「高極有限」，多是用來自嘲工資不高，或職位低，例如：「唉！打份牛工，得嗰二分四！仲話升我職加薪喎！正所謂牀下底放紙鳶，高得去邊吖！」

牀下底踢毽

另一句牀下底歇後語，「牀下底踢毽」，意指「大家都咁高」。

同樣，以「現代主義」創作的修辭，兩人在高度有限制的處境裏鬥，礙於實際條件，想飛高少許也不成，雙方去到盡，也只不過彼此彼此差不多，這「大家都咁高」，原意是「彼此半斤八兩，不分高下」，很和平的「客套話」，但在現今弱肉強食的商業戰場上，便變為排名爭奪之比拚，大家都「咁高咁大」、「平起平坐」時，就正好是「牀下底踢毽」也！

牀下底吹喇叭

又是富戲劇性的情節，但今劑創作意念，不在於寫實的「形」，而在於抽象的「意」。

想像一下，某人在「牀下底吹喇叭」的畫面，無任何特色可言，只會覺得滑稽或戇居吧！不過，當得知「牀下底吹喇叭」的歇後語，作「低聲下氣」解之後，便會佩服這原創作者的心思，取其「意象」的巧妙了！「低聲」和「下氣」，是對偶排句，兩詞分別同時皆可工整的描寫到「牀下底」（處境低下）「吹喇叭」（發出聲氣），好掂！

「低聲下氣」打工，是「忍氣吞聲」十分小心的看上司面色辦事。

借「牀下底」講故事，最經典的，還有……

（下篇再講。）

牀下底破柴

前文，連講了三個「牀下底」的歇後語，有人問，為何那些「作家」愛以「牀下底」搞故事創作的呢？

哦！「牀」是現今人類生存最重要的一件物種，咱們可以不吃，但不能不睡；失學、失業、失戀，都靠伏在牀上過渡時光。沒有了牀，人口繁殖也會少了很多，包括在牀上分娩。

往昔，牀下底有兩呎高，空間大，可以擺放兩三衣箱，和媽媽秘製的老年鹹柑桔，以及老鼠仔浸酒，還有多餘空位讓我等百厭星君閃進去，是躲避老爸追打的最佳防「凶」洞。

今日的牀底，已被新派家具設計師物盡其用，改裝僭建櫃桶，基本上，已再無「牀下底」這個避難「實體空間」。

講到「牀下底」歇後語，最經典者，莫如「牀下底破柴」矣！

有幾經典？先從「修辭」方面談談吧！

幾乎所有廣東歇後語詞書，都將此句寫為「破柴」，這是個「書面語」，很有「雅意」的文體；通

年輕一代沒有見過的「帆布牀」。

常，口語化的講法，是「牀下底劈柴」，間中，有人會說為「斬柴」。

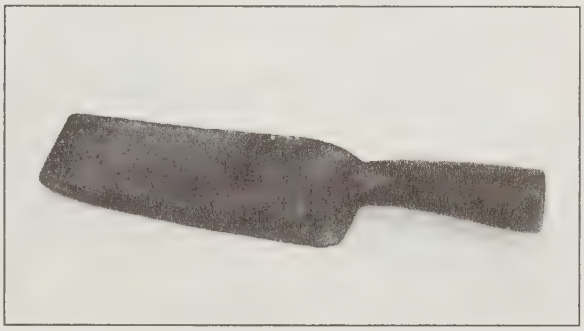
嚴格的分析，「破」、「劈」、「斬」是三個不同層次的「砍」法。

「破」，是「將一件物體剖開或毀碎」之意。

「劈」，即「用利器猛力迎頭砍下」；古時，多用「斧」劈物，今黑道以「西瓜刀」為尚。

「斬」，作「砍斷」意為主，並且，以「刀」斬居多。

看畢「文字分工」的剖釋，最「標準」的砍柴，應是「劈」，但是，我們稱上山劈柴的「樵夫」，只有「斬柴佬」，而無「破柴大師」或「劈柴山人」喎！



另外，「破柴」用的架生（工具），是叫「斬柴刀」（或「柴刀」），從無「破柴刀」和「劈柴刀」！真有點蹺蹊！

講完修辭用字，重回正題，「牀下底破柴」之歇後語，是指「撞板」，或說為「包撞板」和「撞大板」。

歇後語解釋愛「一語雙關」，廁身牀板底下劈柴的境況，一是柴刀砍撞柴木（木板）；二是蝸在狹隘的牀

底勞動，身體碰到牀板，是理所當然的啦！又或，斬柴時，柴刀撞到牀板呢！但廣東俗語的「撞板」，是「碰釘子」之意，用文雅的「語體文」書寫，便是「碰壁」也！

「碰壁」者，即「遇事受挫」，不大順利！

相信，好多人不知道，「撞板」是一個粵劇的行內術語。

中國熟語，有言「做事應該要有板有眼」，意指「有紋有路」（即「有條理」）。「板眼」者，是中國傳統音樂演奏時之「節拍」統稱。簡單而言，每一小節中，最強的拍子叫「板」，其餘的「弱拍」或「次強拍」，統稱為「眼」。

板眼分明、節奏有序，便是「有紋路」也！

廣東話形容一個人做事「慢條斯理」，也會說為「嘆慢板」，這個「慢板」正是唱曲時的「慢節奏」。當演奏或歌唱時跟不上速度和節拍，「出了錯」，內行人稱之為「撞板」也！

以粵曲術語，解釋「撞板」之「遇事受挫」和「不大順利」，比甚麼北語的「碰釘子」，甚至「碰壁」，來得更「有板有眼」，傳神貼切。

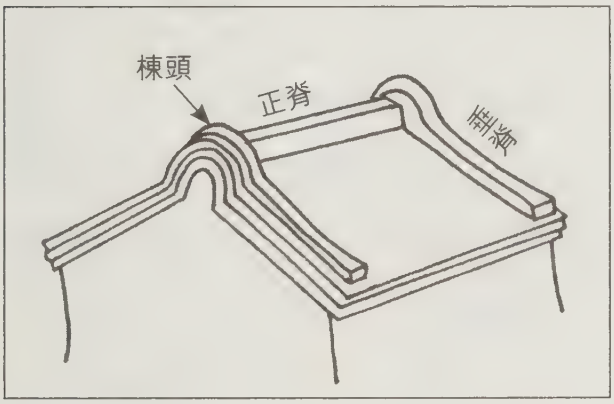
嗱！文首都話有關「牀下底」的歇後語，以「破柴」這句，最經典㗎啦！see！

廁文化歇後語

提及人生大事，不外有三：食、瞓、屙。

前文，寫了很多「食文化」，上一篇更講了「瞓」之「牀下底」歇後語，怎少得與「屙」有關的「廁文化」呢？

「廁」，並非新字新詞，遠至二千多年前之春秋時代，已有此「建築物」[1]。「廁」字部首是「广」，粵音「掩」，是「依山崖建造的房屋」，或「屋頂之脊樑交匯位」的「棟頭」。



現「广」字，被殘害中國文化的簡體字拿去作為「廣」字的代替品。

「廁」，雅稱「廁所」，別號「溷」（音「運」），但廣東平民大多直呼為「屎坑」，電視古裝劇扮斯文，謂之「茅廁」。

作為廁文化首個引例，當然用：

新屎坑

「新屎坑」，歇後句是「三日香」，這確是吹捧中國人德性的偽語，不用台灣大作家柏楊先生講，醜陋中國人的基因，本性就是髒吵亂，新屎坑怎能維持三日香吖？一開張（或開張前），肯定已「淪陷」啦！

「新屎坑」之「三日香」，只能作為一個虛構的想像，指新的屎坑在三日之內，不會像其他的那麼崩臭，引申為「人們喜歡到新建，兼乾淨無味的廁所方便」，以此比喻「對新事物有短暫的熱情，過後，再無新鮮感，更失去興趣」，也可以形容「做事開始時很投入，不消一會，就表示厭惡」。

原來，「新屎坑——三日香」，又可說為「三日旺」，我覺得，「三日旺」較為「用字精準」，以中國人貪新鮮、怕餡底之本色，屎坑未開張，也要爭先去哄嗅一番，否則，愧對家聲！看看上海迪士尼樂園尚未開幕，門外的「噓冚」湊熱鬧場面，足引證本文之論述。

屎坑關刀

廣東人俗稱「廁所」為「屎坑」，另一個更具草根味的叫法，是「屎氹」。

「屎氹」有別於「廁所」，因「屎氹」除可以是一個「廁所」之外，也可以是一個「貯糞池」。

「氹」，有寫作「凼」，是「水坑」、「小水池」之意；故「屎坑」或「屎氹」，即「糞池」也！

「屎坑關刀」，指「掉在糞氹內的大關刀」之境況，沾上穢物，其臭不可聞，用來揮舞也不得。這不能「聞」，亦不能「舞」的諧音，便成了廣東諺語之「文唔得，武又唔得」也！

「能文能武」之文武雙全，是中國堂堂男子漢的身份象徵。「不文不武」者，那即沒本事，一無所長之人也！

唐代韓愈曾謔嘲：「不知官在朝，有益國家不？得無虱[2]其間，不武亦不文。」後世以此譏人「無能」也！

補充一句，「能文能武」不可以說為「也文也武」（此兩個「也」字，粵音唸「廿」），因「也文也武」，是「耀武揚威，囂張樣子」的意思。

茅廁點燈

茅廁，本是用茅草搭建的簡陋廁所，現香港古裝電視劇，為求方便，不分大小，但凡出恭解手的地方，皆叫「茅廁」，連富貴人家和森嚴皇宮內，也只有「茅廁」，而無「廁所」。

「茅廁點燈」，即「廁所裏點亮燈火」，歇後語為

「找屎」。

中國忌諱語，將「死」，唸作「史」。

粵音「史」與「屎」同，故「找屎」，即「找死」解。「找死」，喻不知死活之「自招麻煩」及「自尋死路」也！

不自量力的越級挑戰，總會被對手譏諷為「茅廁點燈」，可是，改變歷史的「奇蹟」，往往是源自不知死的勇敢嘗試；講到底，道在糞便中，無人能說得準，但是，不拚搏，一定不會贏！

註：① 叫了過千年的「建築物」一詞，近廿年，香港傳媒跟大陸北語，改稱「建構物」，極令人厭惡。

② 虱，音「失」，與「蝨」同，寄生人畜身上吸血的昆蟲。「蝨」官，乃「禍國害民之官吏」。

神仙放屁與尿壺

屎、尿、屁，是為「芬芳三兄弟」，出生入死，形影不離，前一貞講完「米田共」，今篇「屁尿齊來」吧！

神仙放屁

中文謎語之精妙，除巧用語帶相關之外，還好生鬼幽默，令人聞之莞爾。

「神仙放屁」之歇後語，就是「非同凡響」。

「非同凡響」之「凡響」，不是「平凡」之大聲巨響，而是「凡間」之聲音。

按認知，神仙是居在天上，故此，他放的屁，便有異於凡塵的，這便合符邏輯地構成「非同凡響」也！

「非同凡響」一詞，「在地」的解釋，是「不一般」、「不平凡」之意。

欲要全面掌握「神仙放屁」之非凡語意，得須全方位認識中國上天落地的通俗文化，方可心領神會箇中味道。這正正是中國文化獨特之處。

天堂尿壺

屎尿屁歇後語中，另一個妙絕毫顛之作，應是這個「天堂尿壺」。

「尿壺」，是男性用品，形如一個茶壺，有個粗而長的嘴口，方便小解時「注射」。

天堂的尿壺，即全部「男神」所用（嗱！此非「天堂公廁」，故「女神」無份）。因而，「天堂尿壺」的歇後語，便是「全神灌注」。

對！是「灌注」，所有男神小解時，有份灌注也！

「灌注」與「貫注」同音，遂「全神灌注」便是玩食字GAG，原詞應是「全神貫注」，而「全神」者，「全副精神」也。

能將「高度集中注意力」的「全神貫注」，與「天堂男神」之「尿壺」拉得上關係，混為一談，嘻嘻哈哈地擊節稱許其意念抵死之餘，至今，還沒見有任何宗教膠人出來抗議指摘此歇後語侮辱天神啊！這種本事，就只有中國嶺南人及廣東話最得天獨厚矣！

彭祖尿壺

講開尿壺，一定要提提這件中國史上最陳年的精品——「彭祖尿壺」。

文首有講，想要充份享受中國語文深層意義的樂

趣，必須對中國通俗文化有幾分認知，否則，無緣「嗒落有味」。

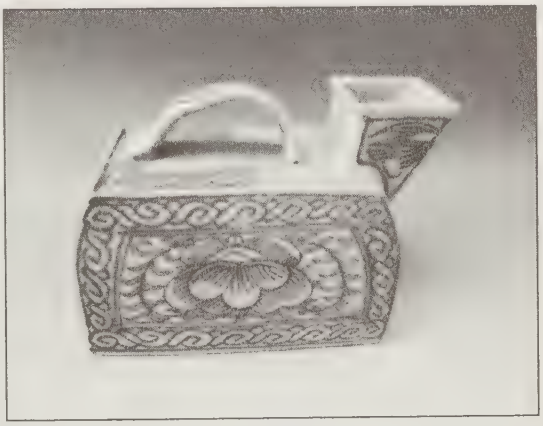
「彭祖尿壺」的歇後語，是「老積」。

何解彭祖的尿壺，會是「老積」呢？彭祖是何許人也？

好多人以為「彭祖」是個人名，姓「彭」，名「祖」。

全錯啦！

彭祖，是上古時期的人，相傳為軒轅黃帝之孫顓頊（音「專郁」）的玄孫陸終氏之第三子，本姓籛（音「煎」）名鏗（音「亨」），受堯帝封之於彭城，因高壽八百歲，其道可堪稱祖，後世尊為「彭祖」，並位列仙班，道教神祇之一。



彭祖用了八百年的夜壺，尿積尺幾厚，還不算陳年「老積」乎？

廣東話的「老積」，用以形容少年人「老氣橫秋」之貌！正一「老人精」也！

講屎尿屁，十日十夜講不完，下篇續談……

屙尿射蚊鬚

上篇講完天堂神仙尿尿事，今劑重返凡間，繼續談談「在地」的屁尿文化，依然強力笑爆嘴。

每提「屎尿屁」，必有人囂叫俗不可耐，難登大雅之堂，殊不知，倡導文學革命的胡適大師，力主「不避俗字俗語」。再者，屎尿屁三兄弟，乃造物主安排地球任何動物皆要排洩出體外的無用廢物，終生隨身的，怎能避談？

屙尿遞草紙

特別聲明，此語所言的「屙尿之人」，是個男性，否則，此歇後語不能成立。

「屙尿遞草紙」，意作「人家」小便時，遞他廁紙，是過份熱情？或是無知呢？有人說，是用來形容「拍馬屁拍得過份肉麻」之意，故這歇後語尾句為「徒勞無恭」，玩諧音「恭」代「功」，原因是「恭」作「大便」的「出恭」解。

但是，坊間對「屙尿遞草紙」的一般理解，尾句是「多此一舉」，也即是無謂的「多餘」也！

另一屎尿屁廣東俗語，解作「多此一舉」的，還有「除褲放屁」，不用闡釋都明吧！多講，就是「除褲放屁」也！唯一講聲的，此語又可叫做「除褲屙屁」！

法國大餐

而「多餘」的另一歇後語，有「法國大餐」。

「法國大餐」之尾詞，是「多枭魚」。「多餘」，取「多魚」的「諧音」。

「枭」，音「舊」，是「一件」的意思。

「法國大餐」的食物裏，是否真的「特別多了一枭魚」呢？法國廚師告語，非也！法國大餐內，根本從不會無端端多了一枭魚的！法國人很注重飲食文化，不僅營養和味道，甚至上枱的擺設，都十分講究，故「法國大餐——多枭魚」，是被屈的，並着令我替他們的國粹澄清喎！

好呀！講了！

屙尿射竹筒

這個歇後語，也是來自男性小解的行為。

男孩子特別「百厭」（頑皮），小便時，也不會放過「逞強」的機會，除兩人「射程」鬥遠之外，獨個兒方便時，若發現有隻「烏蠅」（蒼蠅）伏在尿槽尿

兜上，嗱！肯肯定會瞄準「射殺」之，甚或「遠程追殺」，所以，「屙尿射竹筒」這歇後語，便應運而生也！其尾句謎底，乃是「靠撞」。

廣東話「靠撞」，是「做沒有把握的事，憑運氣撞彩數」的意思。

「屙尿射竹筒」所指的，是「男生射尿入竹筒內」，確實，有難度，但現實上，是沒有人做如斯無聊事，這「射竹筒」的原型，來自中國古人宴會時的一種競技遊戲，叫做「投壺」。各人輪流將一枝箭或竹籤，投入前方的一個窄口壺裏，以多中者為勝，敗方罰飲酒為樂。

跑馬射蚊鬚

講到高難度，理當是「跑馬射蚊鬚」啦！

「蚊」，是「很細小的飛蟲」，嗱！請看清楚「定義」呀！不特只是「細小」，還是會「飛」的呀！

然後，還跑着馬來追射，對！是「跑」的，而且，要射飛蚊的鬚，這表示成功的機會極低，故歇後語「跑馬射蚊鬚」之尾句，正是「渺茫過渺茫」也！

卑微地期許世界和平，會否是個渺茫的奢望呢？

八仙泥菩薩

寫了整本歇後語鈎沉，全是廣東掌故，和香港故事，很地道本土；查實，現今我們常說的歇後語，當中，仍存有大量傳統中國歇後語，這批歇後語，無地區方言阻隔，全國通行，即使粵音唸出，也不突兀，而且，使用率亦很高的，故此，應記一筆。

八仙過海

「八仙過海」的歇後語，是「各顯神通」。

「八仙」，是民間道教的八位仙人。現世代，要年輕一輩講清楚八仙的名稱，肯定算是難題。

八仙分別是：

漢鍾離（俗姓鍾離，名權）；

何仙姑（八仙中唯一女仙，傳說為廣州增城人，原名何秀姑）；

呂洞賓（原名呂巖或呂嵒，號「純陽祖師」，俗稱「呂祖」）；

張果老（原名張果，因壽歲數百，人尊稱張果老）；

鐵拐李（又稱「李鐵拐」，相傳姓李，名玄，或李凝陽、李孔目和李洪水，八仙中唯一的殘疾人仕，跛了一腳的）；

韓湘子（真有其人，唐代大文豪韓愈之族姪，原名韓湘，後修仙成道）；

藍采和（傳為唐末逸士）；

曹國舅（傳是宋朝仁宗之曹太后的弟弟，真國舅也，本名曹友）。

八大仙法力高強。故事有說，八仙相約海上一遊，各憑自己方法渡海，但不得乘舟。

漢鍾離率先把大芭蕉扇丟入水面，然後仰躺扇上漂去；何仙姑將手中荷花拋往水中，佇立荷花上，隨波漂浮；呂洞賓踏着寶劍渡海；張果老騎驢；鐵拐李坐在胡蘆上；韓湘子騎鳳凰；藍采和雙鞋有翼在水面飛；曹國舅用他的避水犀寶帶，分開大海，像摩西般，於海中間一條大路邁步而行。

這就是「八仙過海」——「各顯神通」的傳說，世人以此比喻大家處事做事，各自有各自的方法，各有各做，互不干擾，也互不排斥，和諧之道也！

泥菩薩過河

泥菩薩過河，又叫「泥菩薩過江」，廣東話則叫

做「泥菩薩過海」，這可看出南北地區語文的差異，中國地大，內陸區域多，不似嶺南沿海，所以，內地的語文，跟水拉上關係的，以「江河」和「湖泊」為主，鮮有廣東人的「海洋文化」。

不管「過河/過江」或「過海」，這歇後語的「泥菩薩」，皆是「自身難保」也！

字面講得很清楚，用泥巴做的菩薩，在水浮沉，被水「溶化」也！如斯直接易明的「比喻」，古時，還須有個具象的「故事」，講給民眾聽：

話說，有座廟，內供奉了一個泥塑的菩薩。一日，祂聽到外邊有人叫喊救命，原來是跌了落河，菩薩以救人危難為己任，怎可坐視不理，遂奮不顧身，跳進河裏救人要緊，怎曉得，一入水，便化為一團泥巴，被河水沖散了！故後世藉此「事蹟」，指人要量力而為，逞強則沒好下場也！

利用簡單「神蹟」，說人生大道理之餘，更讓中國四份三人口的文盲明白「菩薩心腸」之偉大，這種方式，在幾百年前，民智落後的國度，確十分有效；但今日，智能電腦有獨立判斷，下棋勝人類的年代，以何等教育方法，才能令攜巨額現金出國，到全世界大小便撒野的劣質羣族，自覺羞恥呢？

唯望神仙打救？

司馬昭打傘

廣東話裏，常講的傳統歇後語，除前文「八仙」和「泥菩薩」過海之外，還有很多的，例如：

司馬昭之心

「司馬昭之心」歇後語是「路人皆知」。

誰是「司馬昭」？他做了甚麼「路人皆知」的事呢？

又要講「故仔」了！

三國後期，魏國軍政大權全落在皇帝太傅司馬懿手上，他死後，長子司馬師接任他的位置，繼續專權；不久，更廢了魏齊王曹芳，另立年幼的曹髦為帝，權勢比父親司馬懿更大。可是，次年就病死了！改由其弟司馬昭掌政。

今劑，司馬昭野心更大，直情想取代曹髦。曹髦明白自己處境危困，遂找來心腹大臣，說：「司馬昭之心，路人皆知也！我不可白白忍受被推翻之恥辱，要和你們一起去討伐他。」

曹髦親自率兵準備襲擊司馬昭時，卻被內宄出賣，

遭司馬昭攔腰阻截，殺之！司馬昭改立十五歲的曹奐為傀儡皇帝，及後，打算篡位自封晉王時，竟突然中風不治病逝，其長子司馬炎繼承父職，經幾個月籌備，於三六五年十二月，逼曹奐禪位，登基稱帝，改國號為晉，結束了三國爭雄的動亂時代，中國再次統一。

話說回來，後人將曹髦指摘司馬昭奪位之情景，來形容那些野心明顯的人，肆無忌憚得全世界皆見也！

吖！對了！「司馬昭之心」，廣東歇後語會說為「路人皆見」，跟傳統「路人皆知」，用字有少許不同。

和尚打傘

講到用字不同，另一句歇後語，亦見南北文化之別。

北語「和尚打傘」，粵語則叫「和尚擔遮」，歇後語同樣是「無法無天」。

「無法無天」，是取其「和尚沒有頭髮」的「髮」字諧音，代替「無法」；「打傘/擔遮」時，蓋着了頭頂，看不到「天」，便算「無天」。

好啦！解釋過歇後語，順便研究一下文字學吧！

「打傘」的「打」。中文的「打」，不一定是「擊打」，反而常作「某些動作的代稱」，如「打扮」、

「打電話」或「打擾」，所以，「打傘」，是「使用雨傘」而已！

「傘」，是個象形字，很多人躲在一個「蓋」下邊的意思。不說，你也許不知道，「傘」字，是個後起的俗寫，本字是「繖」。

「傘」字，應歸在哪個部首呢？自己去查一查吧！

「打傘」一詞，對廣東人來說，毫不生活化，只像文藝小說裏的一個「死語」。

「擔遮」，就充滿生趣。「擔」，不僅用「手提起」，還可放在肩膊上，正是落雨時，我們可轉換攞遮的手勢也！

「落雨擔遮」之「死都擋住」的「死黨」（好朋友），肯定勝過「下雨打傘」吧！

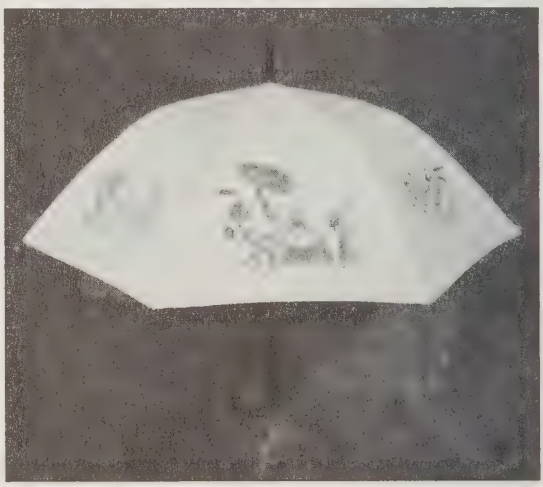
「遮」字，本意是「掩蔽」和「遮擋」，是個「動詞」，後轉為「名詞」，一把遮，遮風擋雨用的工具。

如果「梁蘇記遮」，原產在北方，叫做「梁蘇記傘」，就真的很礙耳囉！

何解廣東人叫「擔遮」，也不叫「打傘」呢？好簡單，因粵音「傘」和「散」同音，「打傘」變成「打散」（這兒唸「打省」），真大吉利市！散散聲，貪好聽咩？「散」，是「分離」、「散開」之意，不合中國人倫情懷。

不叫「打傘」，改「擔傘」，又如何？唸得很拗口，怎及「擔遮」，形、音、義俱存，怪不得，廣東人拚命捍衛粵語廣東話，保護華夏最優秀的語言文化，頂着北語胡言的侵害啦！

話雖如此，文化是民間累積歷代的成果，約定俗成後的術語或專有名詞，不得易改，例如：「降落傘」不會叫做「降落遮」；只有「跳傘」，而無「跳遮」；又或，起到保護作用的「保護傘」，沒人謂作「保護遮」的。



二〇一四年，國際傳媒稱香港的民主抗爭為「Umbrella Revolution」，中譯名是「雨傘革命」，而非「雨遮革命」，而相關行動之「撐傘」和「黃傘」，更讓怯懦的當權者心驚膽顫，鬼叫他們的行為多是「和尚打傘」咩！

講屎收尾

廣東俗語裏，有「東莞佬講屎收尾」一詞，意指東莞人談天吹水，最終的話題，總愛以「米田共」結尾。

本人是百份百純天然東莞仔，當然要維護華夏傳統文化，秉持我東莞人的祖訓美德。

本書最後一章，定必會講「屎」——

屎坑磚頭

「屎坑磚頭」，又叫「屎坑石頭」，歇後語是「又臭又硬」，或「臭夾硬」。

在屎坑內的物件，怎會香得起來；磚頭，當然是硬的，故「屎坑磚頭」，便「又臭又硬」矣！

何謂「又臭又硬」呢？

「屎坑磚頭」，是用以形容一個既無本事，且頑劣的人，指其即使犯錯，仍死硬堅持話自己沒做錯，不願接受批評，更甚者，還會「耍臭脾氣」，或「無賴」認為自己做得對！

這「死不認錯」之無恥之徒，香港特區有一男子，蜚聲國際，經常成為外國媒體頭條，無他，因他是愛說

謊言的大話精，專長施展語言偽術，欺下瞞上、勾幫結派，好鬥成癖、濫用特權，令香港撕裂下沉，多番被質疑精神有嚴重問題，及心理不平衡，是七百萬港人的公敵，也是中國十三億同胞的一粒老鼠屎、禍國亂港的「屎坑磚頭」。卑賤蟊賊姓梁，一定名留在史冊上，遺臭萬年，立此存照。

屎坑三姑

「屎坑三姑」的歇後語，是為「易請難送」，即是說，請她來，易如反掌，送她走，難過登天也！

中國人愛拜偶像，不特只拜石、拜樹、拜木頭；家裏的祖先神位固然要拜之外，還有門神、井神、牀神、灶神，甚至廁所內也有神靈坐鎮，須要上香敬拜。

廁神的來源，有幾個講法，最廣為人識的，乃是「紫姑神」，又稱「子姑」或「坑三姑娘」。

唐宋前，中國民間已有正月十五日拜廁神的活動。

據宋代《異苑》載，相傳紫姑神原是人家小妾，為大婦所嫉，遂殺之（另有說是自殺的），屍棄廁中，魂魄不散，並多番顯靈，預告吉凶，世人遂膜拜兼求福，尊為「廁神」。

連蘇東坡亦於《仙姑問答》裏，以「三姑」稱之。另外，《搜神記》載：廁神原是何氏女兒，名媚，字麗

卿。在《封神演義》之「坑三姑娘」，並非一人，而是三仙姑、乃趙公明（即玄壇）三個細妹，是為趙雲霄、瓊霄和碧霄。

總之，屎坑三姑之來歷，傳說紛紜，身世各異；舊時坊間農婦，不管紫姑神「正身」誰屬，常在夜晚廁旁奠酒祈請三姑問吉凶，但這三姑容易招來，卻難送走，故後人借喻那些來了之後，賴死不走，厚着面皮，叫人無法「勸退」之惡客。

今時今日，在香港，看到那些廢柴庸官及立法會內功能組別的奴才議員，囂張無能，卻因政策所限，普羅市民沒法攆走他們，只可眼白白看着這批「屎坑三姑」霸住毛坑不拉屎，還要每月高薪豢養這堆垃圾米田共，怎教人不憤慨？

掾石落屎坑

「掾」，廣東自創字，近音dum，是「丟掉」和「擲」的意思。

掉石頭落屎坑裏，會「激起公糞」。

語文借字諧音，將「公糞」，轉為「公憤」，故此「掾石落屎坑」的歇後語，便是「激起公憤」也！

好啦！本書最後一章之最後一詞「掾石落屎坑」，是送給現屆香港特區那羣庸官，請他們自重，勿再公然亂咁「掾石落屎坑」吧！勿再搞臭香港，唔該！

後語

炎夏毒日，火炙大地，暴熱殺人之際，獨困家中，拚命趕稿，不失是件樂事。

滿以為閉關蝸室，不理窗外雜聲，便得清靜，可專心著寫，天曉得，有若「港豬」閃避政治，政治也會找上門鬧事！

香港銅鑼灣書店店長林榮基在中國大陸被幽禁近八個月後，回港爆內幕；若他所言，全屬真相，咁！大陸政權就是在香港境內執法，明顯地破壞一國兩制規定、損害香港法治制約，違反《基本法》承諾矣！

身為香港公民的我，更比普羅大眾多受一害，那是出版自由（包括言論自由）被嚴重打壓。

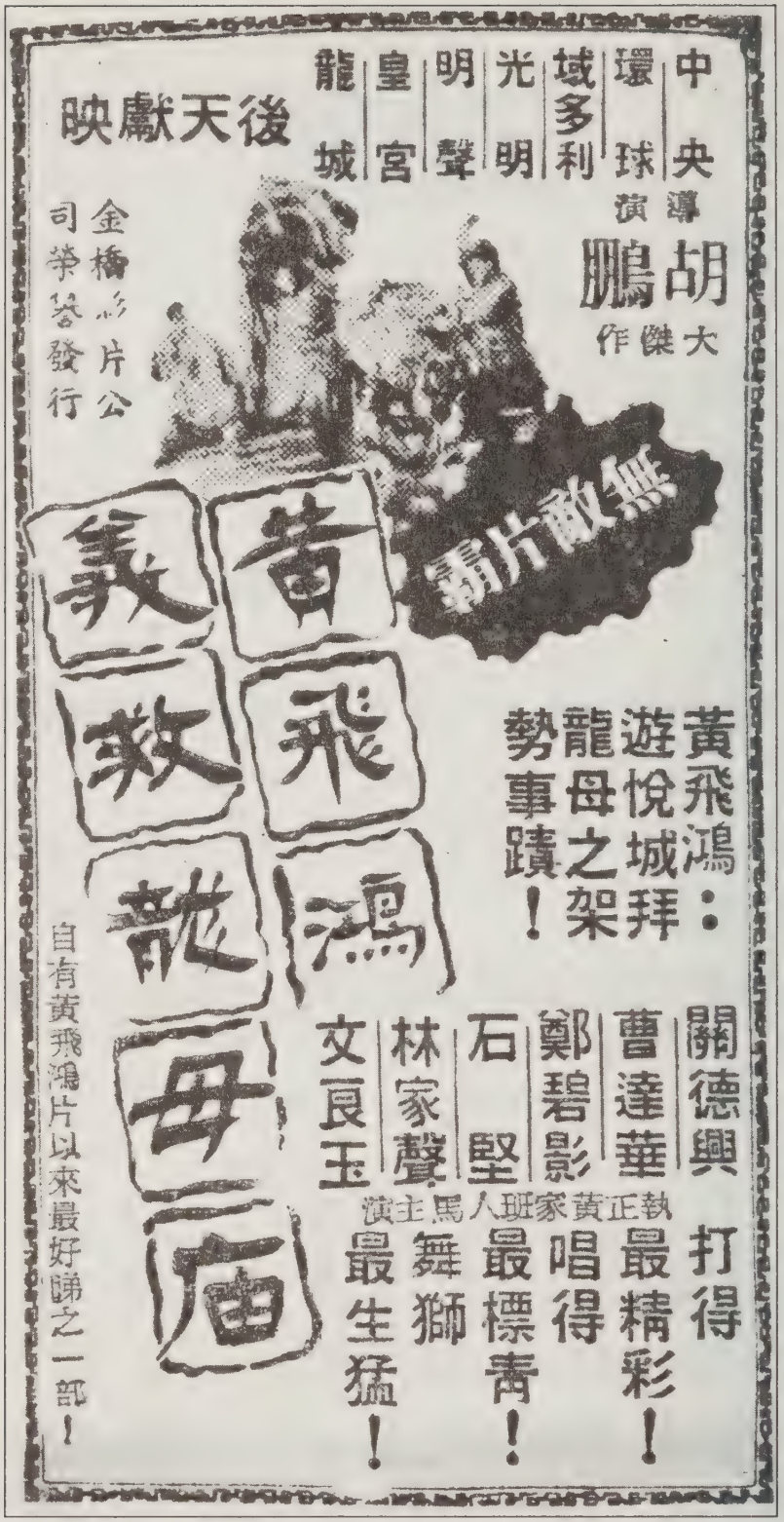
今天，香港書業寒冬時期，再雪上加霜，增添白色恐怖，怎教人不講他媽的呢！

奴才梁振英政府的犬僕態度，，如何維護港人權益？如何保障港人安全呢？只能叫人更大罵粗口而已！

出版界，已成為「高危行業」！

我堅持「讀書無禁區」，「出版無界限」的信念，繼續靜心做好自己的工作，因為，我知道：專權獨裁者，最恐懼的，就是人民不怕恐懼！

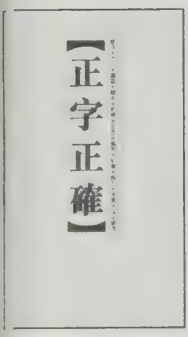
我無懼！故我在！



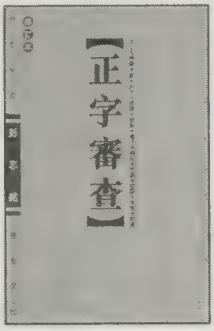
臨上機印書，無意中，在一九五六年的舊報紙堆裏，看到此廣告，怎可不加料，以饗讀者？

補購

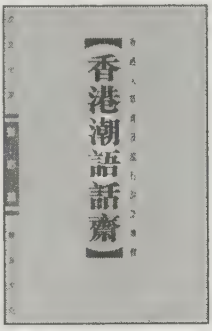
彭志銘語言研究



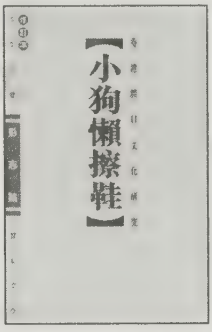
《正字正確》



《正字審查》

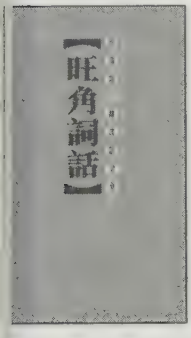


《香港潮語話齋》

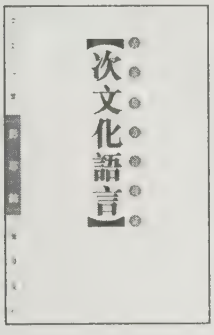


《小狗懶擦鞋》

《廣東俗語正字考》



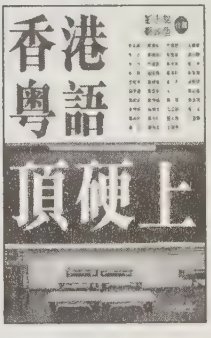
《旺角詞話》



《次文化語言》

《香港黑詞典》

《老師怕問字》



《香港粵語頂硬上》

補購表格（愛護書本，請用影印）

人現購買 《正字正確》 ___本（每本港幣56元）（連郵費）
《正字審查》 ___本（每本港幣52元）（連郵費）
《香港潮語話齋》 ___本（每本港幣44元）（連郵費）
《小狗懶擦鞋》 ___本（每本港幣56元）（連郵費）
《廣東俗語正字考》 ___本（每本港幣56元）（連郵費）
《旺角詞話》 ___本（每本港幣44元）（連郵費）
《次文化語言》 ___本（每本港幣64元）（連郵費）
《香港黑詞典》 ___本（每本港幣56元）（連郵費）
《老師怕問字》 ___本（每本港幣56元）（連郵費）
《香港粵語頂硬上》 ___本（每本港幣102元）（連郵費）

名：_____

址：（只接受本港地區）_____

_____

連同劃線支票

香港九龍旺角彌敦道612號好望角大廈1009室 **次文化堂** 訂購部收

票抬頭：**次文化有限公司**

次文化堂

讀者服務卡

✢ 謝謝您購買次文化堂的書，請您詳細填寫本卡各欄寄回給我們，以便我們有為您服務的機會。

您購買的書名：粵港歇後語鉤沉

購買地點：..... **區**..... **書店**

您習慣以何種方式購書？

□①逛書店 □②郵購 □③電話訂購 □④傳真訂購
□⑤團體訂購 □⑥銷售人員推薦 □⑦其他_____

您從哪裏得知本書消息？

□①逛書店 □②報紙廣告 □③親友介紹 □④圖書館
□⑤廣播節目 □⑥書刊 □⑦書評推薦 □⑧其他_____

姓名：_____ **年齡：**_____

性別：□ 男 □ 女 **婚姻：**□ 已婚 □ 單身

地址：_____

職業：_____

教育程度：□①小學 □②中學 □③大專或以上

您對本書的意見：_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____ **（可另紙書寫）**

地址：九龍旺角彌敦道612號好望角大廈1009室
次文化堂編輯室收

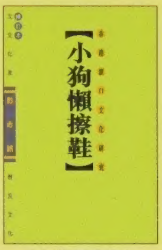
＊凡來信者，可獲本社禮品答謝（請附回郵信封）。

＊請勿撕毀此書，煩用影印本寄來。

次文化堂

次文化堂

彭志銘語文作品

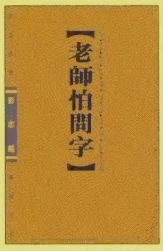


《小狗懶擦鞋》

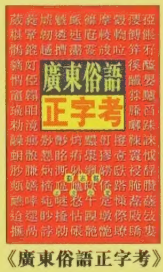
《正字審查》

《香港潮語話齋》

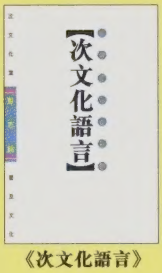
《旺角詞話》



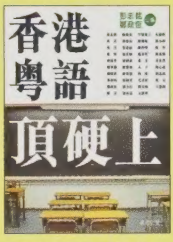
《老師怕問字》



《廣東俗語正字考》



《次文化語言》



《香港粵語頂硬上》

《香港黑詞典》

《正字正確》

這本書，是我的珍藏

藏書人：

收藏日期：

草根智慧雅文化

何解「唔使問阿桂」，也會知答案？
「成吉思汗打仔」，會係點的呢？
為何「桄榔樹」是「一條心」？
「十月芥菜」，做乜會「起心」？
「花生友」是如何煉成的？
「光棍佬」怎樣「教仔」？
「東莞臘腸」有何巴閉之長處？
「沙頭角村長個女」，叫乜名？
「澳門朋友」同「法國皇帝」講英文，你懂的！
蜑家婆「打仔」、「摸蜆」、「打醮」，你識幾多？
「塘底凸」、「船頭尺」和「茅根竹」，有何共通點？
「柴可夫」，正職是做甚麼的？
「茅廁點燈」，有乜後果？
「神仙放屁」和「天堂尿壺」的歇後語，令人拍案叫絕。

隔夜柒馨釐戥稱

次文化
普及文化
時代見証

ISBN 978-962992406-5
75
9 789629 924065

SCB 658 $75
ISBN : 978-962-992-406-5
Printed in Hong Kong

封面設計：原秋白